



تأليف

باتريك كيري

أوسكار زاريت

ترجمة

إمام عبد الفتاح إمام



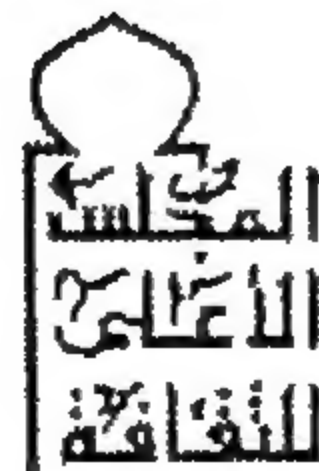
المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ...

# ماكيافلي ...

تأليف: باتريك كيري / أوسكار زاريت

ترجمة: إمام عبد الفتاح إمام



٢٠٠٢





المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد ٤٣٢

- ماكيافيللى ...

- باتريك كيرى : أوسكار زاريت

- إمام عبد الفتاح إمام

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢

هذه ترجمة لكتاب :

**Machiavelli**

Patrick Curry

and

Oscar Zarate

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E.Mail: asfour@onebox.com

---

تهدف إصدارات المشروق القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم المختلفة ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة.

## «مقدمة»

بقلم المترجم

«أقدم لك.. هذا الكتاب!»

هذا هو الكتاب التاسع عشر في سلسلة «أقدم لك..» وهو يدور حول فكر نيقولا مكيافللي (١٤٦٩ - ١٥٢٧) الذي وُصف بأنه «الفيلسوف الذي يحمل المصباح للشيطان!» وذلك لأنه لم يكن يعترف بأي قانون أخلاقي أو ديني في مسائل السياسة ، لأن السياسة عنده لعبة يُسمح فيها بكل أنواع الحيل ، وتتغير قواعد اللعبة على أيدي اللاعبين أنفسهم حتى توافق أهواءهم!

والواقع أن مكيافللي عاش في عصر النهضة الأوربية ، بكل ما اشتملت عليه من تغيرات عنيفة أشبه بتغيرات الظواهر الطبيعية ، فقد كانت إيطاليا مقسمة إلى خمس ولايات رئيسية هي البندقية ، وميلانو ، وفلورنسا ، ودولة البابا ، ومملكة نابولي. وقد عاصر مكيافللي في مدينة فلورنسا مسقط رأسه - تجربة الراهب الدومانيكاني «سافونارولا» المصلح الديني الذي أقام دولة دينية استمرت ثلاث سنوات ، وانتهت بإحراقه في ميدان عام!

ولقد تعلّم مكيافللي الكثير من الدروس من هذا الجو الذي عاش فيه:

(١) تعلّم من عصر النهضة الثورة على التقاليد ، والأفكار القديمة ، فهي ليست بالضرورة صادقة أو موضع إجلال واحترام.

(٢) تعلم من تجربة «سافونا رولا» وسقوطه وفشله أن الوعظ والإرشاد لا يصلحان في بناء الدولة ، وأنه لا يمكن الدفاع عن الدول عن طريق الكلمات وحدها كما قال هو نفسه.

(٣) زادت تجربة سافونارولا من الأخلاق المسيحية الضعيفة التي لا تصلح لبناء الدولة الذي ينبغي في رأيه أن يعتمد على السيف أعني على القوة والعنف.

(٤) استفاد مكيافللي كثيراً من المناصب الإدارية التي شغلها في مدينة فلورنسا طيلة أربعة عشر عاماً ، عمل فيها في الديوان القنصلي ، وسكرتيراً عاماً لمجلس العشرة الذي كان يهتم بقضايا الحرب ، والشئون الخارجية.

(٥) وفي نهاية حياته انعزل مكيافللي في بيته الريفي المتواضع في «سان كاسيانو» حيث راح يتأمل السياسة بصفة عامة ، ومصير إيطاليا بصفة خاصة وطنه الذي تنخر فيه الانقسامات الداخلية وتدمره الأسر الحاكمة. وكانت نتيجة هذه التأملات أن كتب الفيلسوف كتابين هامين الأول: هو كتابه الصغير: «الأمير» ، والثاني: هو كتاب «المطارحات»<sup>(١)</sup>.

ويعرض المؤلف لهذين الكتابين في شيء من التفصيل ، لكنه لا يكتفي بذلك بل يعرض علينا أفكار مكيافللي وهي تعمل في العصر الحديث وما بعده ، بل حتى إلى يومنا الراهن ، وكيف طبق السياسيون المعاصرون أفكاره في الشرق والغرب.. ويستعين المؤلف في شرحه لذلك بالصور والرسوم التوضيحية على نحو ما جرت العادة في هذه السلسلة.

وبعد..

فإنني لأرجو أن أكون بنقلي لهذا الكتاب إلى العربية قد أسهمت بقدر متواضع في المشروع الرائد ، المشروع القومي للترجمة.  
والله ، نسأل ، أن يهدينا جميعاً سبيل الرشاد ،،،

المشرف على السلسلة

إمام عبد الفتاح إمام

---

(١) راجع بالتفصيل الفصل الذي كتبناه عن مكيافللي في كتابنا «الأخلاق والسياسة: دراسة في فلسفة الحكم» ص ٢٤٨ وما بعدها - المجلس الأعلى للثقافة عام ٢٠٠١ .



## نيك العجوز

ظل اسم نيقولا ماكيافللي لأكثر من أربعمئة سنة موضعاً للسخرية ، واللاأخلاقية والوحشية في السياسة ، وكثيراً ما اختصر اسمه الأول في القرن السادس عشر إلى «نيك العجوز» وهو اللقب الشعبي للشيطان. ولقد اتهم الجزويت أنفسهم بالماكيافللية (اتهمهم البروتستانت) - وأطلقوا هم أنفسهم على ماكيافللي اسم «شريك الشيطان في الجريمة». وأصبح اسم «ماكيافللي القاتل» المرجع المفضل في مسرحيات عصر الملكة اليزابث بما في ذلك مسرحيات شكسبير.

وكما كتب لورد ماكولي عام ١٨٢٧ : «إننا نشك فيما إذا كان أي اسم في التاريخ الأدبي قد نال هذا القدر العام من الكراهية...».



على هذا النحو وصف الفيلسوف برتراندرسل  
- في قرننا الحالي - أعظم كتب ماكيافللي شهرة  
وهو كتاب : «الأمير».



ومن المرجح أن شخصاً واحداً كان في ذهن برتراندرسل هو «بينتو موسوليني» الذي امتدح الكتاب<sup>(١)</sup> وكانت لديه فكرة قوية عن مَنْ هو الأمير الجديد ، كما كتب مقدمة للطبعة الجديدة من كتاب الأمير.

وهذا يفسر - بغير شك - استجابة هنري كيسنجر ، لعدة سنوات للقوة ، التي تقف خلف عرش الرئاسة في السياسة الأمريكية ، ورده على سؤال في إحدى المقابلات عام ١٩٧٢ عند وصف كيسنجر بأنه «ماكيافللي»: «كلا! ليس على الإطلاق» ، لكن ألم يتأثر بأفكار ماكيافللي ، على الأقل ، إلى حد ما؟

(١) وصفه بأنه لا بد أن يكون «ملازماً لرجل الحكم» ، كما كان موضوع رسالته لنيل درجة الدكتوراة! (المترجم).



لكن كما سئرى لمكيافللي أيضاً أنصاراً ،  
وكثيرون منهم - من أمثال الفيلسوف فرانسيس  
بيكون - لم يكونوا من قطاع الطرق.

نحن مدينون بالفضل  
لمكيافللي وآخرين لأنهم كتبوا  
ما يفعله الناس لا ما ينبغي عليهم  
أن يفعلوه.

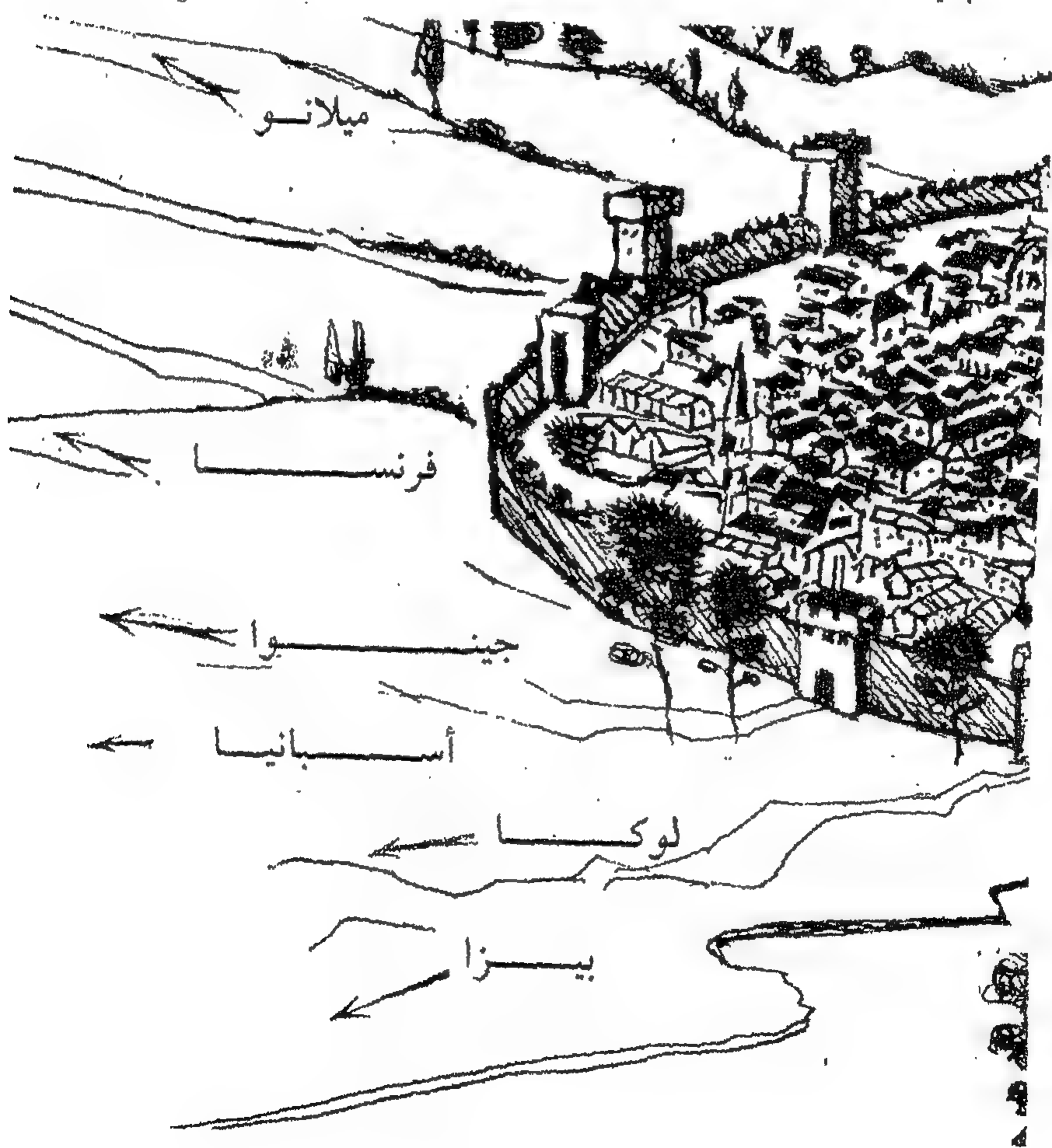
لقد كتب نيقولا  
ماكيافللي عن العالم الذي نعيش  
فيه ، وعن الإنسان والطريق الذي  
يسلكه بالفعل بغير تفاؤل.

ميك  
تيسون

ما زالت سمعة ماكيافللي السيئة قائمة حتى يومنا الراهن. تقول صحيفة الجارديان عن كتاب الأمير: «إنه  
أقصى كتب المنفعة السياسية». وآخر طبعة من قاموس تشامبرز الإنجليزي ، تعرض المكيافللية كصفة لتعني:  
«الدهاء السياسي وانعدام الضمير ، الذي يسعى إلى السلطة والمزايا بأي ثمن ، والانتهازي الذي لا أخلاق له».  
ومن هو ماكيافللي إذن؟ عبقرية شريرة أو منظر سياسي بارع؟ وما الذي يريد أن يخبرنا به في يومنا الراهن؟  
لكي تجيب عن هذه الأسئلة عليك أن تعرف من كان ماكيافللي ، وما الذي كتبه يتعلق بعصره ومشاكله؟

## «فلورنسا في عصر النهضة»

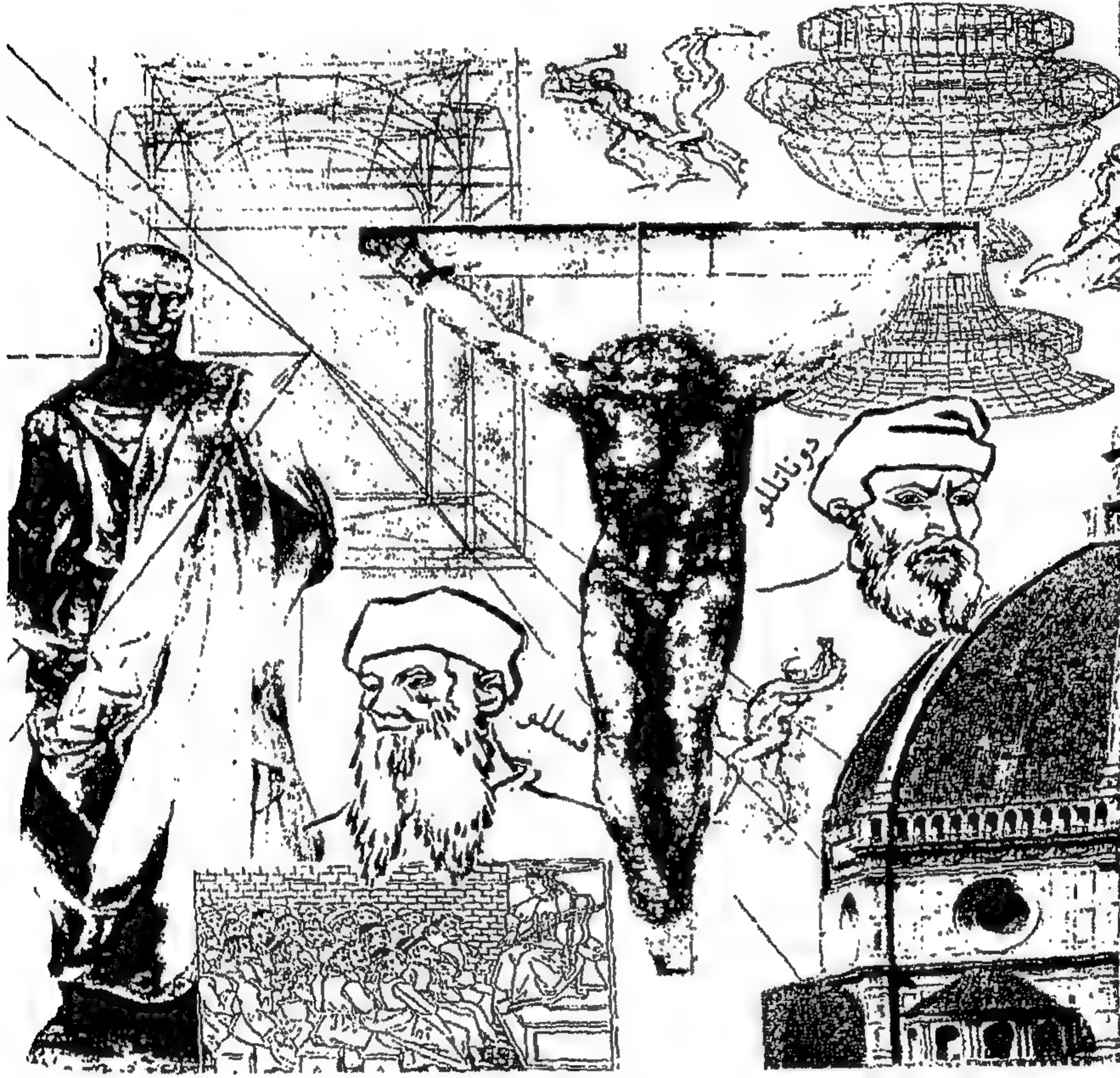
كان العصر الذهبي لفلورنسا في القرن الخامس عشر ، فقد أصبحت ثروة فلورنسا أسطورية ، فكانت عملتها (الفلورين Florin) محترمة في كل مكان ، وسار التجار بتجارتهم إلى آفاق واسعة وبعيدة. في البداية صناعة الصوف ، ثم بعد ذلك صناعة الحرير ، والتجارة مع الشرق. وكانت أسرة «مديتشي» واحدة من أغنى الأسر وأكثرها نجاحاً. وهي آتية في الأصل من وادي «موجيللو» وجمعت ثروة طائلة كتجار أصحاب بنوك ، ثم أصبحوا بنوكاً للبابوية. ثم امتدت «لموحتاتهم» إلى السياسة ، والبابوية نفسها ، وإلى الحكم في مدنها الأصلية. غير أن أسرة مديتشي اشتهرت أيضاً بكرمهم في رعاية الفنون والإنسانيات.







ونظراً لرعاية أسر غنية من التجار مثل آل مديشي ، في عصر غير مسبوق - تقريباً - في التفاؤل والإبداع ، أصبحت فلورنسا مركزاً رئيسياً للعلوم والفنون الغربية. وحوالي ١٤٢٠ فيلبو برونلسكي<sup>(١)</sup> صمم القبة الضخمة لكاتدرائية «سانتا ماريا دل فيور» قرب برج «جيوتو»<sup>(٢)</sup> وقد أشرف بالاشتراك مع جبرتي<sup>(٣)</sup> على بنائها ، الذي اكتمل عام ١٤٣٦ ، وإن كانت المنارة لم تكتمل إلا بعد وفاة برونلسكي ، ولقد طور أيضاً مع البرتي المنظور الطولي.



- (١) فيلبو برونلسكي F. Brunelleschi (١٣٧٧ - ١٤٤٦) مهندس معماري إيطالي ، يعتبر أحد رواد فن العمارة في عصر النهضة. أروع آثاره قبة كاتدرائية فلورنسا (١٤٢٠ - ١٤٣٦) التي اعتبر إنجازها ثورة في فن العمارة الكلاسيكي (المترجم).
- (٢) جيوتو Giotto (١٢٦٦ - ١٣٣٧) رسام ونحات إيطالي. توفي في مدينة فلورنسا. يعتبر أحد مبدعي فن الرسم الحديث (المترجم).
- (٣) لورانتزو جيبيرتي L. Ghiberti (١٣٧٨ - ١٤٥٥) رسام ونحات إيطالي ، يعتبر أعظم النحاتين في صدر عصر النهضة ، أبدع عدة لوحات جصية جدرائية ، وضع عدداً من الأبواب البرونزية لبيت المعمودية في كاتدرائية فلورنسا (١٤٠٣ - ١٤٢٤) . وهذه الأبواب تعد في رأي كثير من النقاد إحدى معجزات الفن الإيطالي في مختلف العصور (المترجم).



وانضمت المكتشفات في علم التشريح إلى الإبداع الفني ، فتميز بهما نحت  
دوناتيللو<sup>(١)</sup>، ورسومات بيرو ديلا فرانثيسكا<sup>(٢)</sup>. ولوحة بوتشيلي<sup>(٣)</sup> «مولد فينوس»  
و«الربيع» معبرة بإتقان عن الاهتمام الجديد بالموضوعات الوثنية الكلاسيكية.



- (١) دوناتيللو Donatello (١٣٨٦ - ١٤٦٦) نحات إيطالي ، يعتبر مؤسس فن النحت الحديث ، اتجه في أعماله  
اتجهاً واقعياً من أشهر أعماله «القديس جورج يصرع التنين» (المترجم).
- (٢) بيرو ديلا فرانثيسكا (١٤٢٠ - ١٤٩٢) رسام إيطالي ، يعتبر اليوم واحداً من أعظم فناني عصر النهضة ،  
عرف ببراعته في استخدام الألوان ، من أشهر آثاره «لقاء سبأ بسليمان» عام ١٤٦٠ .
- (٣) بوتشيلي (ساندرو) S. Botticelli (١٤٤٥ - ١٥١٠) رسام إيطالي من مواليد فلورنسا ، أنتج عدداً من  
اللوحات الدينية من أشهر أعماله «الربيع» و«مولد فينوس» (المترجم).



كان ليوناردو دافنشي مواطناً من أبناء فلورنسا ، وربما كان أفضل مَنْ جسّد حب الاستطلاع العقلي في حياته وأعماله ، وكذلك الشك الإنساني والحساسية ، وقد اختلط في فلورنسا بـ «مايكل أنجلو» عملاق النحت والرسم الغربي ، وهو يطور سيادته على الأشكال البشرية.





وعلى نحو لا يصدق ، فقد زار روفائيل من أوربينو ، وكان لا يزال شاباً ، وراقب  
الرجلين وأعمالهما وهي تتقدم.

روفائيل



مايكل أنجلو



وفي الوقت نفسه كانت هناك أفكار عن تحدي حدود العالم الطبيعي المعروفة في ذلك الوقت ، فأبحر كريستوفر كولمبس في رحلته التاريخية الأولى عام ١٤٩٢ ، وبعد ذلك بقليل كان قد تبعه فلورنتين أمريجو قسبوسي الذي سميت أمريكا باسمه.



أما في الفلسفة فقد كَلَّف «كوزيمو دي ميدتشي» - «مارسيلو فيسينو» بترجمة الكتابات السرية لهيرمس - ثلاثي العظمة<sup>(١)</sup> وكذلك ترجمة محاورات أفلاطون إلى اللاتينية، ولقد خلط فيسينو المركَّب الأرسطي المسيحي القديم بالترجمة. ولقد واصل لورنتسو الأفخم ذلك الدعم فيتعهد بتقديم العون المالي لمؤسسة الأكاديمية الأفلاطونية، وأعمال فيسينو الخاصة والأعمال القصيرة لكنها غير عادية لـ «بيكو ديلاميراندولا» الذي وصفه ماكيافللي بأنه «رجل إلهي في الأعم الأغلب» كانت تأملات بيكو حول كرامة الإنسان، مجتمعة مع اللاهوت المسيحي، والفلسفة الأفلاطونية، وسحر هيرمس - هي التي طبعت بطابعها المذهب الإنساني في عصر النهضة.



(١) أو المعظم ثلاث مرات، وهو لقب أطلقه الأفلاطونيون المحدثون على الإله المصري القديم «توت» الذي اتحد مع الإله اليوناني هرميس (المترجم).



## ما هو المذهب الإنساني؟

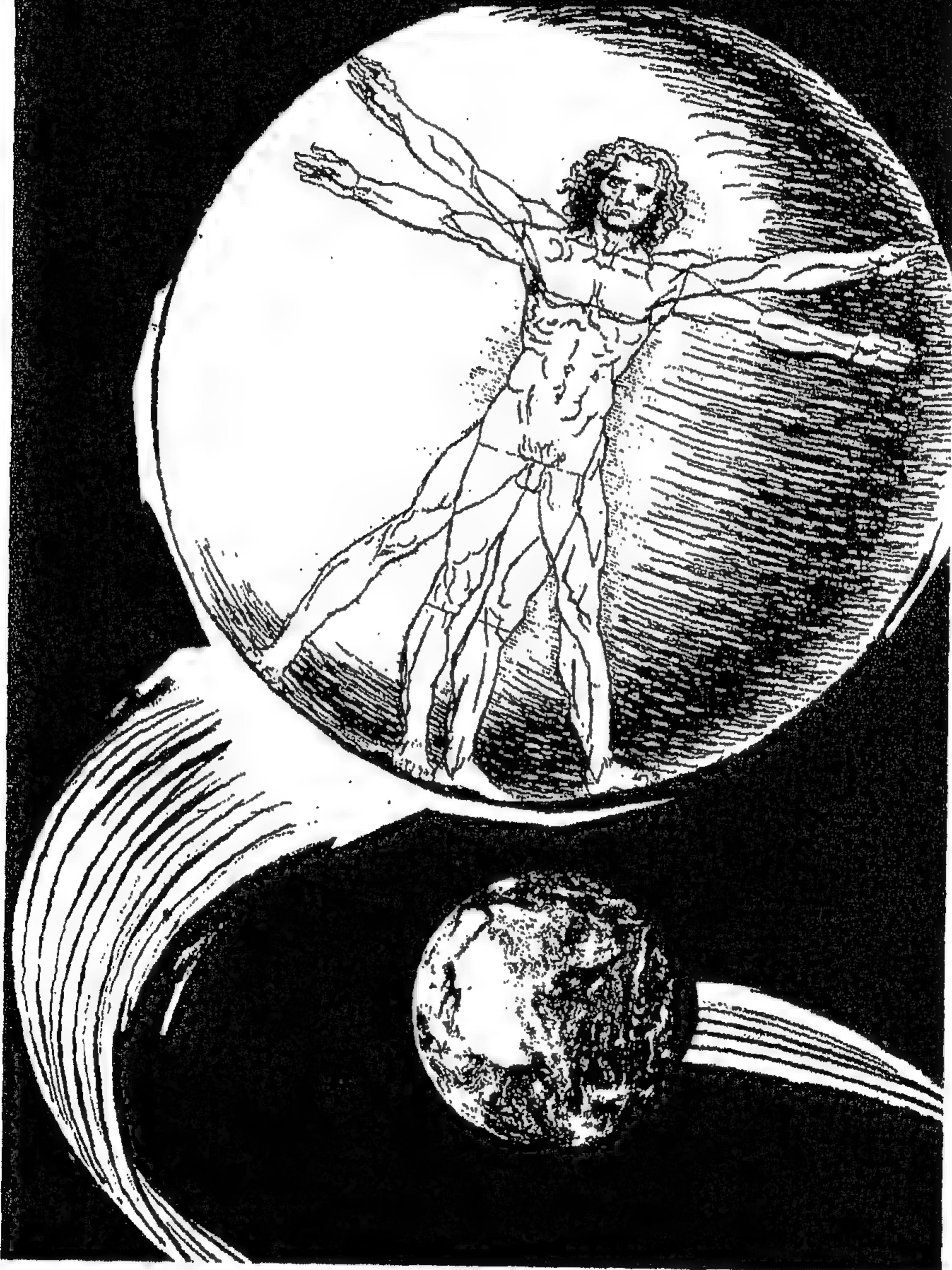
مصطلح المذهب الإنساني Humanism مشتق من الكلمة اللاتينية Humanitas من Homo أي الإنسان. أما الحركة فيمكن أن يقال إنها بدأت منذ القرن الرابع عشر من الشاعر «بتراارك» ابن أحد المتفنين من فلورنسا<sup>(١)</sup>. وكان أبطال المذهب الإنساني من الشعراء والباحثين ، وخطباء الجمهورية الرومانية الكلاسيكية من أمثال: شيشرون ، وهوراس ، وفرجيل. ولم يكن المذهب الإنساني في عصر النهضة ضد المسيحية ، بل أدرك وجود انسجام كلي كامن خلف كل من الفلسفة الوثنية الكلاسيكية (لا سيما فلاسفة أفلاطون ، وأفلاطون وأتباعهم) وبين المسيحية.



(١) كان والده محامياً اتهم بتزوير وثيقة قانونية ، وصدر أمر بنفيه من فلورنسا ، ففر إلى «آرينسو» هو وزوجته، وفي هذه المدينة ولد بتراارك (المترجم).



إلا أنه لا يوجد إله وسط عالم المذهب الإنساني ، بل الوجود البشري (في بعض النسخ الإنسانية الإلهية) لا العالم القادم بل هذا العالم ، ليس روح الفرد التي تفوق الوصف بل الحياة الاجتماعية والسياسية. كان هناك إيمان لكنه يكمن بصفة أساسية في الفكرة التي تقول إنه بالحكمة ، والمهارة والجهد يمكن تغيير العالم (القدرة تغلب الحظ).



## المذهب الجمهوري المدني: المواطن الصالح

كان المذهب الإنساني يتحد اتحاداً وثيقاً مع ما هو كلاسيكي (أعني وثنى) ومدني (اجتماعي وسياسي) في المذهب الجمهوري.



ولقد قامت محاولات لدمج الفضائل الكلاسيكية - وهي على وجه التحديد: العدالة، والأعتدال ،  
والحكمة ، والجلد - مع الفضائل المسيحية المتأخرة كالتواضع والاستقامة. وينطوي هذا الموقف -  
على أقل تقدير - على رفض تام لمذهب أوغسطين أو مسيحية العصور الوسطى ، مع تشديدها على  
الخطيئة الأصلية ، وقدرة الله على كل شيء ، والخلاص الفردي.



## «مولد ماكيافلي»

ولد نيقولا ماكيافلي في فلورنسا في ٣ مايو عام ١٤٦٩ لأسرة عريقة معتدلة الثراء ، كان الابن الثالث لأبيه - برناردو - وهو محام مثقف من أنصار المذهب الإنساني.



تلقى أفضل تعليم إنساني في أيامه ، توجه بحضور محاضرات في جامعة فلورنسا. ولقد واصل التعليم الإنساني بمذهب كان قد تأسس في العصور الوسطى ، ويتألف من الفنون الحرة السبعة ، الثلاث (المنطق ، والخطابة ، والنحو) بالإضافة إلى الرباعي (الحساب والهندسة والفلك ، والموسيقى) - غير أن انتباهاً خاصاً قد وجه إلى الآداب الكلاسيكية اللاتينية ولدراسة التاريخ القديم: الفلسفة والخطابة.

لم يكن المذهب الإنساني حركة عقلية فحسب ، فالإنسانيون المثقفون اعتنقوا كثيراً من القضايا الهامة في حكومة فلورنسا.

## «إيطاليا المقسمة»

كانت فلورنسا واحدة من دول - المدينة العديدة على الأرض الإيطالية التي سيطرت على المناطق من حولها ؛ وهي تشمل: ميلان ، والبندقية ، وفلورنسا ، روما الباباوية ، وجينوا ، وسينا ، ونابلس. ومنذ أوائل القرن الخامس عشر ، وفلورنسا تحكم معظم توسكانيا ، ما عدا لوكا ، وسينا. ولما كانت بيترا هي المخرج الوحيد لفلورنسا على البحر ، فقد كان لها أهمية استراتيجية خاصة . كما كانت هدفاً لصراع متواصل بين أهل فلورنسا وأهل بيزا الذين يحاولون لبلدهم أن تستقل.

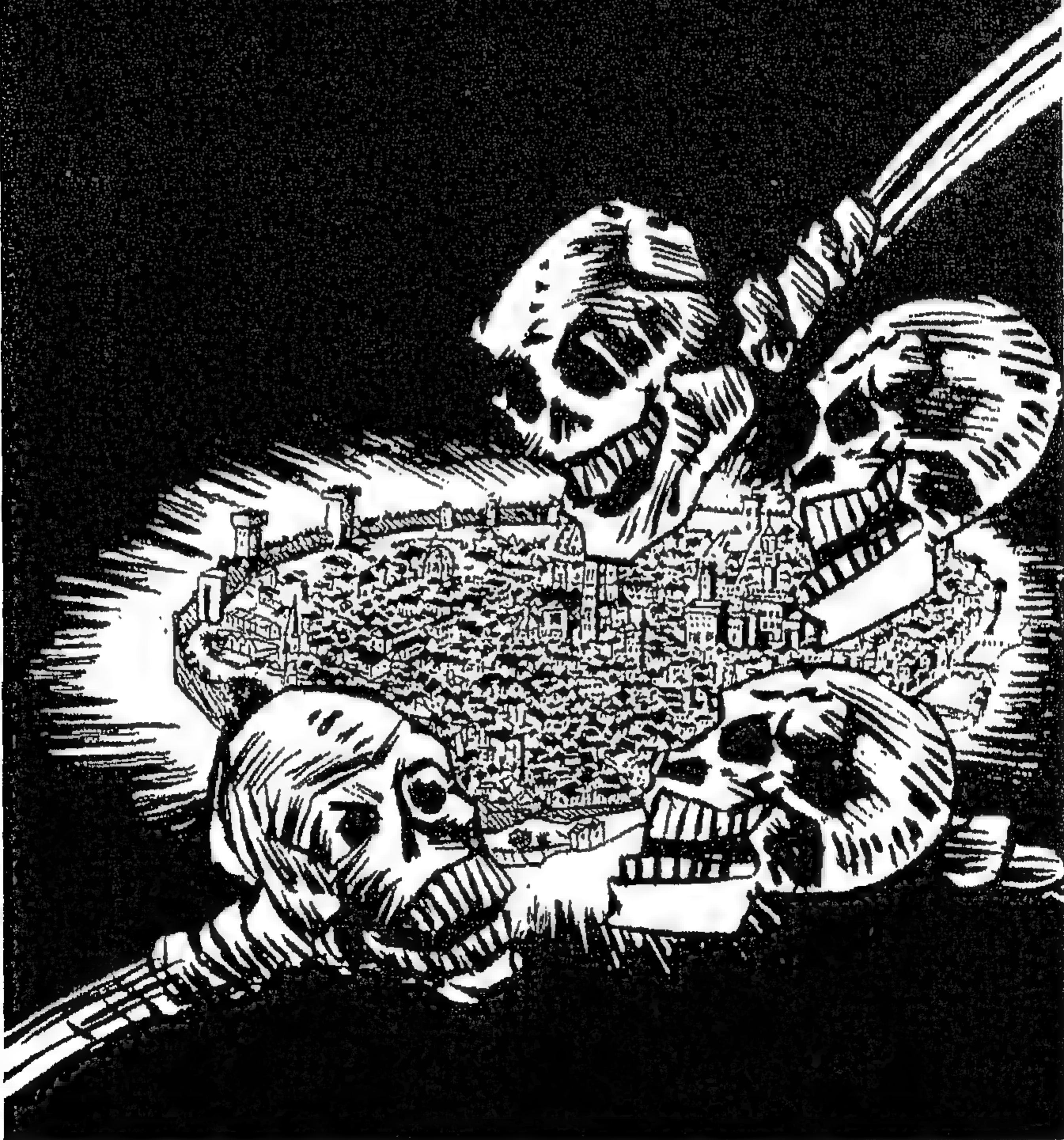




## «الدول القومية والامبراطورية الرومانية المقدسة»

وفي هذه الأثناء ، كان التهديد بتقسيم إيطاليا ينمو مع نمو الدول «الجديدة» في الجوار: فرنسا وأسبانيا.

وهناك عامل رئيسي آخر هو الامبراطورية الرومانية المقدسة التي كانت تشغل ما نعرفه الآن باسم ألمانيا ، والنمسا التي بدأت عام ٨٠٠ عندما توج البابا ليون الثالث «شارلمان» امبراطوراً على الغرب ، واستمرت حتى عام ١٨٠٦ عندما هزم نابليون آخر أراضي الامبراطورية.





## «أنصار البابا وأنصار الامبراطور»

كان لفلورنسا تاريخ سياسي طويل ومضطرب ، فقد تنازع حزب «الجولف» - أنصار البابا (ومنهم فلورنسا) مع حزب الجبلين - أنصار الامبراطور الروماني المقدس (ومن بينهم سينا ، ولوكا ، وبيزا). وقد انقسم حزب الجولف في فلورنسا نفسه في نهاية القرن الثالث عشر إلى فريقين:

الأبيض (المعارضون للبابا) والأسود (المؤيدون له). ولقد شرح ماكيافللي هذا الانقسام المهلك في كتابه «تاريخ فلورنسا» (عام ١٥٢٥).

ولا حتى الفريق المنتصر يبقى متحداً إلا بمقدار ما يكون الفريق المعارض قوياً ، لكن عندما ينهار الفريق المهزوم ، وطالما أن الحزب الممسك بزمام السلطة لم يعد خائفاً من تقييد قوته ، ولم يعد هناك قانون يحججه - فإن الفريق المنتصر ينقسم على نفسه.



اندلعت الحرب المدنية بين: الفريق الأبيض والفريق الأسود من الجولفيين.  
وخسر الفريق الأبيض ، وفي عام ١٣٠٢ وجد كثيرون منهم أنفسهم في المنفى ، وقد  
دمرت بيوتهم وممتلكاتهم ، وتحت التهديد بالموت إذا طالهم قانون فلورنسا ، ومن  
بين هؤلاء شاعر إيطاليا العظيم دانتي الليجيري.  
ومن المحتمل أن يكون دانتي قد وصف مرارة المنفى في «الكوميديا الإلهية».





## «الحلم بالحرية الجمهورية»

واستمر النزاع بين الجولفيين والجبليين خلال القرن الرابع عشر ، كما كانت هناك أزمات أخرى عام ١٣٤٢ . فمثلاً والتر دي بيرين طاغية أثينا يتولى زمام السلطة ، ثم يُطرد بعد ثورة شعبية في العالم التالي.



أسفي على أهل فلورنسا الذين لا  
يستطيعون المحافظة على حريتهم ، مع  
ذلك لا يستطيعون تحمل العبودية.



كانت بنية آخر حكومة لفلورنسا في العصر الوسيط منظمة تنظيمياً معقداً من مجلس واحد كبير ، يضم حوالي ألف عضو ، ومجالس أخرى أصغر ، أعظمها قوة مجلس الأشراف. وكانت هذه المجالس منتخبة - بطرق مختلفة - من المواطنين من دافعي الضرائب ، أعضاء النقابات المهنية ومن أفراد الشعب العاديين ويسمى رئيس الوزراء حامل راية العدل «وهو يسمى كذلك لأنه يحمل الجونفا لون أي شعار المدينة»<sup>(١)</sup>.

.. تسير البلاد بصفة عامة من النظام إلى الاضطراب ثم تعود بعد ذلك فتنتقل من الاضطراب إلى النظام من جديد ، لأن القدرة تجلب الهدوء ، والهدوء يجلب الكسل ، والكسل الاضطراب ، والاضطراب الدمار. وبالمثل يأتي من الدمار النظام ، ثم تظهر المقدرة من النظام ، من المجد الأخير ، والحظ الطيب.

من كتاب «تاريخ فلورنسا».



(١) يسمى Gonfalonier أي حامل الجونفالون Gonfalon أي الشارة أو العلم - وهو علم صغير كان قديماً - يعلق على قناة الرمح - وهو هنا راعي العدالة (المترجم).

## «آل ميدتشي يصلون إلى السلطة»

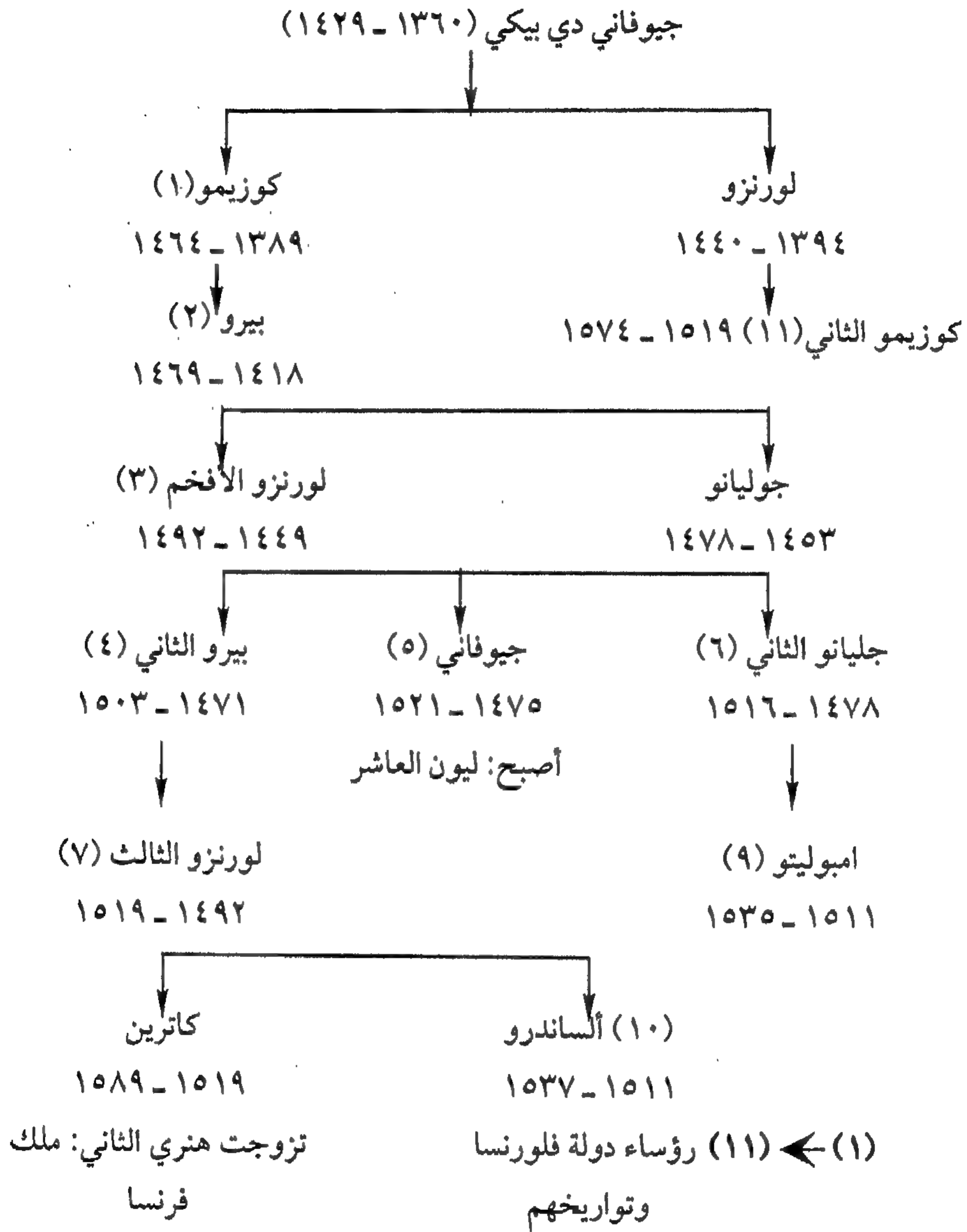
وصلت أسرة ميدتشي إلى السلطة عام ١٤٣٤ كنتيجة للصراع بين الأسر القوية في فلورنسا ؛ كانوا يقومون - ببطء - بكثير من الانتهاكات في هذا النظام الديمقراطي الفوضفاس. وقد قام كوزيمو دي ميدتشي باختيار مجموعة مرشحين لمجلس الأشراف ، لكنه بعد عام ١٤٥٨ أحل محل المجالس القديمة مجالس خاصة شخصية. وفي عام ١٤٨٠ ابتكر لورنتسو مجلساً جديداً من ٧٠ عضواً اختارهم من النظام القديم ، كانت سلطاتهم تتسع كل خمس سنوات. وهذا المجلس بدوره يختار عدداً أصغر من الوزراء لنصح الأمير في أمور الدولة ، ومع ذلك فقد انهارت أهمية مجلس الأشراف مرة أخرى.



كاترين دي ميدتشي (١٥١٩ - ١٥٨٩) كانت وصية على العرش ثم حاكمة بالفعل لأكثر من عشرين سنة. وهي ابنة لورنتسو الذي أهدى له ماكيافللي كتابه «الأمير» وكانت ماكيافللي قاسية ، هي التي دبرت المجزرة الشهيرة المسماة بيوم سانت «بارثولوميو» للهيجونوت عام ١٥٧٢<sup>(١)</sup>. نحت قام به جيرلامو ديلاروبيا ، وضع على قبر كاترين دي ميدتشي.

(١) أرادت كاترين دي ميدتشي زوجة هنري الثاني ملك فرنسا استرضاء البروتستانت في بداية الأمر، ولكنها انضمت إلى الكاثوليك ودبرت هذه المذبحة والهيجونوت هم أساساً بروتستانت فرنسا (المترجم).

## آل مدیتشی





## «مولد الجمهورية من جديد»

تولى لورنتسو دي مديتشي «الافخم» السلطة في  
نفس العام الذي وُلد فيه مكيافلي أعطى فلورنسا  
آخر استقرار نسبي وفترة رخاء بعد عدة سنوات.

سرعان ما أدت  
وفاتي إلى.. جمهورية  
جديدة.



غزا جيش شارل الثامن ملك فرنسا إيطاليا ليؤكد دعواه في عرش نابلي ، وكان  
بيرو الثاني الذي خلف لورنتسو غير حكيم في انضمامه إلى نابلي ضد ملك فرنسا ،  
فغزا الفرنسيون فلورنسا في عام ١٤٩٤؛ فثارت الجماهير الغاضبة على بيرو الثاني  
وقاموا بنفيه بطريقة مخزية ، وقاموا في الحال بتأسيس الجمهورية ، واستعادوا  
المجلس السابق العظيم المؤلف من ١٠٠٠ عضو.

## «سافونارولا»

استمرت الجمهورية من عام ١٤٩٤ - ١٥١٢ وكان الحاكم الفعلي في الأربع سنوات الأولى هو الراهب الدومانيكاني «جيرولامو سافونارولا» (١٤٥٢ - ١٤٩٨) الذي لم يكن قد تولى أي مذهب سياسي رسمي ، بل كان لورنتسو قد دعا سافونارولا إلى فلورنسا عام ١٤٩٠ لشهرته القوية كواعظ له تأثير جماهيري ، وكان يستنكر الفساد الديني في كل من الكنيسة والمجتمع. ....



لقد رتب سافونا رولا استغلال سخط جماهير المدينة المتزايد - ومخاوفهم من المستقبل.



## حريق الأباطيل (١)

كان هدف سافونارولا أن يجمع بين الإحياء الديني وما يمكن أن نسميه الآن بالاصولية ؛  
فهاجم التجارة وثقافة المذهب الإنساني في آن واحد؛ مع نزوع الجمهورية الثيوقراطية  
(الدينية) إلى تحقيق خطة الله على الأرض. وعلى هذا النحو كان الاحتفال السنوي بعيد  
المرفع «بحرق الأباطيل» إذ تعد محرقة ضخمة للمتعلقات الدنيوية مثل: الكتب، والصور،  
والجواهر. وكان تأثيره على الصفوة عظيماً أيضاً فقد أحرق بتشيلي صوره العارية  
سيمونتا (٢).



(١) كان حرق الأباطيل من العادات القديمة التي يقوم بها الرهبان ؛ فأرسل سافونارولا الأطفال من أتباعه يدقون الأبواب ويطلبون «الأباطيل» أو الأشياء الملعونة مثل الصور البذيئة، وأغاني الغرام، وملابس التنكر، والشعر المستعار وأوراق اللعب والنرد - وأوقدت نار ضخمة في ميدان عام وأحرقت جميع الأباطيل (المترجم).

(٢) هي محبوبته سيمونتا فسبوتشي (المترجم).



بدأ الشعب يمل من نظام سافونارولا الصارم ، ومن تدهور الاقتصاد ، كما أن حماسه للإصلاح جعله عدواً للبابا ، الذي أصدر في النهاية قراراً بحرمانه ، ووضع مدينة فلورنسا بأسرها تحت الخطر. وشعر حلقاء سافونارولا بتغير الرياح فبدأوا يتخلون عنه شيئاً فشيئاً. وفي عام ١٤٩٨ اتهمه البابا بالهرطقة ، وانتهت حياة سافونارولا في نفس الميدان الذي كانت «تُحرق فيه الأباطيل» - وفي نفس المحرقة!

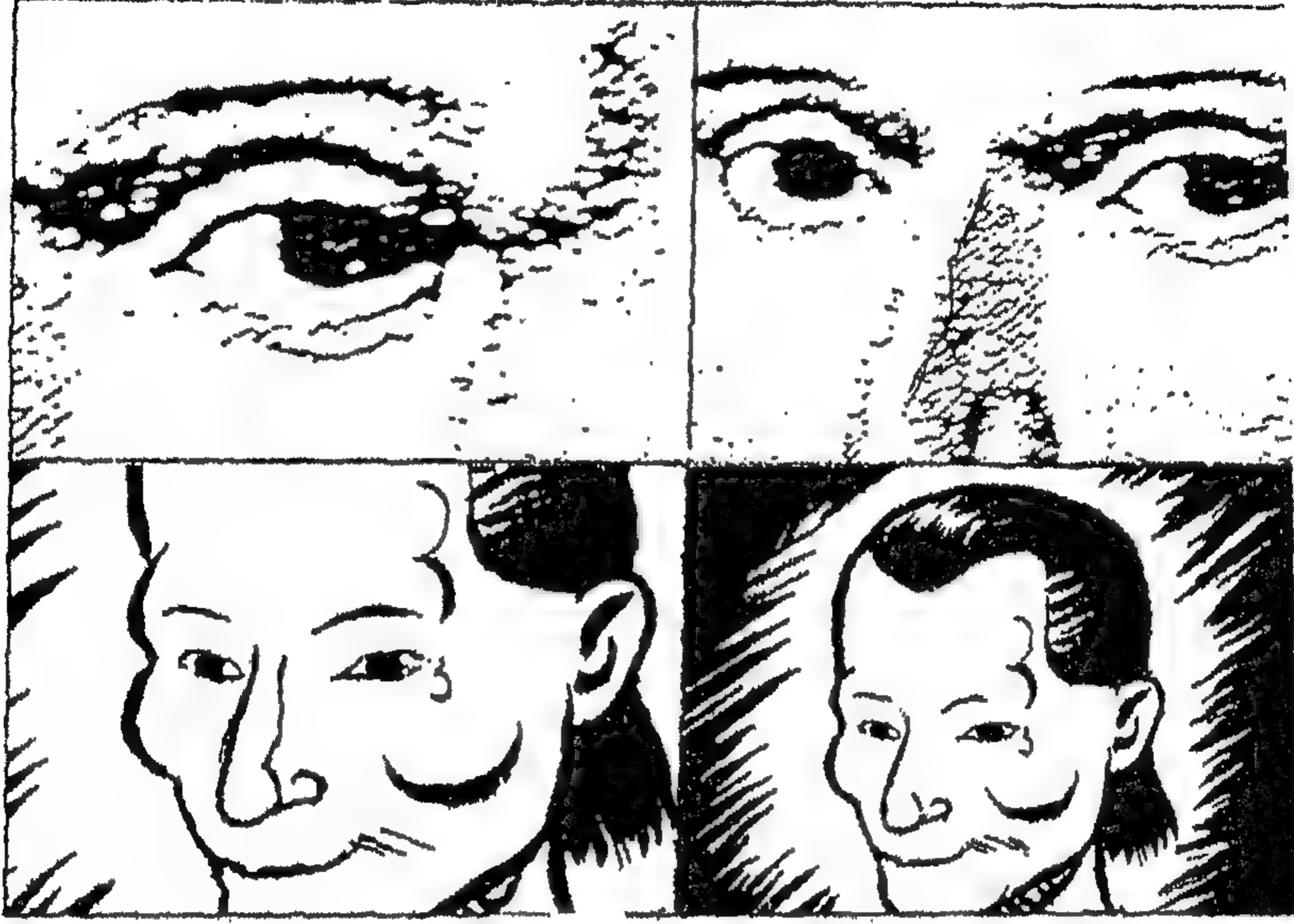


النبي غير المسلح ينتهي نهاية  
محزنة.



لا أحد يبدأ ثورة في المدينة وهو  
يؤمن أنه قادر على أن يوقفها وقتما  
يريد وأن ينظمها كما يشاء.

أصبح مايكافللي الآن في التاسعة والعشرين من عمره ، شيئاً ذكياً طموحاً.



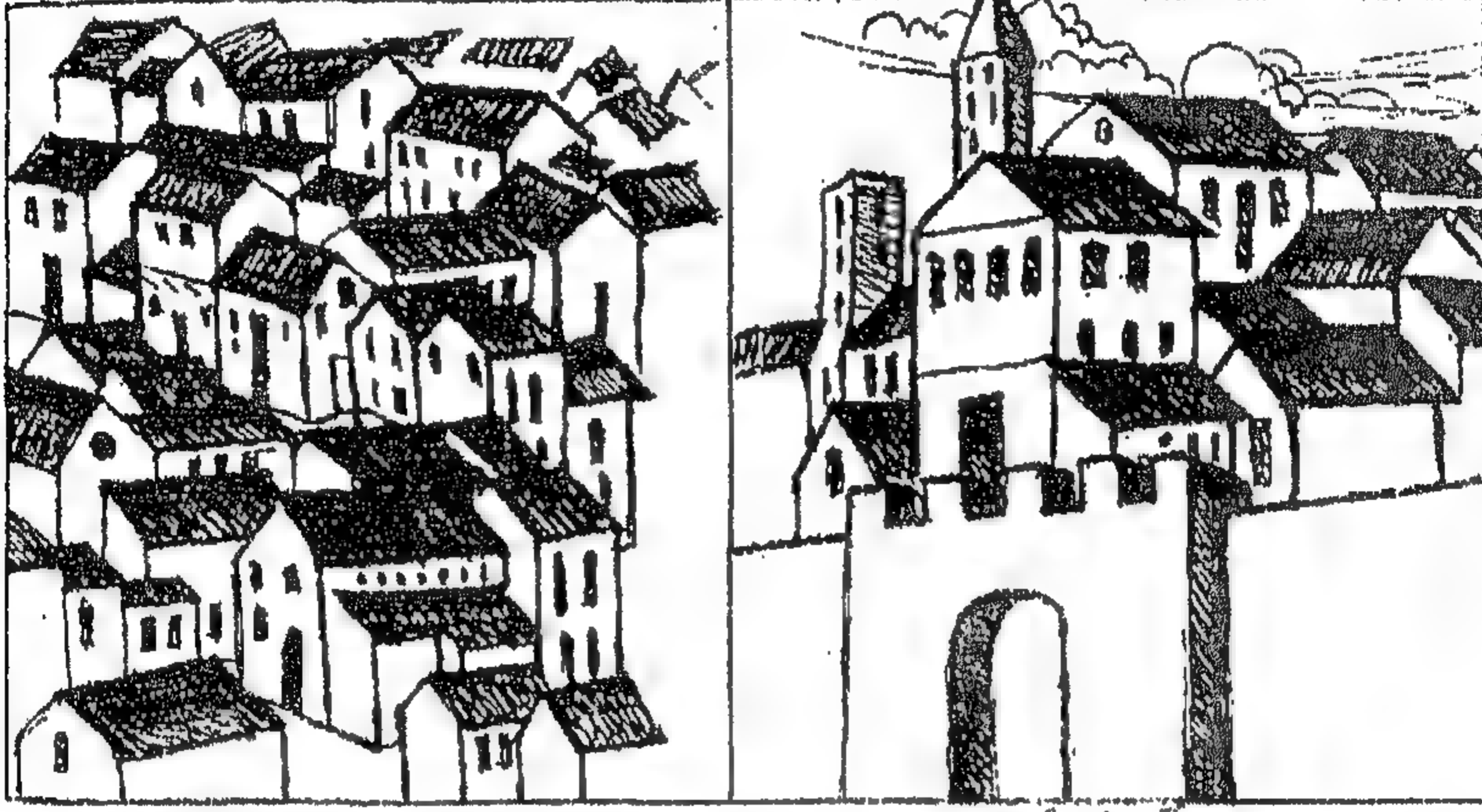
متوسط القامة ، نحيل الجسم ، ذو شعر أسود وعينين مغممتين بالحيوية ، ورأس صغير إلى حد ما ، وأنف معقوف. وفم دقيق وكل شيء عنه يوحي بمفكر وملاحظ بالغ الدقة.. ولم يستطع بسهولة أن يتخلص من طابع السخرية المرسوم على فمه باستمرار ، ولا من بريق عينيه...



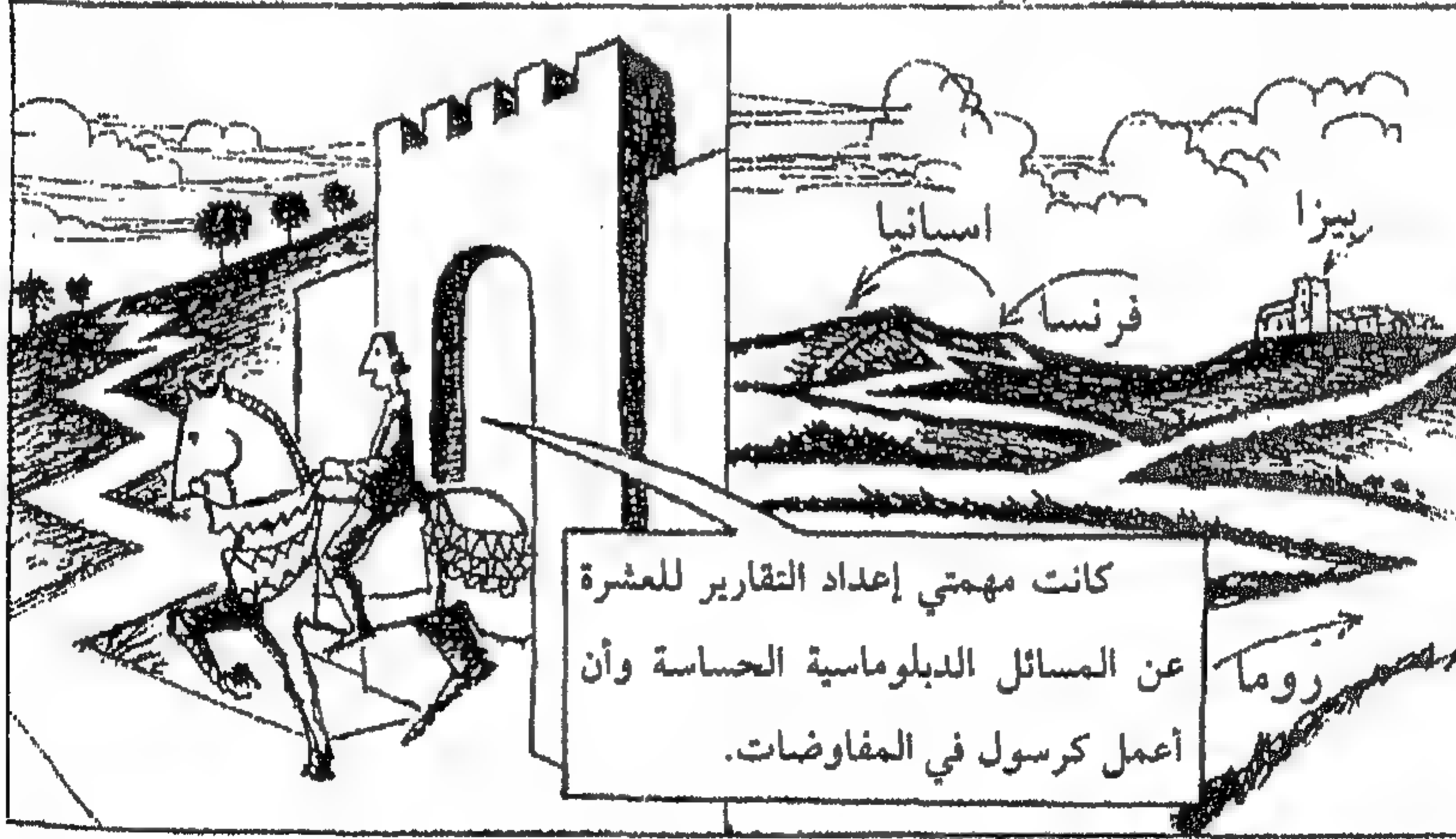


## «ماكيافلي يذهب إلى العمل»

وجاءت فرصة ماكيافلي في يونيو ١٤٩٨ ، ومن المحتمل أن تكون قد جاءت بتأثير أصدقاء والده من الإنسانيين ، والذين كانوا وقتها في الحكومة ، فقد انتخبه المجلس الكبير لوظيفة هامة في الخدمة المدنية هي المستشار الثاني.



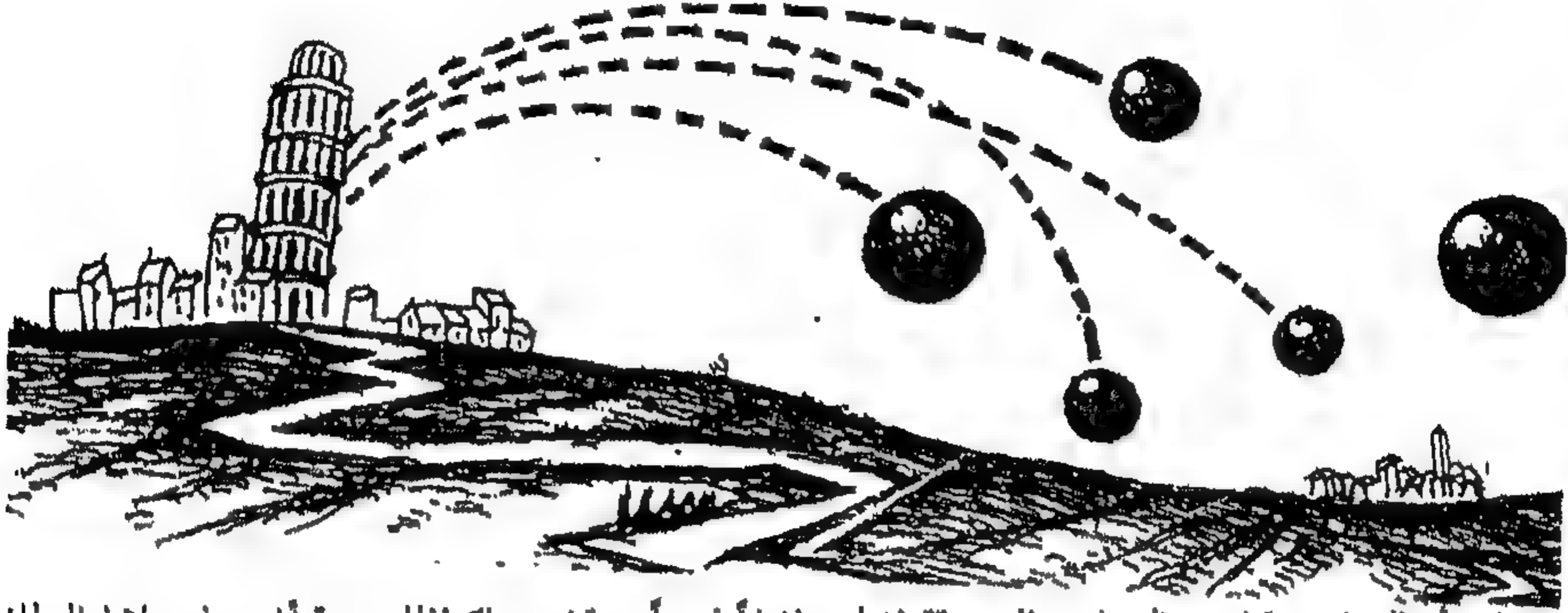
وبعد شهر واحد عين أميناً لمجلس الحرب المؤلف من عشرة ، والمنوط به سياسة فلورنسا الخارجية والعسكرية.



كانت وظيفة ماكيافلي تُدخله في مسئولية حقيقية في المفاوضات المعقدة والمخادعة ، والتي يمكن أن تؤثر حقاً في فلورنسا وهي تشبه وظيفة الوزير والموظف المدني في مصطلحاتنا ، وقد أخذ ماكيافلي هذه الوظيفة بجدية تامة فعمل فيها بهمة ونشاط.

## «عمل الدبلوماسي»

في عام ١٥٠٠ أرسلت فلورنسا حملة عسكرية لاسترداد «بيزا» التي استغلت فرصة الفوضى التي أحدثها الغزو الفرنسي وأعلنت استقلالها.



غير أن القوات وكان معظمها من المرتزقة فشلت فشلاً ذريعاً ، وقضى مكيافلي ستة أشهر في بلاط الملك لويس الثاني عشر ، محاولاً إقناع الفرنسيين مساعدة فلورنسا في استعادة «بيزا» ، غير أن مكيافلي الوطني أصيب بصدمة عندما اكتشف أن الفرنسيين ينظرون إلى فلورنسا باحتقار وسخرية.





وفي العام التالي ، وجد ماكيافللي لديه الوقت للزواج من «ماريتا كورزيني» ،  
ويبدو أنه كانت بينهما علاقة حب أعقبت ستة أطفال ، لكنه لم يبق على أرض الوطن  
فترة طويلة.



اتخذ البابا الكسندر السادس لنفسه ابناً ، قيصر بورجيا أو دوق فالتينو ، دوق  
رومانا. وبدأ بورجيا بحملة عسكرية خاطفة لتعزيز حدود مملكته ، وقد حدث ذلك  
على حدود فلورنسا ، مما أقلق الحكومة بطريقة واضحة ، وفي أكتوبر عام ١٥٠٢  
أرسلت ماكيافللي ليفافض الدوق ويتفاهم معه.

## مَنْ هُمْ آل بـورجـيا...؟

قيصر بـورجـيا (١٤٧٦ - ١٥٠٧) ولوكرتسيا بـورجـيا (١٤٨٠ - ١٥١٩) هما معاً طفلان غير شرعيين لـ «رودريجو بـورجـيا» (١٤٣١ - ١٥٠٣) الذي أصبح البابا الكسندر في عام ١٤٩٢ . كانت لوركنتسيا شهيرة مثل شقيقها بتورطها في السلطة السياسية ومؤامرات عصرها.

سرت بلا توقف من  
مرحلة الأرملة الفجائية إلى الزواج  
الثاني الطموح.

كان والد القيصر قد جعله كردينالاً في السابعة عشرة من عمره ، ثم سرعان ما أعفاه من تعهداته.



بمساعدة والدي أصبح  
قيصر القائد العام للجيش  
البابوية في رومانا.



## عبقرية قيصر بوجيا

تأثر ماكيافللي تأثراً قوياً بقيصر بوجيا ، وحذر مجلس العشرة من أن هناك قوة جديدة في إيطاليا. وتظهر معاملة قيصر النمطية (والوحشية) في الطريقة التي عامل بها الحاكم العام روميرو دي أوركو الذي اتسم حكمه في رومانا بالوحشية ، فقد أعدمه وترك جثته في ميدان عام<sup>(١)</sup>.

وبعد ذلك بوقت قصير علم قيصر بمؤامرة تُدبر لقتله في سينجالا:



فذهب إلى هناك ودعا المتآمرين  
لتناول العشاء معه ، ثم ذبحهم أثناء  
تناول الطعام.

ولقد وصف ماكيافللي ذلك كله في رسائله في نغمة إعجاب وتعجب.

(١) كان قيصر بوجيا قد عين «روميرو دي أوركو» حاكماً عاماً على رومانا، لكنه كان رجلاً فظاً قاسياً فكرمه أهالي رومانا ، فأراد قيصر أن يضحى به لاستمالة السكان، فاستيقظ الأهالي ليروا جثة «روميرو» في الميدان بلا رأس وهو يرتدي أجمل ملابس، ووضعت الرأس بلحيتها السوداء على حربة ، وكان ذلك شاهداً على عدالة قيصر التي لا ترحم! (المترجم).



## «ليوناردو.. وماكيافلي»

في عام ١٥٠٢ عندما وصلت بعثة ماكيافلي الدبلوماسية ، كان قيصر قد عين ليوناردو دافنشي كبيراً للمهندسين المعماريين والميكانيكيين العسكريين. وقد صحب الرجلان قيصر في حملاته الناجحة في عام ١٥٠٢ ، كما كانا في سينجالا عندما ذبح المتأمرين.





وكان الرجلان - ماكيافللي طالب القوة التي لا ترحم ، وليوناردو الرجل النباتي المسالم - قد جمعتهم روح عصر النهضة ، روح حب الاستطلاع ، والبحث الموضوعي. وكان الإنسان هو موضوع بحث ماكيافللي - بينما كانت الطبيعة موضوع بحث ليوناردو ، كانا معاً بارعين تماماً ، كما كانا صديقين حميمين.



(١) تصور هذه المعركة انتصار فلورنسا على ميلانو عند انجيارى (المترجم).

## «تبدل الحظ»

لكن في عام ١٥٠٢ تغير مصير الدوق تغيراً جذرياً ، وذهب كل ما جمع أدراج الرياح ، فقد مات والده الكسندر السادس في شهر أغسطس وخلفه بعد شهر واحد بيوس الثالث لفترة قصيرة. وأرسل ماكيافلي في الحال إلى روما ليكتب تقريراً عن الاختيار البابوي التالي ، الذي كان من نصيب يوليوس الثاني ، الذي ساعده قيصر بارجيا مقابل وعده بتعيينه قائداً للجيش البابوية.





وبدلاً من أن يدين ماكيافلي هذا العمل على أنه غير أخلاقي اعتبره عملاً بالغ  
الدهاء.



وفي الوقت ذاته سقط الدوق صريع المرض ، وبدون مساعدة البايا بدأت  
امبراطوريته تنهار ، ومع حلول شهر نوفمبر كان ماكيافلي على يقين من أن العشرة  
لم يعودوا بحاجة إليه.

## «قائد الميليشيا»

في عام ١٥٠٢ اختير «بيرو سودريني» - وهو رجل محترم من أتباع المذهب الإنساني وصديق لمكيافيللي - حاملاً للراية (رئيساً للمدينة) طوال حياته. وقد بدأ بهمة بالغة فوحد الفصائل الداخلية، واسترد بيزا التي كانت فلورنسا قد فقدتها عام ١٤٩٤.



وقبلت خطة مكيافيللي عام ١٥٠٧، فشكّلت لجنة جديدة، هي «لجنة الميلشيات التسعة» بقيادة مكيافيللي، وتم استرداد بيزا عام ١٥٠٩.

(١) كان مكيافيللي يرى أن الدولة يجب أن تعتمد في بناء جيشها على مواطنيها لا على المرتزقة المأجورين الذين يمكن رشوتهم من الطرف الآخر - كما يفضل أن يكون هذا الجيش من الفلاحين الأشداء - وأخيراً ووفق على اقتراحه بعد تردد طويل - فتم إنشاء الحرس الوطني الذي قاده مكيافيللي بنفسه إلى حصار بيزا التي استسلمت له (المترجم).



وبعد قليل أُرسل مكيافلي في بعثة جديدة إلى بلاط البابا يوليوس الثاني الراعي الكبير لمايكل أنجلو ، الذي كلفه برسم سقف «كنيسة سيستيني»<sup>(١)</sup>.



زار مكيافلي كذلك بلاط امبراطور الامبراطورية الرومانية المقدسة - ماكسيميليان - الذي أذهله بضعفه وقصور همتة.

(١) ظل أنجلو يعمل في هذا السقف أكثر من أربع سنوات من مايو ١٥٠٨ إلى أكتوبر ١٥١٢ (المترجم).



## «عودة آل مديتششي»

في مواجهة الأحداث التي تتغير بسرعة ، كان «سورديني» يتشبه بخططه المألوفة المعارضة للعسكرية والتي سبقت الفرنسيين ، غير أن البابا يوليوس كان قد انتهى في عام ١٥١١ إلى عقد حلف مع الملك فرديناند ملك أسبانيا ضد فرنسا ، وفي الصيف التالي هاجمت القوات الأسبانية القوات الفرنسية وطردتها من ميلانو.



ولقد فشل سورديني وقادة فلورنسا  
في معرفة اتجاه الرياح!

كانت فلورنسا محاطة ولم يكن لقوات الحرس الوطني الصغيرة وغير المدربة أي فرصة أمام جنود المشاة الأسبان الغلاظ. وفي سبتمبر عام ١٥١٢ استسلمت المدينة ، وفر سورديني.

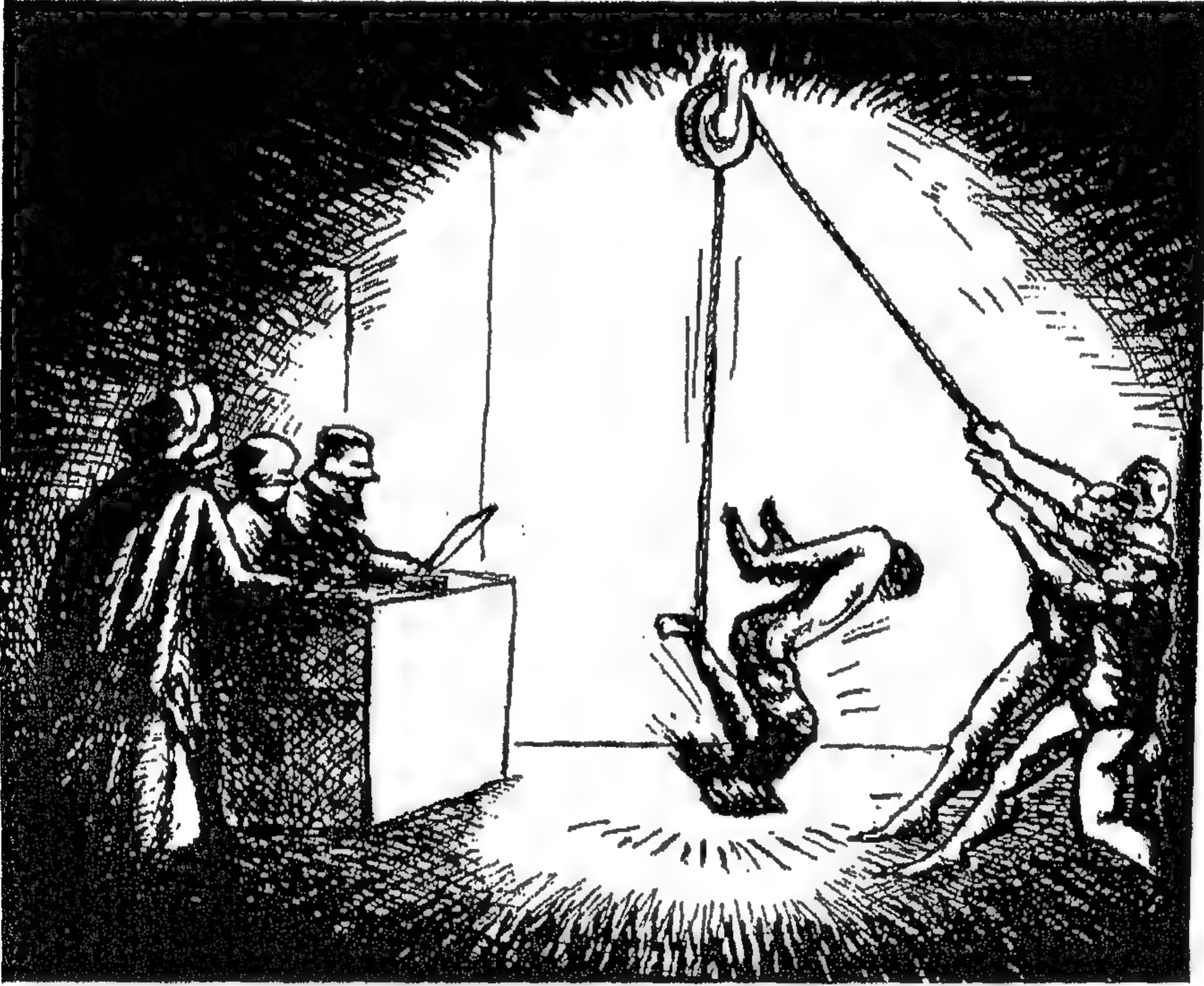




انهارت الجمهورية الشابة ، وأعدت القوات الأسبانية آل مديتشي بقيادة جيليانو الثاني عام ١٥١٣ . وبقي آل مديتشي في السلطة حتى عام ١٧٣٧ . وتبددت تماماً الأحلام الجمهورية في الحرية.

## «سقوط ماكيافلي»

جاءت الضربة في نوفمبر ، حيث طرد ماكيافلي من الحكومة ، وبعد ذلك بثلاثة أشهر - في فبراير عام ١٥١٣ - اتهم - زوراً<sup>(١)</sup> بالاشتراك في مؤامرة. وتم القبض عليه ، وألقى في السجن لمدة ٢٢ يوماً ، وعُذِّب عن طريق «الاسترابادو Strappado»<sup>(٢)</sup> ست مرات ، وهي أداة تعذيب يُرفع فيها الضحية موثوق الذراعين من الخلف ثم يُترك فجأة. وتكون النتيجة في غاية الألم ، وتنتهي في العادة بكسر الكتفين.



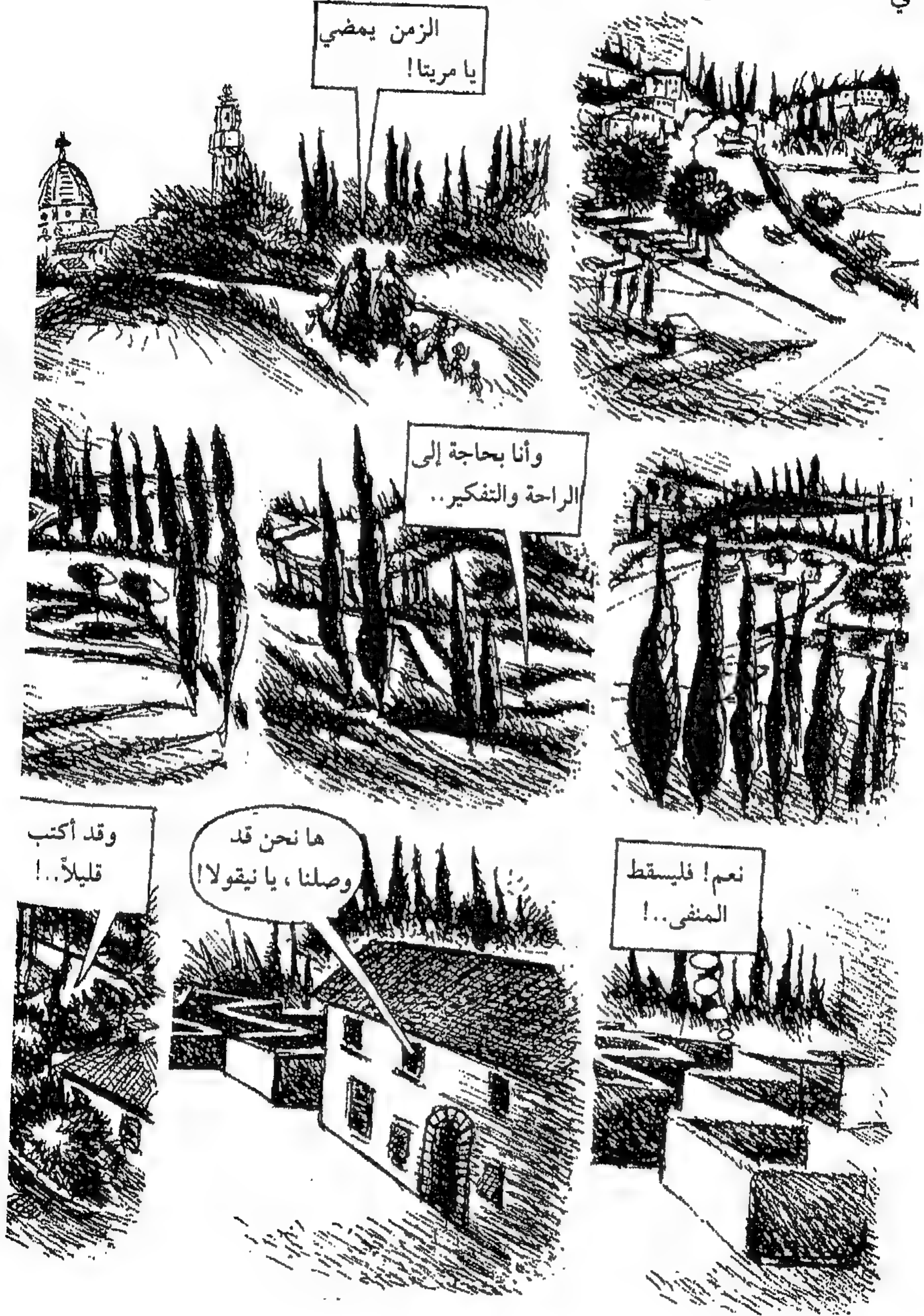
وأُفرج عنه في مارس. ومات يوليوس الثاني ، وكان خليفته الكاردينال جيوفاني دي مديشي الذي تولى باسم ليون العاشر. وهكذا تجدد النجاح المذهل لأسرة مديشي. وأصبحت فلورنسا محمية بابوية ، وأعلن العفو العام.

(١) دبر شابان متحمسان مؤامرة لإعادة الجمهورية ، فاكشف أمرهما ، ووجد في أوراقهما قائمة بأسماء أشخاص يعتمدان على تأييدهم، ومن بينهم اسم ماكيافلي لكنهم لم يجدوا دليلاً على اشتراكه في المؤامرة فأطلق سراحه (المترجم).

(٢) شكل قديم من أشكال التعذيب، يُرفع فيه الشخص بحبل مشدود إلى معصيه إلى عارضة خشبية ثم يُترك فجأة ليسقط على الأرض (المترجم).



وأصبح ماكيا فللي متقاعداً بلا عمل ، فاعتزل مع أسرته الصغيرة في مزرعة الأسرة  
في سانت أندريا على بُعد سبعة أميال جنوبي فلورنسا.





## «ماكيافلي في سانت أندريا»

لقد كانت أياماً عصيبة على ماكيافلي الذي اعتاد على الحياة في المدينة ، بما فيها من وصول إلى السلطة السياسية التي سحرته. ويصف ماكيافلي في رسالة إلى صديقه فرانيسكو فيتوري في روما - كتبت في ١٠ ديسمبر عام ١٥١٣ - طريقة حياته الجديدة:



أقضي اليوم بالإشراف على العمل في المزرعة.. ثم أقرأ الشعر في الخارج (إما دانتى أو بترارك).. ثم أتحدث مع الفلاحين..



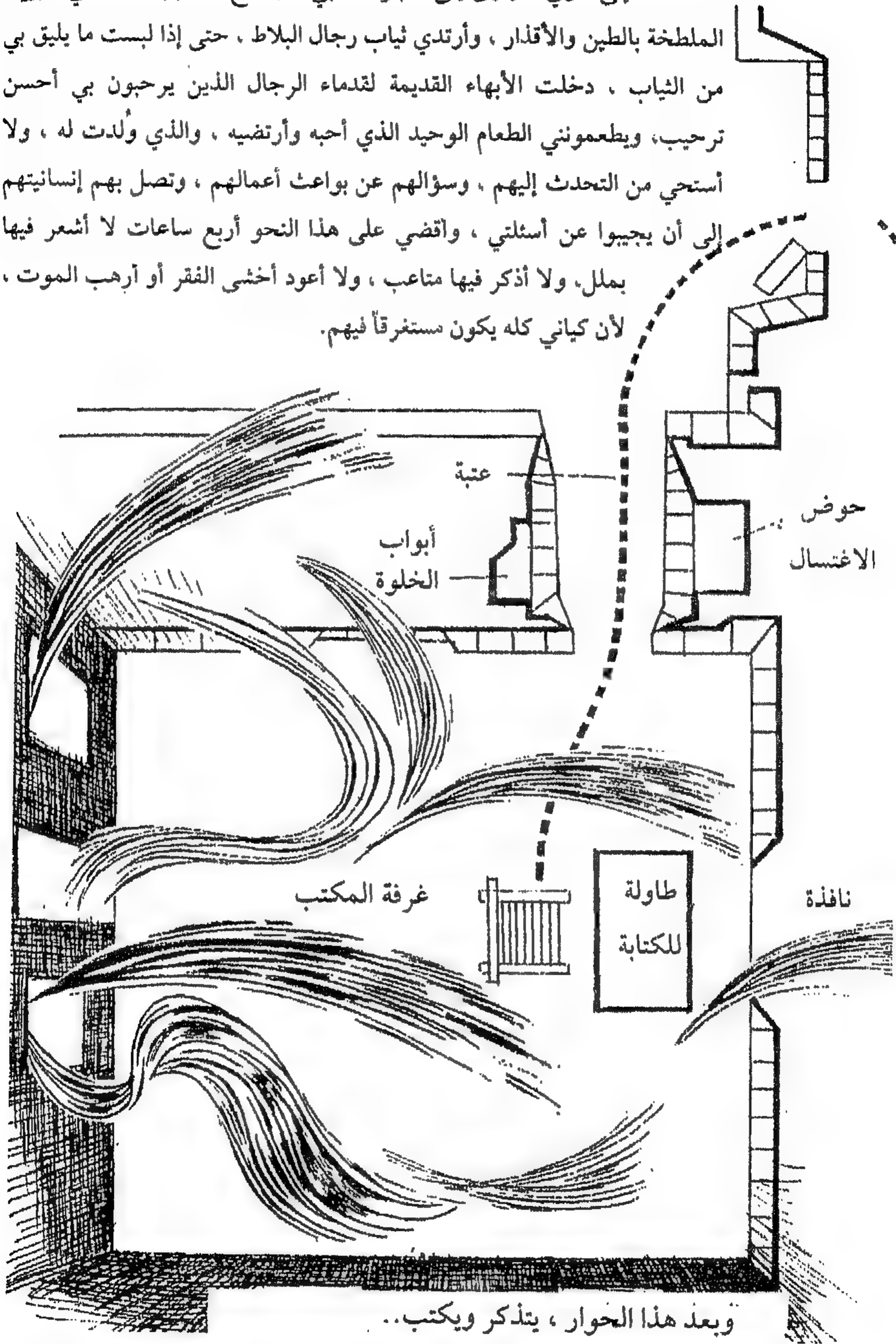
وبعد أن أتناول العشاء مع أسرتي أذهب إلى حانة مجاورة لكي أتحدث مع العمال وألعب معهم النرد.



فإذا ما حلّ الليل..



عدتُ إلى داري ، وآوى إلى حجرة مكتبي ، وأخلع عند بابها ملابس الرقيقة  
 المملطخة بالطين والأقدار ، وأرتدي ثياب رجال البلاط ، حتى إذا لبست ما يليق بي  
 من الثياب ، دخلت الأبهاء القديمة لقدماء الرجال الذين يرحبون بي أحسن  
 ترحيب ، ويطعمونني الطعام الوحيد الذي أحبه وأرتضيه ، والذي وُلدت له ، ولا  
 أستحي من التحدث إليهم ، وسؤالهم عن بواعث أعمالهم ، وتصل بهم إنسانيتهم  
 إلى أن يجيئوا عن أسئلتي ، وأقضي على هذا النحو أربع ساعات لا أشعر فيها  
 بملل ، ولا أذكر فيها متاعب ، ولا أعود أخشى الفقر أو أهرب الموت ،  
 لأن كياني كله يكون مستغرقاً فيهم .



وبعد هذا الحوار ، يتذكر ويكتب ..

## «الأمير» (١)

وهكذا كما قال إلى صديقه فتوري: «لقد كتبت كتاباً صغيراً سميت في الإمارة..» هذا الكتاب الصغير سوف ينال شهرة عريضة باسم «الأمير»، رغم أن ذلك لن يحدث إلا بعد وفاته. لقد كره ماكيافلي غيابه الإجباري عن العمل السياسي، وكان يأمل - ربما بسذاجة، بعد أن قدم أوراق اعتماده الجمهورية - أن كتابه سوف يشفع له ويعود من جديد إلى العمل مع أسرة آل مديشي.



(١) ترجمه إلى العربية محمد مختار الزقزوقي ونشرته مكتبة الأنجلو المصرية ثم ترجمه مرة أخرى خيري حماد ونشرته دار الآفاق الجديدة بيروت (المترجم).



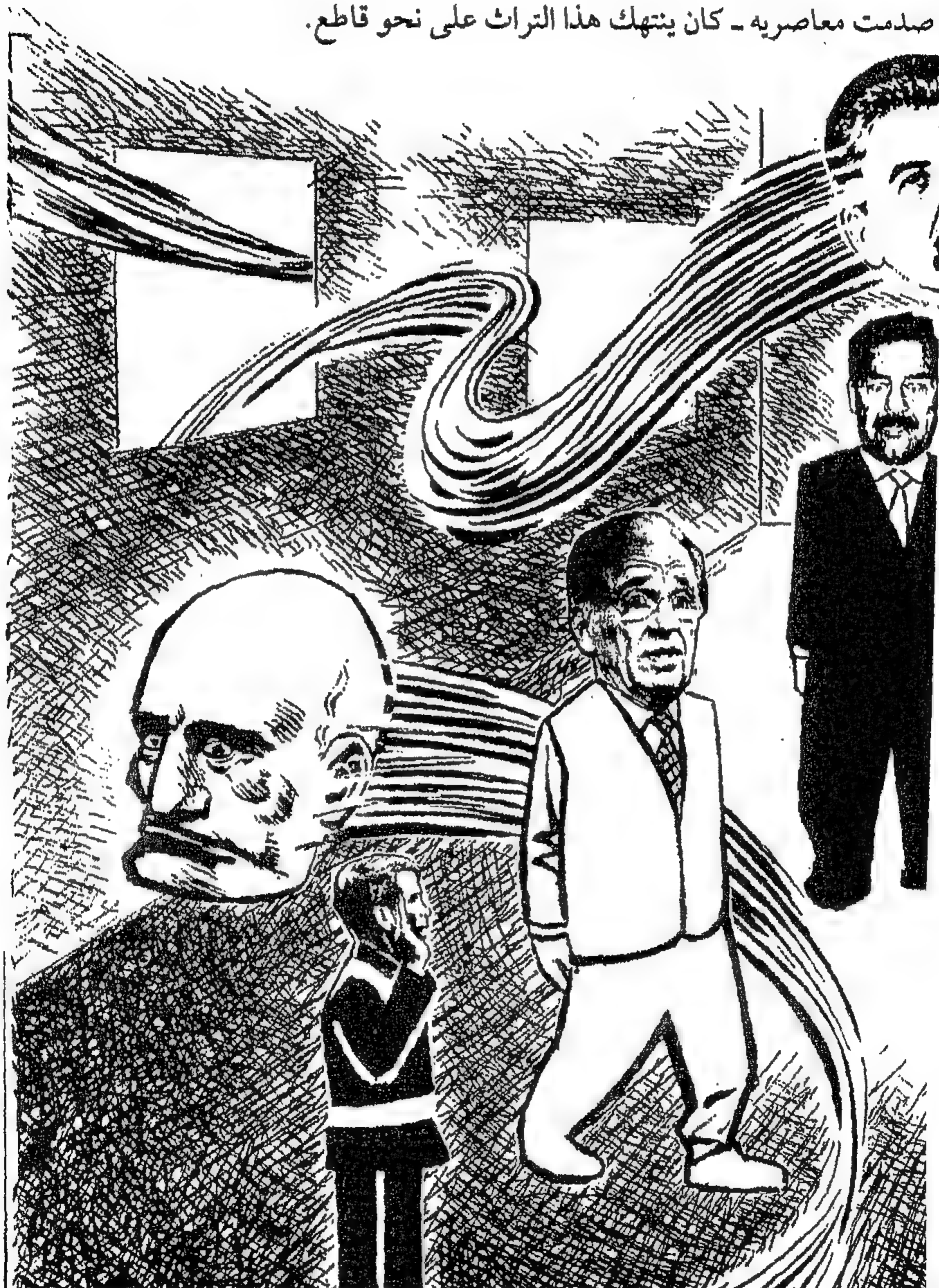


حين رغبتُ أن أقدم إلى سموكم دليلاً متواضعاً على ولائي ، لم أستطع أن أجد شيئاً  
أعتز به ، أو أعتبره ذا قيمة ، من بين ما تملك يداي ، مثل تلك المعرفة لأعمال عظماء  
الرجال التي اكتسبتها خلال خبرتي الطويلة للأمور المعاصرة. ودراستي المتواصلة  
للماضي ، ولقد تأملت فيها ملياً ومحصلتها طويلاً ، وها أنذا أقدم لسموكم الآن  
خلاصتها في هذا الكتاب الصغير.

لقد عانيت من الحظ العاثر ،  
دون استحقاق.



كان كتاب «الأمير» في صورته العامة ينتمي بالفعل إلى نوع كتب النصائح التي تُقدم إلى الأمراء في عصر النهضة ، ولقد كتب ماكيافللي بطريقة تقترب جداً من تراث المذهب الإنساني الكلاسيكي والمدني ، لكنه من جوانب معينة - وهي التي صدمت معاصريه - كان ينتهك هذا التراث على نحو قاطع.







تناولت موضوعات تمس فن  
الحكم بطرق أصيلة وجديدة تماماً ،  
أصبح لها تأثير كبير..

وهكذا ، نجد أنه على  
الرغم من أن الكتابات مضي عليها  
ما يقرب من خمسمائة سنة ، فإنها  
ما زالت حديثة جداً.

ويمتدح ماكيافللي نماذج القادة القدماء من أمثال موسى ، وقورشر (مؤسس الامبراطورية الفارسية) . وثسيوس (ملك أثينا الأسطوري) وروميوس لوس (المؤسس الأسطوري لروما) - كما يمتدح نماذج تاريخية أكثر من أمثال فيلب المقدوني ، الذي مهد الطريق أمام الإسكندر الأكبر.





المناطق الجديدة تقدم للحكام مشكلات خاصة ، ولا يهم كم تكون قوة جيوشهم ،  
فإن الأمير يحتاج أيضاً إلى إرادة الناس الطيبة ، وإلا فلن يكون معه أعوان وقت الشدة.



ويقدم قادة الجمهورية الرومانية نموذجاً جيداً لبعء النظر المطلوب للاستقرار ؛ لأنه إذا ما لحقت الاضطرابات بكل إنسان ، فسوف يكون الوقت متأخراً جداً لإنهائها ؛ ولذلك فإنهم لا يسمحون أبداً للاضطرابات أن تسير إلى حد بعيد.





كان من الصعب  
التحكم بصفة خاصة في  
الجمهوريات السابقة!

في الجمهوريات هناك حياة أكثر ،  
وحرارة أكثر ، ورغبة أكبر في الانتقام ،  
فذكرى الحرية القديمة لا يمكن أن يترك لها  
فرصة للاستقرار ومن ثم فإن أوثق الطرق  
للسيطرة عليها هي: إما تخريبها أو الإقامة  
فيها.

هذا حق! وعلي  
هذا النحو كان علي أن  
أعامل مع جمهورية فنلنده  
ودول البلطيق...



ليس هناك ما هو أصعب في تناوله ، ولا أشد  
شكاً في نجاحه ، ولا أكثر خطورة في تنفيذه - من  
البدء في تغيير دستور دولة ما.

السبب الذي يجعلني ، بلباقة ،  
لا أكشف عنه هنا هو أن الجمهورية  
في الأعم الأغلب تتفق مع  
الطبيعة البشرية.



ما كيا قللي بعد أن قدّم هذه الصعوبات  
يخبرنا أن الأمير المنتظر ، إذ لا تكفي  
قدرته على الاستمالة والإقناع ، بل لابد له  
أن يكون قادراً أن يقف وحده دون أن  
يعتمد على الآخرين ، وإذا لزم الأمر أن  
يفرض حلاً معيناً.

نعم! انظر فقط  
كيف بدأ جورباتشوف  
في روسيا وكيف أنها  
يلتسين؟





ومن بين المعاصرين الآخرين يشير ماكيفللي إلى قيصر بورجيا على أنه حالة خاصة جديرة بالانتباه ، فهو يمتدح الطريقة السريعة التي كان يعمل بها الدوق ، بحسم وعند الضرورة بقسوة ، أوقع الخصام بين فرنسا ، ودول المدينة الإيطالية ، والبابوية بعضها ضد بعض ، وقضى على المؤامرات ، وأرسى قواعد قوية للمستقبل.



ومن المهم أن نلاحظ أنني لا أدافع  
عن القوة ، ولا عن قوة أسلوب بورجيا في حد ذاته ،  
إن النقطة الهامة في القوة - من وجهة نظري - هي أن تكون  
من أجل خلق دولة قوية وتدعيمها ، مع القدرة على  
حماية الحرية والأمن للمواطنين.



وبالمثل فهو لا يصادق على العنف من  
أجل العنف.

بالضبط! فلا يمكن أن تسمى  
شجاعة أن تقتل الرفاق من المواطنين ،  
أو أن تخون الأصدقاء أو تكون غادراً بلا  
رحمة ولا تدين.. فهذه الوسائل يمكن  
أن تضمن للأمير السلطة ، لكنها لا  
تحقق له المجد.



وعلى العكس فإن ماكيافلي يفرق بين القسوة التي لها غرض ، وبين الجنون ، أو القسوة  
الدائمة بلا تمييز ، وبالمثل فإن أي عنف يستخدم في دولة فاسدة ، بقصد استعادة النظام فيها يجب  
أن يستخدم مرة واحدة فقط ، وليس بشكل دائم.



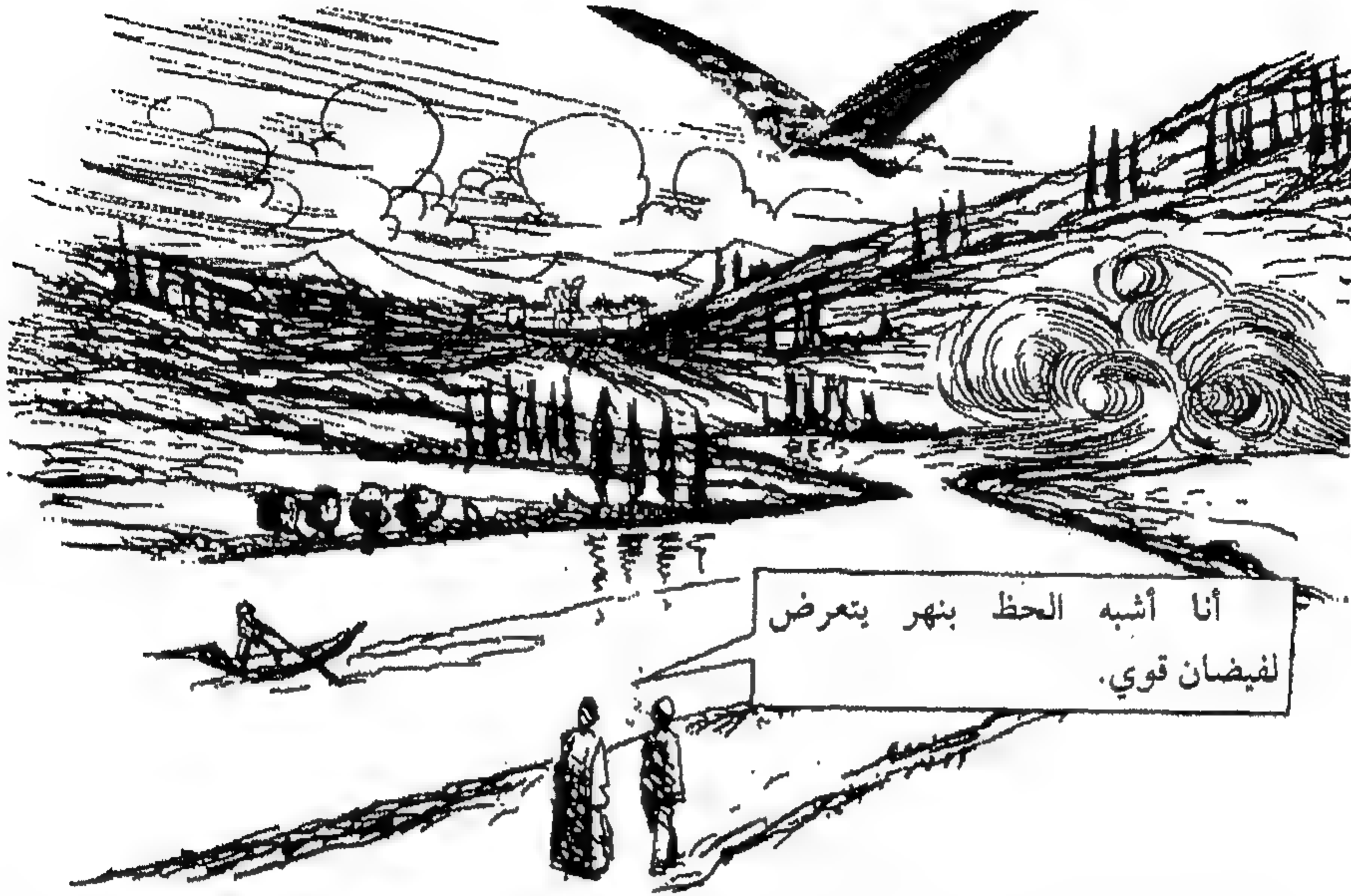


## «نزوات الحظ»

واحد من أكثر المفاهيم أهمية في مؤلفات مكيافللي هو مفهوم الحظ ، وهي كلمة تشمل أفكاراً عن القوة التي تتدخل في حياتنا بلا ضابط ، والبخت (الحسن أو السيء) باختصار تغيرات لا تنتبأ بها في الظواهر المحيطة ، وهو يعترف أن قوة الحظ هائلة<sup>(١)</sup>. وهذا واضح جداً في اضطرابات إيطاليا في عصره: بما حدث فيها من تغيرات كاسحة لا يمكن التنبؤ بها.



(١) اعتاد فردريك الأكبر أن يقول: «كلما تقدم الفرد في السن، ازداد اقتناعه بأن صاحب الجلالة الحظ يقوم بثلاثة أرباع شئون هذا الكون البائس». قارن كتاب محمد مختار الزقزوقي السالف الذكر ص ٤٥٠ (المترجم).



عندما يجري هادئاً في مجراه المعتاد ، فذلك هو الوقت الذي ينبغي فيه اتخاذ الحيلة ببناء السدود والجسور ، وعندئذ عندما يأتي الفيضان فسيكون أقل عنفاً ، على حين أننا ما لم نقاومه فسوف يكتسح أمامه كل شيء .



وهناك نماذج لقادة يسرون بطرق واحدة - ومع ذلك فأحدهما ينجح والآخر يفشل ، فأحدهما استطاع أن يكيف خطته مع الظروف المناسبة ، أما الآخر فلم يستطع ، وهكذا استدعى صداماً .





ويقلب ماكيافللي التفسير المسيحي للعصور الماضية رأساً على عقب ، فيجعل الحظ صدفة  
عمياء أو عناية إلهية (لا يمكن أن نعرفها) ، ويعود إلى النظرة الوثنية الكلاسيكية التي تقول إن الحظ  
يمكن أن يؤثر ، بل حتى يسيطر لكن ليس إلى الأبد.



## «الحظ في الحرب»

يخصص ماكيافلي قسماً طويلاً في كتابه «الأمير» للتنظيم العسكري والسبب (وهو يقرره بثقة وسلطة نموذجية) هو أن:

«الدعائم الأساسية في أي دولة سواء أكانت جديدة أو قديمة أو مختلطة هي القوانين الصالحة والجيوش الصالحة ، ولما كان من غير الممكن أن توجد قوانين صالحة حيث لا توجد جيوش صالحة ، فسوف أناقش الآن الجيوش الصالحة ، وليس القوانين».





ولقد كان ماكيافلي لاذعاً في التطبيق العملي الذي يستخدم في إيطاليا في ذلك الوقت قوات مرتزقة.



ويستخدم ما كيا فللي أحياناً المبالغة ليدعو الأمير ليكون شغله الشاغل.





ويبرر ما كيا فللي واقعيته وانعدام عاطفيته ، بالقول بأن اهتمامه ينصب على الأشياء على نحو ما هي عليه ، لا كما نتخيلها على نحو مثالي أو كما نريد لها أن تكون.

كثير من الكتاب كانوا يحلمون بالدولة المثالية ، غير أن الهوة بينهم وبين الواقع كانت واسعة لدرجة أنهم أهملوا ما قد تم بالفعل بالنسبة لما ينبغي أن يتم وذلك ببساطة دعوة إلى تدمير الذات.



والواقع أن الأمير سوف يجد أن بعض الفضائل المفترضة سوف تحطمه ويفقد بسببها الدولة ، في حين أن بعض الرذائل الظاهرة سوف تجلب الأمان والرخاء.





وبالمثل ، يجب على الأمير ألا يعبأ

بأن يتهم بالشدة ، ما دامت من أجل  
المحافظة على وحدة رعاياه وولائهم.

لأنه حين يشتد مع عدد قليل جداً منهم يكون  
أرحم من هؤلاء الذين يتمادون في اللين ، فيتحون  
قيام القلاقل والاضطرابات وإراقة الدماء ، وشيوع  
الفوضى ، وتلك أمور تضر بالمجتمع ككل.



لكني لا أنصح  
بالشدة أو العنف  
بما هو كذلك.

والواقع أنه ينتقد الطاغية اليوناني أجاثوكليس  
Agathocles بصفة خاصة<sup>(١)</sup>، الذي منعه جرائمه  
التي لا حصر لها من أن يكون محترماً بين الناس.  
والمهم أن الأمير لابد أن يكون قادراً على استخدام  
أقصى الوسائل كلما دعت الضرورة لكي يجدد  
الحياة في المجتمع.

(١) كان أجاثوكليس (٣٦١ - ٣٨٩ ق.م) طاغية على صقلية ، وقد ارتفع لا من بين العامة فحسب بل  
من أحقر مكان ، وقد عاش عيشة تميزت في جميع مراحلها بأقصى صور الشر. (المترجم).

ويتساءل ماكيافللي: هل من الأفضل للحاكم أن يكون مرهوباً أو محبوباً؟



والسبب - وهو يكشف لنا عن نظراته المتشائمة عن الطبيعة البشرية - هو أن الناس «يجحدون المعروف ، وهم متقلبون ، كذبة ، مخادعون شرهون ، جبناء ، طالما تعاملهم معاملة حسنة فهم لك. لكن عندما يحدق بك الخطر ينقلبون عليك». ولهذا فهم يترددون في الإساءة إلى من يحبون أقل من ترددهم في إيذاء من يهابون ، والذي يتوقعون منه تغيراً سريعاً وعقاباً مؤكداً.

وأمر ماكيافللي مبتكر لا تدعمه العادات والتقاليد القديمة ، والحماية التي تقدمها ضد الخطر المنطلق ، ومن ثم فإن عليه أن يتصرف بسرعة ، فالأمر يستغرق وقتاً طويلاً جداً لأن تكون محبوباً بطريقة يوثق بها.

ومع ذلك ، فإن ماكيافللي يميز تمييزاً حاداً بين الخوف والكرهية ، فلا بد للمرء أن يكون مرهوباً ، لكنه يحاول أن لا يكون مكروهاً ، فذلك أمر بالغ الخطورة وينبغي تجنبه.



## «الأسد والثعلب»

يقول ماكيافللي: هناك طريقتان للقتال: واحدة قانونية ، والأخرى بالقوة. الأولى للبشر ، والثانية للحيوانات المفترسة.



وينصح ماكيافللي بسلوك الوحش المفترس وهي نماذج يرفضها الإنسان على أنها غير جديرة بالاتباع: الثعلب لدهائه ومكره ، والأسد لما له من قوة غاشمة.

## «الفضيلة الوثنية والفضيلة المسيحية»

ونصيحة ماكيافللي العامة هي أن تكون شجاعاً أكثر من أن تكون جباناً ؛ بناء على القاعدة التي تقول: «الحظ يفضل الشجعان».



... فالمرأة تفضل الشبان لأنهم أقل حذراً  
وأشد توهجاً ، ولأنهم يسيطرون عليها بجرأة  
أعظم.

هذه القدرة - سمها جرأة ، بسالة ، قوة ، إقداماً ،  
شجاعة.. هي ما يطلق عليه ماكيافللي اسم القدرة  
Virtu (من الكلمة اللاتينية Virtus وهي نفسها  
مأخوذة من كلمة Vir أي رجل). وبعبارة أخرى  
القدرة تصف الصفات التي ينبغي أن تكون موجودة  
في الرجل - بما في ذلك بعض القسوة.

وهذه الكلمة لا تصف  
الشخص الخير أو «الفاضل»  
بالمعنى المألوف (١).

(١) هذه الكلمة Virtu لا ترادف عند ماكيافللي الفضيلة الخلقية، وإنما هي بالأحرى القدرة على الاستفادة من  
«الفرص» التي يقدمها الحظ (المترجم).



وفي رأيه أن الأمم نفسها - وليس الأفراد فحسب - يمكن أن تملك القدرة Virtu ، إلا أن امتلاكها لا يضمن النجاح ، لكن بدونها يكون الفشل مؤكداً ، طالما أن البديل الوحيد المتضمن يعتمد على الحظ وحده. «ومن ثم فإن الوسائل الوحيدة السليمة والمؤكدة للدفاع هي تلك التي تقوم على أساس قدرتك أنت».



فكرة ماكيافللي عن القدرة Virtu هي مفتاح تحقيق النجاح وسط تقلبات الحظ. وعلى أية حال فقد أعاد تعريفها لتشمل أن تكون على استعداد لارتكاب الخطأ ، واستخدام إما القوة (الأسد) أو المكر (الثعلب) عندما تجعل الظروف ذلك ضرورياً مثلما يستخدم فن النفاق: أعني أن يعرف كيف يظهر على أنه صاحب خلق طوال الوقت.







القدرة Virtu عند ماكيافلي بوصفها الإرادة والإمكان لأن تفعل ما يعهد إليها به لتأمين سلامة الدولة ، وها هنا يصبح معناها مضاداً تماماً لمعنى الفضيلة Virtue بالمعنى المسيحي المعتاد.



## «التوازن الجميل للسلطة»

أن تكون الدولة منظمة تنظيمياً جيداً ، ومسلّحة تسليحاً جيداً لرد أي عدوان خارجي ، لكن لكي تتحرر من خطر المؤامرات الداخلية وألوان التخريب من الداخل ، فإن على الأمير أن يُبقي على احترام النبلاء ورضا الشعب.





لابد للأمراء أن يحولوا دون أن تكون الكراهية عامة ؛ فلا بد لهم - على سبيل المثال - أن يحافظوا على ولاء الطبقات القوية (كالنبلاء والعسكريين).



ويعدّ فرديناند ملك أرجون ، ملك أسبانيا من نماذج الأمراء الجدد عند ماكيافلي.



وإلى جانب ذلك ، فكل مسارات العمل مغامرة ، ومن هنا فليست الفطنة أن تتجنب الخطر.. فذلك مستحيل - بل في التقدير الصحيح للتهديدات المعينة ، وقبول أقل الشرور على أنها أفضل البدائل.



ولدى ماكيافللي نصيحة أخرى للأمرء أيضاً ، وهي اختيار الوزراء بحرص ، وتجنب مَنْ لديهم طموحات لأنفسهم ، أكثر من أن يكون الطموح من أجل الأمير ، وكذلك تجنب المنافقين ، خذ نصيحة مؤكدة ما أن تتقرر الخطة حتى تضعها موضع التنفيذ بثبات وحسم ، وإلا فسوف يضللك النفاق والآراء المتضاربة من الذين يتبعون هواهم ، وسوف يغير القائد رأيه واتجاهه باستمرار ، وتكون النتيجة أنه لن يستطيع أن يفعل شيئاً مفيداً ، ويفقد كل احترام وتقدير .

على الرغم من أن من الواضح أن ماكيافللي مفكر إنساني وجمهوري في افتراضاته وقيمه الأساسية ، فإنه كذلك ينفصل عن ذلك التراث في اهتمامه بالواقع العملي للسلطة ، وفي صراحته ، وانعدام العاطفة ، والطبيعة اللاأخلاقية (بالمعنى المسيحي) لنتائجه .

والواقع أنه لأكثر دقة أن نقول (كما أشار أشعيا برلين) أن أعماله تصيب القاريء بصدمة لا بسبب أنها لا أخلاقية أو غير أخلاقية ، وإنما بسبب أنها بنيت على أخلاق منافسة مختلفة تماماً ؛ وهي أخلاق الوثنية الكلاسيكية بتركيزها على العالم لا على الروح ، وعلى هذا العالم لا على العالم القادم .



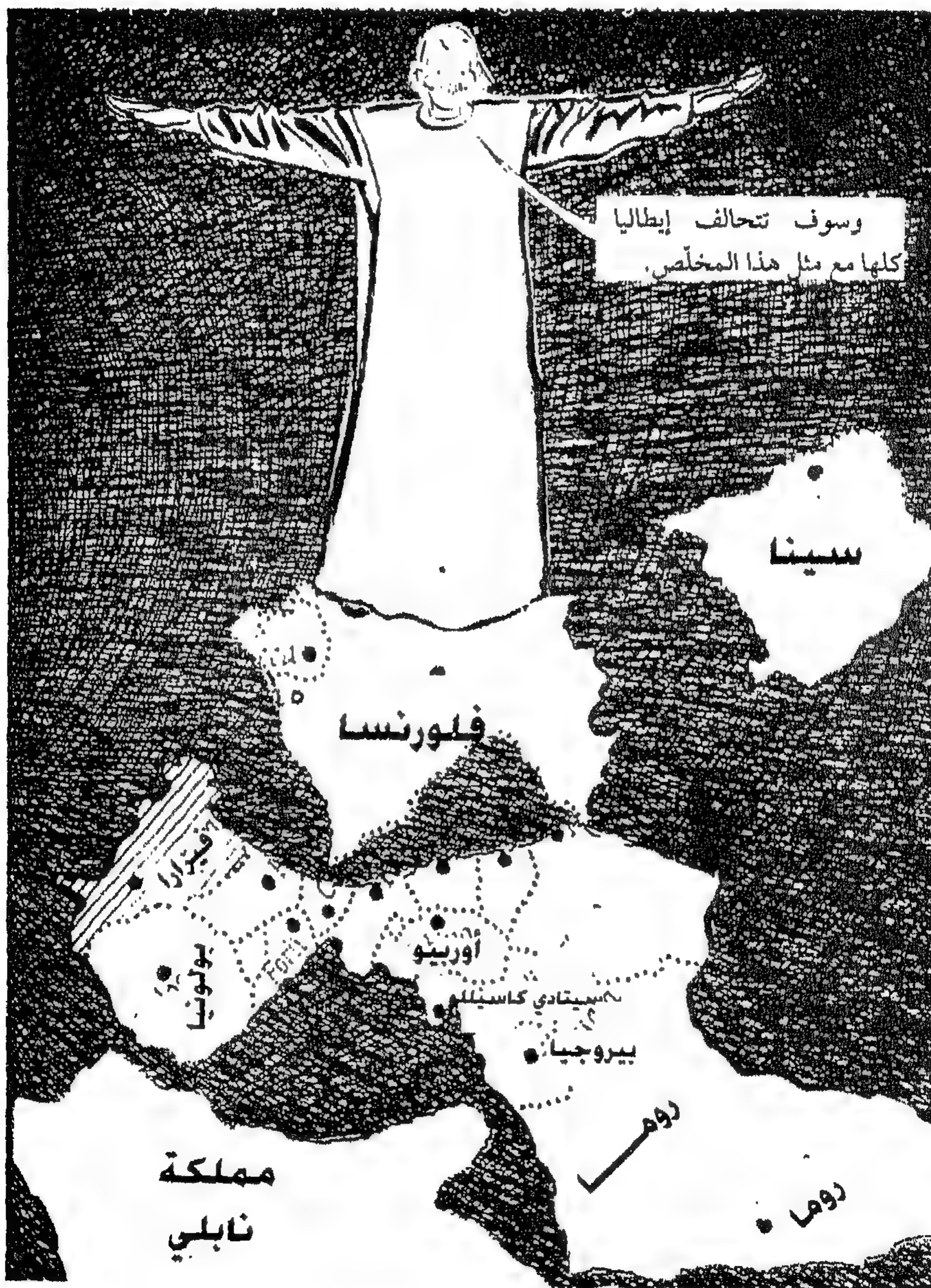
ويختتم ماكيافللي كتابه الأمير «بحض على تحرير إيطاليا من البرابرة» منتحياً على وضع وطنه الأصلي.



وهو يقول إن الوقت قد حان لظهور أمير يزيل الضعف والانقسام الذي جعل هذا الذل ممكناً ، وهو يقتبس من المؤرخ الروماني ليفي قوله: «الحرب عندما تكون ضرورية فهي حرب عادلة ، وتكون الجيوش مقدسة عندما لا يعود أمل إلا في اللجوء إليها».



ويوجه ماكيافللي التماسه المشبوب بالعاطفة إلى لورنتسو مديتشي يحثه فيه على إقامة جيش وطني (يختلف عن القوات المرتزقة التي كانت مستخدمة في العادة) مؤلف من مقاتلين لديهم الولاء والتصميم في قضية كبرى.



## «نبي النهضة»

التحليل البارد الذي قام به مكيافللي كشف عن رجل وطني رومانسي ، نبي النهضة وهي تعني حرفياً «البعث» لإيطاليا في القرن التاسع عشر الذي أدى في النهاية إلى وحدة البلاد واستقلالها.



تحقق حلمي وأصبح حقيقة بعد ٣٥٠ سنة بفضل  
الوطنيين الجمهوريين بقيادة «جوزيبي ماسيني» (١٨٠٥ -  
١٨٧٢) وجوزيبي غارباليدي (١٨٠٧ - ١٨٨٢).

كورسيكا

Ajaccio

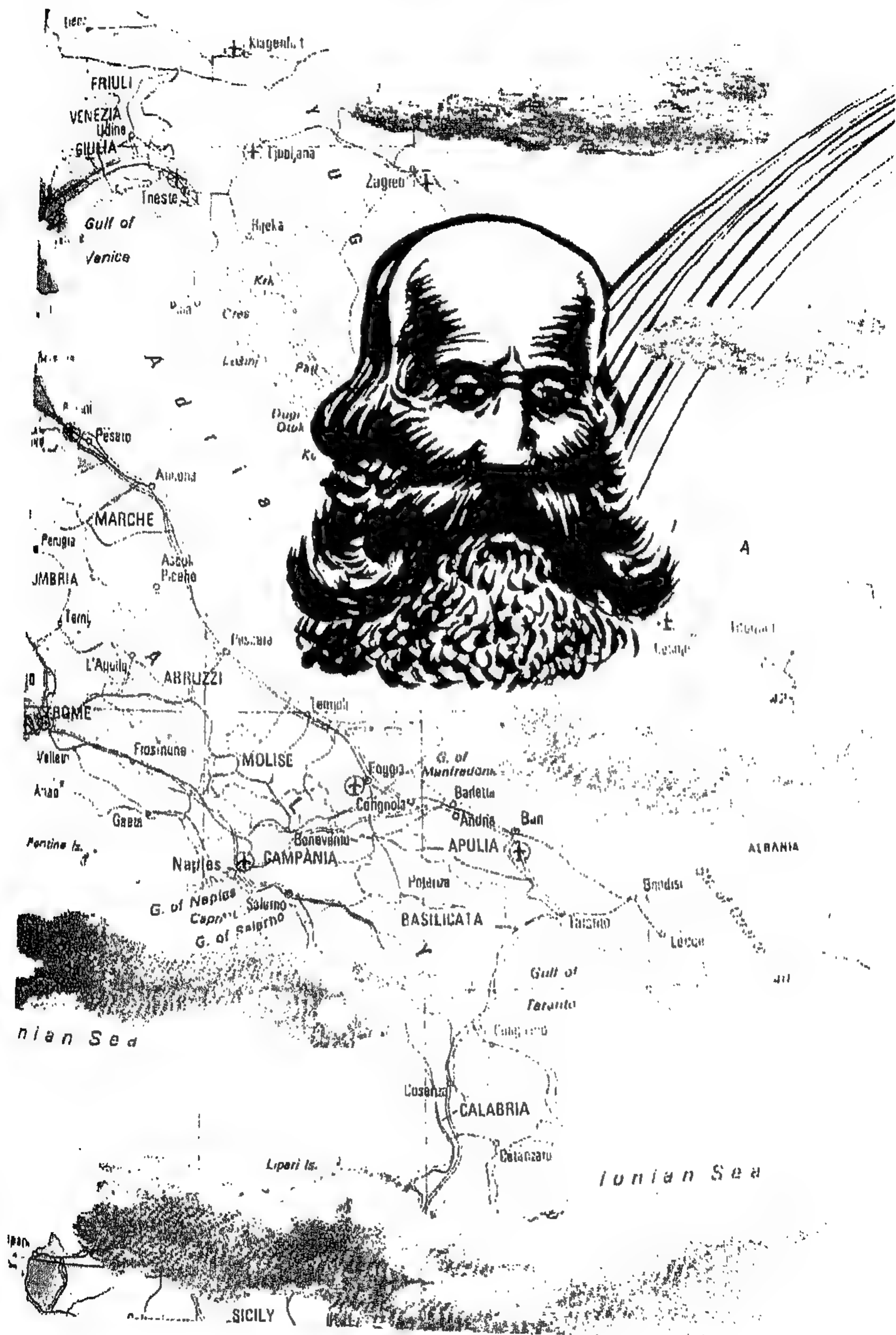
Sassan

SARDINIA



7





## «لا يزال بلا عمل»

كان ماكياقللي في بعض الأحيان من عام ١٥١٤ يعتقد أنه كبرهان على قيمته الممكنة بالنسبة للحكومة - دع عنك كداعية ثوري للتحرر القومي - أن كتاب «الأمير» وجد آذاناً صماء ، فأصيب بخيبة أمل مريرة. وفي النهاية أقلع عن الأمل في إعادة توظيفه وتحول إلى الكتابة بشكل متزايد.





## «كوميديا ماكيافلية»

في عام ١٥١٨ كتب ماكيافلي «كوميديا قائمة» ذكية عنوانها «جذور اللقاح»<sup>(١)</sup> مثلت بنجاح في روما ثم فلورنسا في السنوات القليلة التالية. عاد الشاب «كاليماكو» من باريس إلى فلورنسا ليرى بنفسه الجمال الذي تبني عليه جمال «لوكريزيا» وهي زوجة شابة للمحامي العجوز نيشياكالفوكي<sup>(٢)</sup>. لقد كان «كاليماكو» متلهفًا لأن ينال «لوسيزيا» لكنها كانت فاضلة بقدر ما كان زوجها أحمق.



(١) اسم المسرحية «ماندراجولا Mandragola» وهو نبات عشبي من فصيلة الباذنجان (المترجم).  
(٢) امتدح له أحد أصدقائه جمالها، لكنه لم يكن قد رآها بعد، فقرر غوايتها وتدور المسرحية حول الوصول إليها، فيتقدم على أنه طبيب يستطيع علاج عقمها (المترجم).

كان «ليجيرو» شخصاً طفيلياً ، كثيراً ما يتناول عشاءه في بيت «نيشيا» - تقدم  
لمساعدة كاليماكو..





يقترح كاليماكو اختطاف شاب قوي لينام في فراش «لوسيزيا» ليلة واحدة. ويوافق الزوج على مضمض ، لكن كانت المشكلة أن توافق «لوسيزيا» ، فيلجأ «ليجيرو» إلى مساعدة والدها ، وكذلك الراهب الفاسد «تيموتيو» وأمها «سوسراتا» في البداية رفضت «لوسيزيا» الفكرة.



ولجحت الخطة ، وقضى كاليماكو ليلة مع «لوسيزيا» وأعلن عن حبه الذي لا يموت لها ، أما هي فقد اقترحت علاقة مستمرة ، وانتهى كل شيء نهاية سعيدة لكل إنسان بمن فيهم الزوج المخدوع «نيشبا» الذي أصبح له ابن عن طريق المغالطة.



## «أصدقاء الجمهوري: أورتي أورتشلاري»

في عام ١٥١٤ بدأ ماكيافلي يحضر المناقشات الأدبية والسياسية لجماعة من الجمهوريين المغضوب عليهم ، وكانوا يلتقون خارج فلورنسا في حدائق «أورتي أوتشلاري»<sup>(١)</sup> التي يملكها واحد منهم.



(١) هي حدائق أسرة روتشلاي المشهورة وهم أصدقاء آل مديتشي (المترجم).



## «مواطنو الدولة الحرة»



ربما كان الفرد الواحد الذي يعمل  
بحزم وبطريقة لا ترحم يناسب أفضل  
إقامة الدولة أو استردادها.

لكن الجمهورية التي  
يحكمها عدة حكام هي أفضل  
لصيانتها والمحافظة عليها.

هذه المناقشات في حداث «أورتي أورتلاري» أثارت ماكيافلي لكتابة كتاب جديد قضى في كتابته خمس سنوات هو «مقالات حول السنوات العشر الأولى لتيوس ليفيوس».. وهو يقوم على أساس الكتب العشرة الأولى من تاريخ روما القديمة بقلم ليفي (٥٩ ق.م - ١٧ م).

## «المقالات..» (١)

المقالات هي أطول كتب ماكيافللي السياسية وربما أشدها أصالة، وهي مهمة لفهم سليم لماكيافللي لأنها تقوم بتوضيح نقطتين أساسيتين:



(١) ترجمت إلى اللغة العربية بعنوان «مطارحات ماكيافللي» ترجمها خيرى حماد ونشرتها دار الآفاق الجديدة بيروت عام ١٩٦٢ ط ٢ عام ١٩٧٩ (المترجم).



## «... حجة من أجل الحرية»

على الرغم من أن الملكية الدستورية قد تكون حلاً وسطاً مقنعاً لبعض الوقت ، فإن الجمهورية هي أفضل ضمان لصيانة الحرية ، وأمن المواطنين. أما حكم الطغاة بالمقابل - سواء أكان حكم شخص واحد أم استعباد قوى أجنبية - فهو ينتهي إلى ضعف الدولة وفقرها وانهارها.



وتظهرنا التجربة على أن الدول لا  
تزداد في سيطرتها ما لم تنل حريتها.

الحرية في صورة الحكم الذاتي هي الهدف النهائي «الذي يبرر أية أعمال» تساعد على تحقيقها، وعلينا أن نلاحظ أن فكرة ماكيافللي عن الحرية ليست هي الفكرة الحديثة التي تعني «الحقوق» السياسية للفرد.



## «المثل الأعلى الجمهوري للحرية»



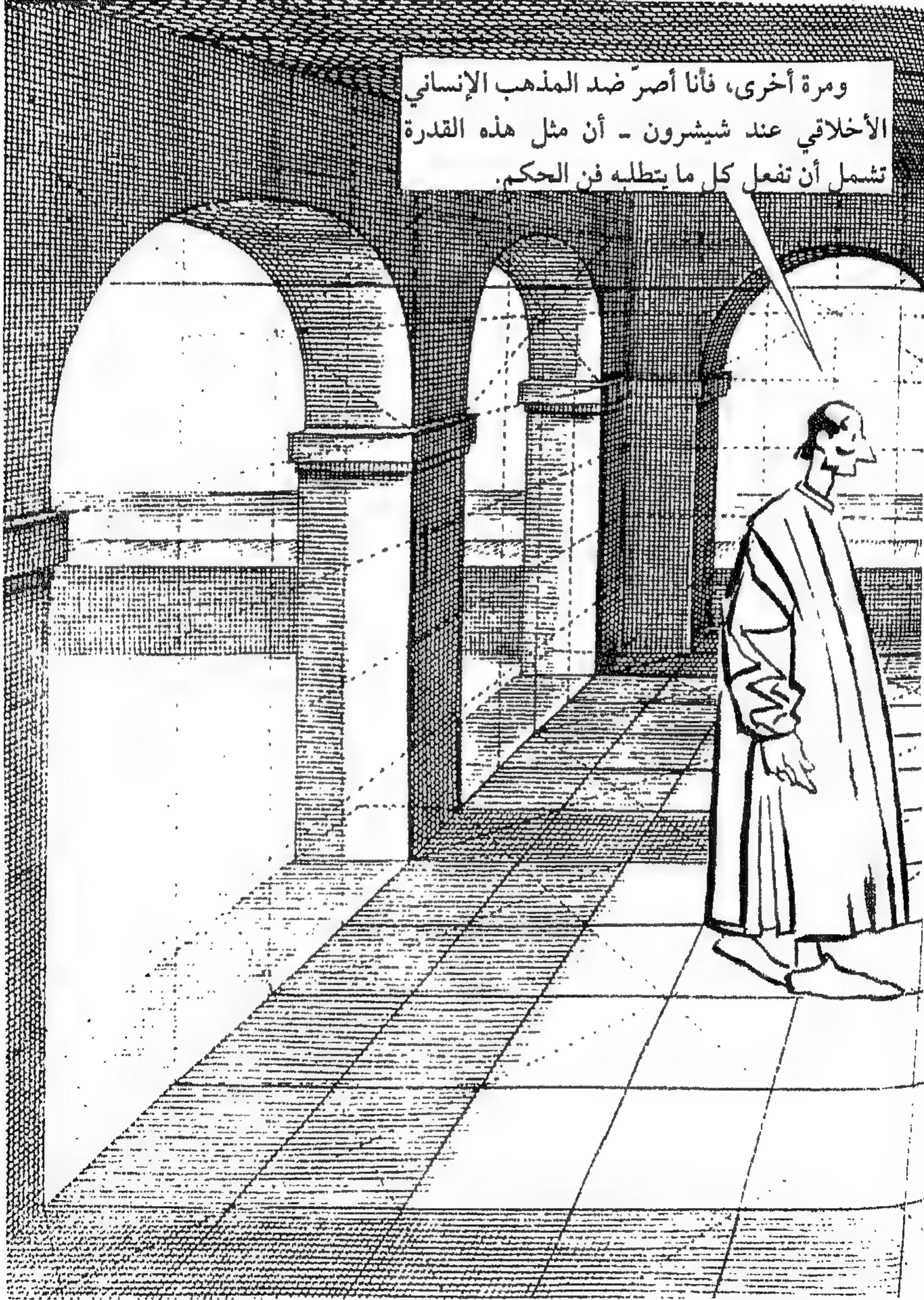


وفي رأي ماكيافللي أن أفضل مثل على ذلك في التاريخ البشري هو الجمهورية الرومانية ، ومن ثم فإن هدفه ، وأمله ، هو أن يكتشف من خلال تاريخها «الدروس العملية» التي تحتاج إليها لكي تسترد شيئاً من مجدها ونجاحها. فإذا شرحناه بصراحة قلنا: «إن كتاب الأمير» قدّم النصيحة إلى القادة لضمان الدولة بينما المقالات (أو المطارحات) تقدم النصيحة إلى المواطنين من أجل الدولة الحرة.





ولما كان ماكيافللي قد ذهب في كتاب «الأمير» إلى أن تحقيق شيء عظيم يحتاج إلى الحظ والقدرة في آن واحد ، فإن القدرة هنا هي شيء لا بد أن توجد لا عند شخص واحد هو الحاكم ، بل عند المواطنين جميعاً.



ومرة أخرى، فأنا أصرّ ضد المذهب الإنساني الأخلاقي عند شيشرون - أن مثل هذه القدرة تشمل أن تفعل كل ما يتطلبه فن الحكم.



## «قضية قيصر»

وهذا يفسر لنا السبب في أن ماكيافللي لا يترك فرصة إلا وينقذ يوليوس قيصر  
الدكتاتور الذي أحل الامبراطورية محل الجمهورية الرومانية - ويبرر قتله على يد  
بروتس وكاتيوس. «لأنه عندما يكون الأمر متعلقاً بسلامة وطن المرء... فلا ينبغي أن  
يكون هناك اعتبار للعدل أو الظلم ، للرحمة أو القسوة ، للعرفان أو الجحود».



لاحظ أن ماكيافللي لم يقل إن الغاية تبرر الوسيلة أخلاقياً ، وإلا لكانت  
الغاية عندما تكون «خيرة» فقط تبرر الوسيلة.





لأنه بغض النظر عن الكسل والانحطاط ، فإن الخطر الرئيسي على القدرة Virtù الجمهورية هي إما أن يعمل الأفراد الأقوياء أو الفرق الصغيرة لمصلحتها الخاصة على حساب المصلحة العامة الجماعية. ومثل هذا الفساد هو هدم للحرية ، ولقد كان ذلك هو الشغل الشاغل لماكيافللي والجمهوريين من أمثاله. ومثل هذه النزعة الجماعية للشعب هي أشد حرصاً ، وأكثر استقراراً ، وحكمها أفضل من الأمير- وذلك ابتعاد عن كتاب «الأمير».



## «المتاجرة بالمستقبل»

تحذير مكيافللي من الخطر الكامن في عمل الفرد والجماعات الصغيرة لمصلحتهم الخاصة ما زال فعالاً حتى في يومنا الراهن. ومثال على ذلك مشهد ذلك النصاب «نيك لسون» عام ١٩٩٥ . وهو تاجر محتل كان يرأس عمليات السلع تحت التسليم الصغيرة لبنك «بارنجز» في سنغافورة - فقامر «بتعاقدات» لمعاملات بأكثر من ٦٠٠ مليون جنيه استرليني في بورصة طوكيو - ودمر بنك «بارنجز» - وهو بنك تجاري في لندن ، ظل يعمل لأكثر من ٢٣٢ سنة. ومثل هذا المثل الباهظ الثمن ، يقدم لنا لمحة خاطفة في قلب المعاملات البنكية الدولية والشئون المالية العالية.



فماذا نجد؟ ليس فقط الجشع وسوء التنظيم ، بل مغامرات غير محسوبة تجري بسرية، دون أي اعتبار للمسئولية المدنية.

تحاول المصلحة الخاصة باستمرار أن تجعل من نفسها نشاطاً عقلياً ، مع أنها في الواقع نشاط غير عقلي أساساً؛ لأنها لا تخضع لأي قاعدة من قواعد الأخلاق.



## «واجبات مدنية»

وللحماية ضد مثل هذه الأنشطة الخاصة فإن ماكيافلي يوافق على «قوانين جيدة» - بما في ذلك عقوبات قاسية إذا دعت الضرورة - لإرغام المواطنين على تفضيل المصلحة العامة على المصلحة الشخصية. والقوانين في هذه الحالة لا يقصد منها حماية الحقوق الفردية. وإنما هي تتعلق بصيانة الواجبات المدنية ومعاقبة المزايدات الخاصة من أجل السلطة، وجنباً إلى جنب مع هذه العصا لابد أن تكون هناك جزرة تتألف من مكافأة تتسق في حجمها مع الخدمات العامة لا الخاصة.



كان ماكيافلي عنيفاً متصلباً، فعندما يكتسب الناس الشهرة لا بالخدمات العامة بل «بوسائل خاصة، فهم في غاية الخطورة ومضرون إلى أقصى حد».



## «قانون لهم أنفسهم»

ولهذا السبب، كان لدى ماكيافللي شك عميق في النبلاء - بغض النظر عن قيمة بسالتهم وروحهم العسكرية - لأنهم يقفون فوق القانون بقواعد ورعاية خاصة بهم. كما أنه كان يعتقد أن أحد مصادر الفساد المحتملة هو قدرة الأغنياء على شراء النفوذ عن طريق الرعاية، ومحاباة الأقارب، والعطايا. وتكون النتيجة تحويل الأفراد من مواطنين إلى أعوان، لا يهتمون بالسلطة العامة ولا بالصالح العام، بل برعاية مصالح قلة آخرين.





## «نخبة انفصالية حديثة»

وفي عام ١٩٩٥ أصدر المؤرخ الأمريكي «كريستوفر لاش» كتاباً بعنوان «ثورة النخبة» وهو صورة جديدة واضحة إلى أقصى حد للمشاركة اللامدنية من منظور فكر ماكيفاللي؛ وكان «لاش» يقول منذ عهد قريب: إن النخبة الثقافية والاقتصادية في الدول الغربية على استعداد للاضطلاع بالمسئولية المدنية، وتتميز رأسمالية ما بعد الحداثة بالنخبة المحترفة التي تعرف نفسها بأنها تفصل انفصلاً تاماً عن الاهتمامات المدنية والقومية. وكما يقول لاش «فإن أسواق السلع التي تعتمد عليها النخبة الجديدة، ترتبط بمشروعات تعمل عبر الحدود الدولية... وهي لها مصالح مشتركة مع ما يقابلها في «بروكسل» أو «هونج كونج»، أكثر من ارتباطها بجماهير الشعب في بلدها الخاص، الذين لم يهملوا بعد لشبكة الاتصالات الدولية».





هذه الطبقة المتميزة (في أمريكا: القمة ٢٠٪) جعلت نفسها مستقلة ، في المدن الصناعية المتقدمة ، والخدمات العامة بصفة عامة.



إن إلغاء تأميم المنشآت الرأسمالية يؤدي إلى ظهور نخبة عالمية من اللامواطنين الذين لا يشاركون في التاريخ والثقافة ، وليس لهم مصير مشترك مع الأخلاق.

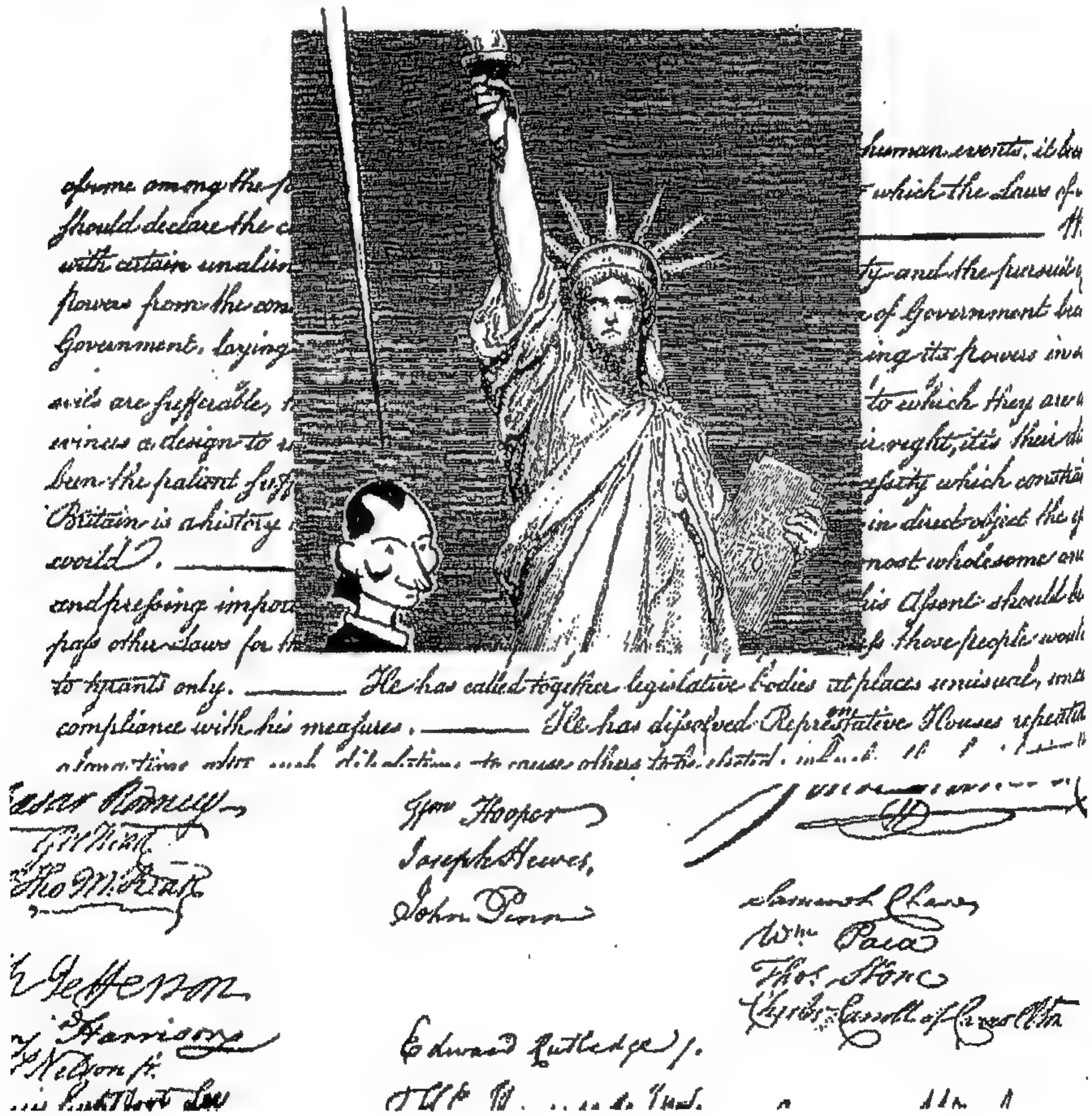
## ”مراجعات وتوازنات“

وهكذا فإن واحداً من المقترحات الأساسية عند «ماكيافلي» لقيام جمهورية كاملة - مأخوذة من التنظيم التأسيسي للرومان - هو دستور مختلط لا يسيطر فيه سيطرة تامة لا الأشراف الأثرياء ولا العامة الدهماء، وبدلاً من ذلك يقوم كل فريق بمراقبة الآخر ، ويكمل قوة الآخر، وقبل كل شيء يمنع انتصار المصالح الجزئية.

فكرتي عن المراجعات  
والتوازنات تنظر إلى الأمام: إلى  
الدستور الأمريكي.

## في الكونجرس

# إعلان اتحاد





وهذه الترتيبات تستلزم تحمُّل قدر من التوتر ، والاضطراب واللاوحدة الظاهرية. وهي أمور كان يمقتها الإنسانيون الجمهوريون قبل - وأثناء - عصر ماكيافللي. حتى أن صديق ماكيافللي «فرانشيسكو جويشيرديني» (١٤٨٣ - ١٥٤٠) كتب يقول:

في ٤ يوليو (١).

ومع ذلك، فهذه المشكلات هي ثمن ضئيل يدفع من أجل صيانة القدرة المدنية.

إن امتداح اللاوحدة أو التفكك هو أشبه بامتداح مرض المريض بسبب العلاج الذي يتناوله!

## ١٣ ولاية أمريكية



Mod. Morris  
Benjamin Franklin  
Ben. Franklin  
John Norton  
John Jay  
John Jay  
John Jay

Franklin  
Chas. Livingston  
George Clinton  
Lewis Morris

Josiah Bartlett  
Wm. Whipple  
Sam. Adams  
John Adams  
Robt. Treat Paine  
Elbridge Gerry  
Step. Hopkins

(١) في ٤ يوليو عام ١٧٧٦ تم إعلان استقلال الولايات المتحدة وقيام الدولة الجديدة التي كانت تتألف في البداية من ١٣ ولاية (المترجم).

لم تكن نزعة ماكيافللي الجمهورية ديمقراطية بالمعنى الحديث لهذه الكلمة، فهو لم يكن مهتماً بصفة خاصة بتوسيع حقوق المواطنين في الانتخاب بحيث تمتد إلى ما وراء القلة الموجودة (ربما ٥٪). لكنه كان يؤمن بالمساواة، بمعنى المشاركة القوية «للعمامة» أو للمواطنين العاديين في الحياة السياسية في الدولة المثالية.







إن وحشيتهم تتجه نحو أولئك الذين يضررون بالصالح العام ، في حين أن  
وحشية الأمراء تتجه فقط نحو الدفاع عن مصالحهم الخاصة.

## «مكان الدين»

وكذلك ، ضمناً ، فإن روح الفرد ليست هي  
التي تكون المدن العظيمة ، بل وضع الجسد  
الجمعي السياسي هي التي تفعل ذلك.

وما قيمة الدين  
في هذه الحالة؟

لإلهام الشعب في المحافظة على الناس  
أخياراً ، وجعل الأشرار يخبجلون.



الدين مصدر آخر من مصادر الفساد القاتل وتأكيـد الروح المدنيـة - بقدر من  
الخوف يعالج قدر الإعجاب، وبطريقة متميزة يناقش ماكيافللي كيفية الاستفادة من  
العبادة الدينية، ومؤسساتها لهذا الغرض ، على نحو ما حدث عند الرومان.

قارن بين العبادات الدينية عند الرومان ،  
وبين المسيحية ونتائجها الضارة بإيطاليا:  
الضعف والانقسام ، وانتصار البرابرة الأجانب.



نتائج أي دين هي ما يحدثه - وليست حقيقته أو غير ذلك، وهذا المنظور  
البرجماتي، يفضح ، بالطبع ، المؤمن.

## «مسيحية العالم الآخر»

وعلى حين أن المسيحية تبعد الناس عن هذا العالم ، فإن عبادة الآلهة الوثنية ، تشجع القدرة Virtu ، والقوة ، والرجولة ، والمهارة ، والشجاعة العسكرية وما إلى ذلك ، كما تقدم أيضاً موضوعات للقسم يخشى الناس أن يحثوا بها ، وتنبؤات بالغيب ، عندما تكون إيجابية فإنها تملأ الجيوش بالثقة في النصر. وبالمقابل:



ولا يذهب ماكيافلي إلى أن المسيحية خاطئة أو غير قانونية - فكما يقول - اشعيا برلين: «لابد للإنسان أن يختار.. المرء الذي يستطيع أن ينقذ روحه ، أو الإنسان الذي يستطيع أن يصون أو يخدم دولة عظيمة ذات مجد، لكن ليس الاثنين معاً باستمرار».



كلا! ولم يكن ماكيافللي ساخراً من الدين بالضرورة، فقط في «ديانته» - الوثنية الكلاسيكية - الأخلاق وما هو مقدس لا يمكن أن ينفصلا عن الأبعاد السياسية والاجتماعية للطبيعة البشرية ، وبما هما كذلك فإنهما يتعارضان بحدّة مع التأليه المتعالي.



المسيحية تبعد الناس بعيداً عن هذا العالم ، بعيداً عن المسئوليات الجماعية للمواطن ، وتتجه بهم نحو الخلاص الفردي؛ وذلك نتيجة «حقيقتها».

وبالطبع أصيب كثيرون بصدمة من استطاعة ماكيافللي أن يرفع مثلاً عالياً وثنية ، بعد أكثر من ألف سنة من الانتصار المفترض للأخلاق المسيحية ، وأن يعامل الأخيرة كما لو أنها لم توجد قط، أو أنها لم تكن لها بصفة خاصة سوى نتائج مريضة على «التاريخ البشري»!

## «حجة لصالح الامبريالية»<sup>(١)</sup>

ويذهب ماكيافللي أيضاً إلى أن السعي إلى السيادة الخارجية تغذيه صيانة الحرية في الداخل: «لأنه ما لم تكن مستعداً للهجوم ، فسوف تكون عرضة لأن يهاجمك العدو».



«ألست مهتماً  
بضياح الحرية عند أولئك  
الذين يسيطرون في  
الخارج»؟

لو أنهم كانوا يعتزون بحريتهم ،  
فسوف يكون في قدرتهم القتال.

(١) الامبريالية لا تعني هنا الاستعمار بقدر ما تعني تكوين امبراطورية (المترجم).



## «الهجرة»

من المثير للغاية أن ماكيافلي يوصي بسهولة الوصول إلى المواطنة بالنسبة للأجانب أعني: الهجرة - كطريقة للتوسع وتجديد السكان.



الالتجاء إلى القوميات الأجنبية من أجل  
المساعدة العسكرية هو تمهيد ممتاز للعبودية.

وهنا يصر ماكيافلي ، من جديد ، على أهمية الجيوش المؤلفة من المواطنين ، ولديه الكثير مما يقوله حول أفضل طريقة لقيادة الحروب. ويرتب نقاطاً ملغزة في فن الحرب تشمل الجدارة النسبية لسلاح المشاة ، وسلاح الفرسان ، وسلاح المدفعية ، وتقديم النصائح العامة والهامة مثل: «اجعل حروبك قصيرة وضخمة». لكن الدرس الأساسي هو أن الوداعة والتسامح هما في العادة ترف لا يصلح تقديمه لصيانة الحرية: «فلا يمكن لك أن تجعل نفسك آمناً إلا باستخدام القوة».

ومع ذلك فقد كانت لدى ماكيفاللي شكوك جادة في إمكان النجاح لفترة طويلة. فالبشر يملّون حتى من النجاح والاستقرار ، ويسعون إلى التجديد ، فهم لديهم ضعف ، بل استعداد خاص نحو الفساد الذي يصبح بمرور الوقت ظاهراً مرئياً ، وينظرون بتحد إلى القوانين والمعايير القديمة. ومن ثم فإن استعادة القدرة يتطلب معايير غير عادية التي قليلاً ما يمكن تنفيذها.

والمشكلة هي أن معظم الناس  
يفضلون طريقاً وسطاً بالغ الضرر  
لأنهم لا يعرفون كيف يمكنهم أن  
يكونوا خيرين تماماً أو سيئين تماماً.



وهكذا ينتهي بهم الأمر إلى أنهم لا ينقذون أرواحهم ولا يضيفون إلى المجد البشري شيئاً هنا والآن. ويقول إن من الأفضل: «أن يكون المرء إما سيئاً للغاية أو خيراً تماماً».



وينتهي ماكيافللي كتابه «المقالات» (المطارحات) محافظاً على نفس النغمة، وهي في الغالب نغمة يائسة - مقارناً بين الجمهورية الرومانية وغباء إيطاليا في عصره: حكاماً وشعباً. وذلك دليل على عمق العاطفة المتناقضة فيما إذا كان من الممكن استعادة المجد المدني الذي يفترض أنه موضوع كتابه.



ويبرر ماكيافللي نفسه بطريقة مثيرة للأسى بقوله: «إن من واجب الرجل الصالح أن يشير إلى الآخرين عن الخير الذي تمّ ، حتى ولو كانت صروف الزمن أو الحظ لم تسمح لك أن تقوم بها بنفسك ، فإن بعضاً ممن لديهم المقدرة - وهم كثيرون - قد يستطيعون القيام بذلك...».

## «الأمل في وظيفة»

كان ماكيافلي قد انتهى من كتابه «المقالات» في عام ١٥١٩ عندما توفي لورنتسو دي مديتشي. وبعد ذلك بوقت قصير أصبح عمه جيلو كاردينالاً ، وسرعان ما أصبح البابا كلمنت السابع.





ويواصل ماكيافللي الكتابة ، ففي العام التالي كان يعمل في بحث صغير عنوانه «فن الحرب» ، وانقطعت الكتابة في مارس بسبب دعوته أخيراً إلى بلاط مديتشي من خلال نفوذ «ستروتسي».

وفي نوفمبر عام ١٩٢٠ تلقى ماكيافللي تكليفاً رسمياً من جيليو مديتشي لكتابة تاريخ فلورنسا.



## «فن الحرب»

ظهر كتاب «فن الحرب» في عام ١٥٢١ وقد أهداه إلى «ستورتسي» ، والواقع أنه كان الكتاب الوحيد الذي نشر في حياة ماكيافلي ، ولقد كرر فيه ماكيافلي الكثير من الموضوعات التي سبق أن التقينا بها بالفعل ، فهو يذهب إلى أن الجنود المحترفين الذين لا يكون ولاؤهم الأول لبلادهم وإنما إلى الجيش يهددون كل إنسان آخر في هذا البلد طالما أن ولاءهم إلى أنفسهم فحسب ، وليس فنههم سوى العنف والتدمير.

فهم ينقصهم ذلك الالتزام الذي يجعلهم ينقذون وطنهم وأسرهم، لإنهاء الحرب والعودة إلى الوطن ، يحتاجون إلى أن يكونوا جنوداً حقيقيين.







ولهذا فإن الحرب ينبغي أن يخوضها جيش  
من المواطنين ، يقوده قادة عموميون معينون ،  
وتحت سلطة وقيادة عامة.

وعلى العكس، فإن الحرب تعلم الناس فضائل عسكرية كالشجاعة والنظام ، والعقل ،  
التي يحتاجون إليها - على أية حال - ليكونوا مواطنين صالحين. وهنا ، مرة أخرى ، تبدو  
نصيحة ماكيافللي السديدة نحو نموذج القوات المسلحة تحت المراقبة الدستورية ، بدون  
الطموحات العسكرية التي ساهمت في استقرار الغالبية العظمى من الديمقراطيات الغربية.



## عملية توازن

وفي عام ١٥٢٢ اكتشفت مؤامرة جمهورية لاغتيال الكردينال المديتشي وتشتت حلقة حداثق «أورتى أوريتشيلارى» ، فنفى أعضاؤها ، وأعدم واحد منهم. ولقد شهر ذلك (وليس لآخر مرة) بعملية التوازن الدقيقة الخطرة التى يقوم بها مكيافللى بين إيمانه الجمهورى العميق وحاجته إلى الإبقاء على علاقته بآل مديتشي أمله الوحيد فى الوظيفة.



وفي عام ١٥٢٥ أنهى مكيافللى تاريخ فلورنسا وسافر إلى روما لى يسلمه إلى كلمنت السابع.



## «الحظ وسوء الحظ»

فى هذه الأثناء كان الحظ مرة أخرى خارج البلاد؛ فبينما كان ماكيافلى يزور روما هُزم شارل الخامس ملك أسبانيا ، «فرانسييس الأول» ملك فرنسا وأخرجته قواته من إيطاليا. وفى العام التالى ١٥٢٦ عقد فرانسييس الأول حلفاً مقدساً مع البابا كليمنت.



وفى مايو عام ١٥٢٧ ردّ شارل الخامس على تحدى فرنسا الجديد فأرسل جيوشه -  
التي كانت خليطاً من القوات الأسبانية والإيطالية والألمانية المرتزقة - إلى إيطاليا مرة  
أخرى.





وأجبر كلمنت السابع على الفرار ، وبدون عودته ، انهيار نظام آل مديتشي في فلورنسا.

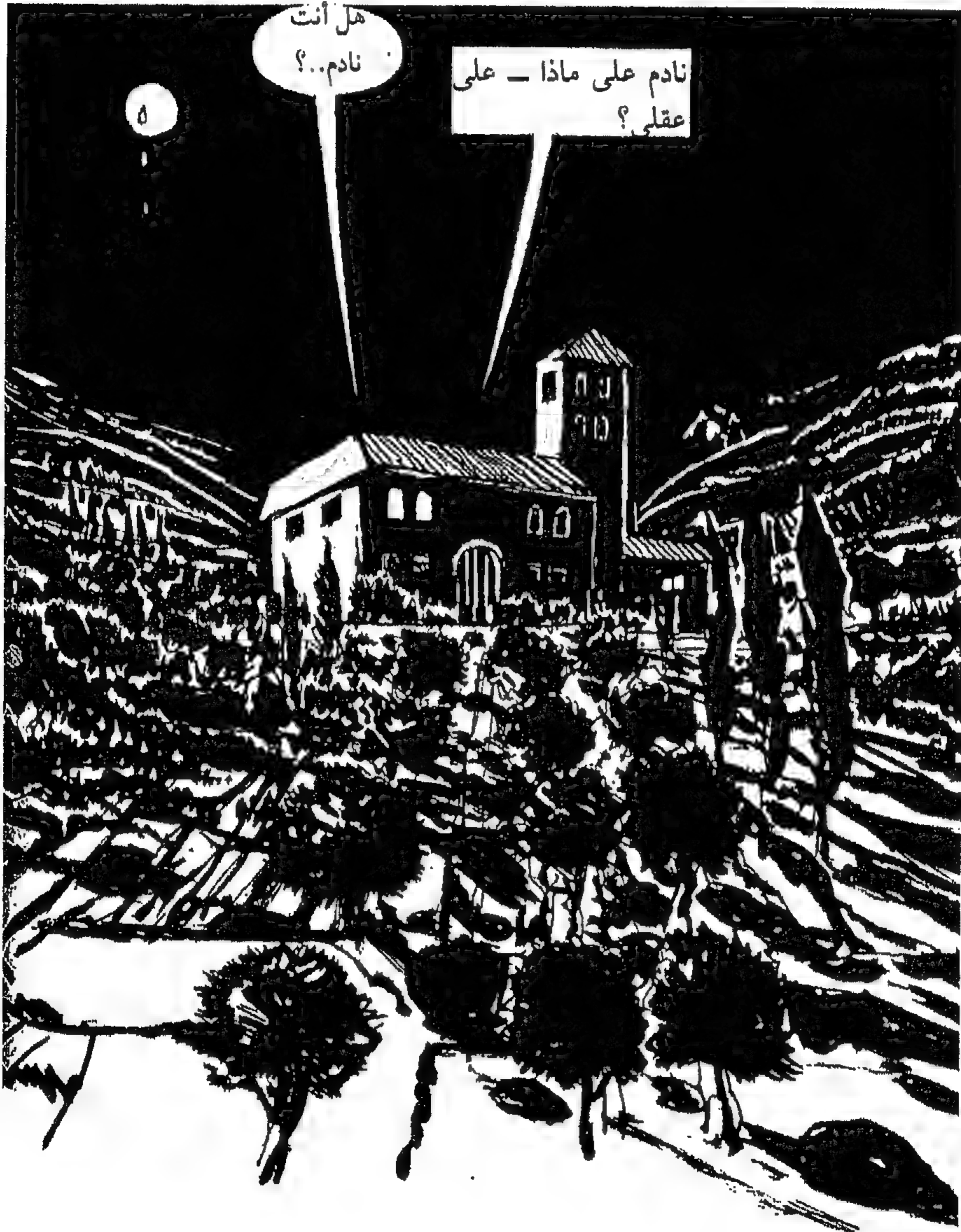


غير أن جيل الجمهوريين الجديد في فلورنسا مرَّ مرَّ الكرام على ماكيافللي باعتباره  
كان ممن ارتبطوا ارتباطاً وثيقاً بآل مديتشي.





وربما قضت هذه الضربة الأخيرة على حجة ماكيافللي لأنه في ٢١ يونيو عام ١٥٢٧ توفي بعد مرض قصير. وانتشرت الشائعات بسرعة أنه اعترف للقسيس وهو على فراش الموت ، لكن ليس ثمة دليل على ذلك. ويبدو أنه كان إعلماً كاثوليكياً مضللاً، ودفن في اليوم التالي في كنيسة «الصليب المقدس» في قلب محبوبته فلورنسا.



واصل الاضطرابات الدامية غير العادية التي تميّزت بها حياة مكيافللي - واصلت وجودها مباشرة بعد وفاته.





ونشرت المقالات (المطارحات) عام ١٥٣١ بعد وفاة ماكيافللي بأربع سنوات ،  
وفي العام التالي نشر «الأمير» ، و«تاريخ فلورنسا». وبعد عقدين تماماً ، ظهر أول دليل  
بالكتب الممنوعة أصدرته الكنيسة الكاثوليكية.



لكنها بدأت تظهر في العالم التالي باللاتينية فنشرت في بازل البروتستانتية في  
سويسرا.

ولم تظهر أول ترجمة إنجليزية للمقالات (المطارحات) حتى عام ١٦٣٦ ، وكذلك  
لكتاب «الأمير» لكن بعد ذلك بأربع سنوات؛ لكن كانت هذه أول ترجمة ، من ترجمات  
عديدة ظهرت حتى يومنا الراهن.

## «ماكيافللى يطبق عملياً»

وكما رأينا فقد اشتهر ماكيافللى بأنه رسول الشيطان إلى المؤامرات والدسائس ، فالنفاق والخداع ، وقوة السياسة هي كلها صور ممسوخة من أعماله الفعلية، ومع ذلك فهناك إغراء قوى باتباع طريقه. والتشبيث «بالأمير» ، دون سياق أكبر وأن «نطبقه» على السياسة الحديثة.





## «طريقة الثعلب»

وهناك أمثلة كثيرة ممكنة فى التاريخ الحديث:

مثال منها الجنرال فرانكو (١٨٩٢ - ١٩٧٥) الذى استخدم إمكان دخول أسبانيا إلى الحرب العالمية الثانية ليلعب على دول المحور (روما - برلين) ضد قوات الحلفاء بأن يقدم مساعدات محدودة لهتلر ، فى الوقت الذى يقبل فيه مساعدة الحلفاء.



وهذا هو السبب الذى  
جعله يبقى فى السلطة  
لأكثر من ٣٥ سنة!

## «المرأة الحديدية»

واحدة من أكثر السياسيين المعاصرين نجاحاً هي رئيسة الوزراء البريطانية السابقة مارجريت تاتشر التي وُصِفَتْ بأنها ماكيافلية بالغريزة (ومع ذلك فليس هناك دليل فعلى على أنها قرأته).



لقد كانت حرب «فوكلاند» بالتأكيد - رائعة من روائع المعالجة والتلاعب ، انتصار سريع ورائع ضربت فيه عندئذ بالمعارضة عرض الحائط ، وبكل مَنْ عارض برنامجها التشريعي المحلي.





إن الذين حطموها في النهاية لم يكونوا المعارضين بل وزير المالية السابق ووزير الخارجية السابق.

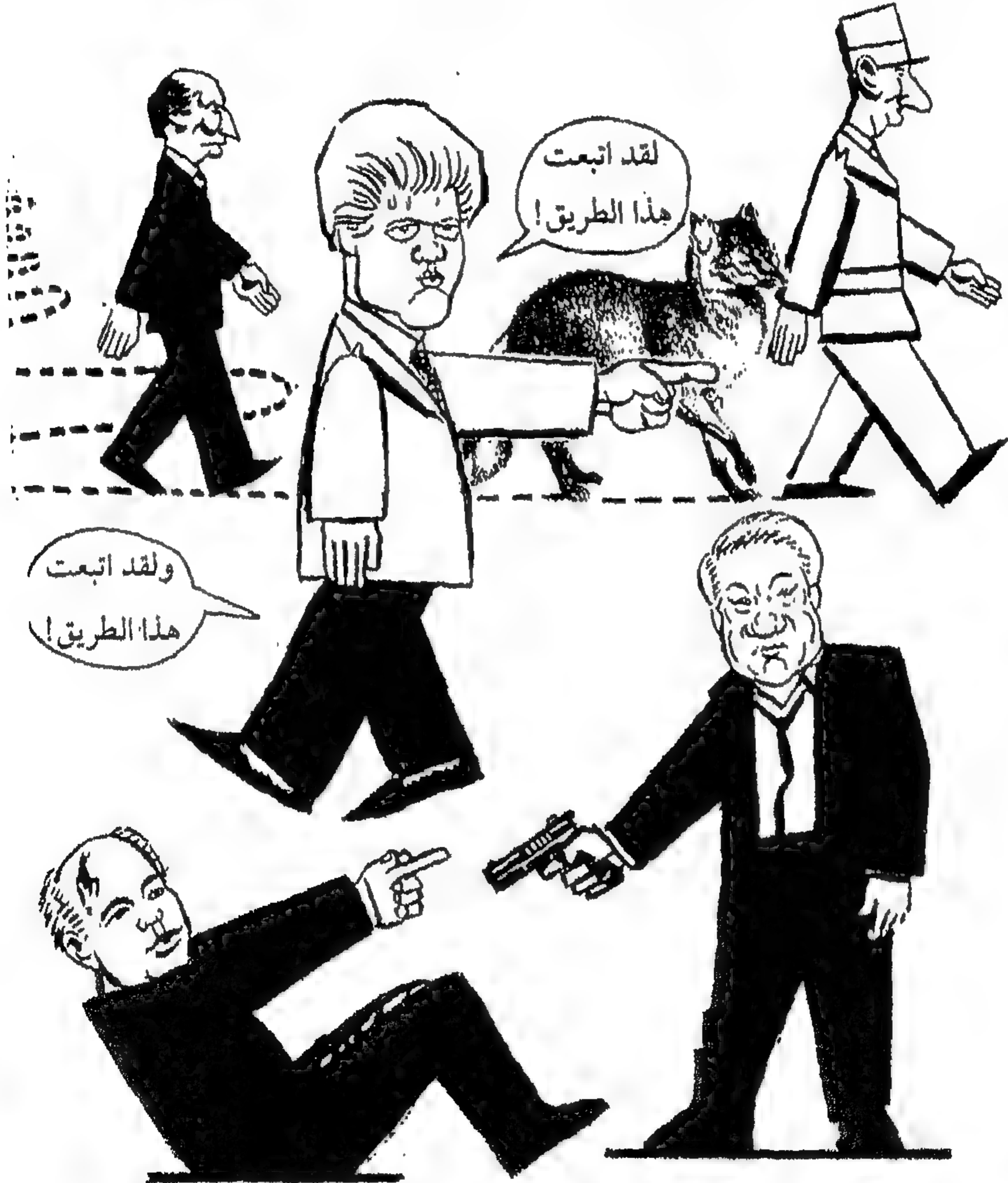
كان لورد ماك ألبين نائباً ورئيس الجلسة ، وشماساً مخلصاً قد أخرج كتاب نصيحة  
للسياسي الجيد وأعوانه، عنوانه: الخادم: ماكيافللي حديد!



والواقع أن شعاره بالمحافظة على «الجمهورية غنية والمواطنين فقراء» يبدو أنه كاف  
بوضوح ليتضمن بعض أشكال ما سوف نسميه بالاشتراكية.



كان شارل ديغول أستاذاً في لعبة خداع الثعلب ووزير الأسد، كما أن فرانسوا ميتران تابع خطواته في هذه اللعبة، فكان مثلاً آخر على الأمير المعاصر. إلا أن ميشيل جورباتشوف أخطأ بطريقة سيئة في هزيمته المخزية أمام بوريس يلتسن، فتفاوض عن ارتفاعه إلى السلطة. وكان بل كلنتون في خطر حقيقى في تشخيصه لتحذير ماكيافلى عن الأمير غير الحازم «الذى يغير رأيه باستمرار بسبب النصائح المتضاربة» فيصبح موضوعاً للسخرية والاحتقار.



هذه الطريقة في استخدام ماكيافلى مسلية وموحية لكنها أيضاً نسبياً سطحية، فهي تتجاهل التزاماته الأساسية بالنسبة للمواطنة النشطة والمشاركة السياسية، ولهذا فأنت معرض لنسيان أهم الدروس التى قدمها.

## دروس ماكيافلي

لقد كان ماكيافلي يكافح في أكثر من مجال السياسة كالحرب مثلاً.





مثل سىء على الحرب الإلهية هى تلك الحرب التى نشبت فى يوجسلافيا السابقة ،  
وتورط الولايات المتحدة فيها.



انتهى دونالد كيجان - وهو مؤرخ أمريكى مرموق للحروب - إلى نفس النتيجة التى وصل إليها ماكيفللى وهى أن «السلام لا يحافظ على نفسه» ، فهو لا يعتمد فحسب على صيانة رادع واقعى ، بل «أيضاً الاستعداد للعمل بواقعية حيث لا يكون هناك وقت «بدلاً من الانتظار» حتى لا يكون هناك فرصة أخرى غير الحرب».

ماكياقللي وتأسيس النظرية السياسية

الحديث للنزعة الجمهورية المدنية

يمكنك أن تشعر بحضور ماكياقللي المستمر في النظرية السياسية والاجتماعية



إن مؤلفاتي تجد باستمرار أجيالاً  
جديدة من الشعراء والمفسرين.

إعادة كتابة النزعة الجمهورية الكلاسيكية مع التشديد على المواطنة المتوقعة  
وعدائها للفساد من جانب الأرباح الخاصة ومغانم الزمرة ، أعطت لهذا التراث  
فرصة جديدة للحياة في العالم الحديث، عالم: الدولة - الأمة.



غير أن النزعة الجمهورية حظيت بمنافس قوى من ألوان التراث الأخرى ،  
وكثيراً ما يكون عدواً، كما عانت من سوء الفهم أيضاً.



لا تخلط بينها وبين الحزب  
الجمهوري في الولايات المتحدة أو  
الجيش الجمهوري الأيرلندي.



## «ماكيافلية أمريكا...»

وصل خيط من خيوط فكر ماكيافللي إلى أمريكا في فترة مبكرة عن طريق الفيلسوف السياسي في عصر التنوير الفرنسي شارل مونتسكيو (١٦٨٩ - ١٧٥٥) . وبهذه الطريقة فإن النزعة الجمهورية عند ماكيافللي أثرت في الآباء المؤسسين لاستقلال أمريكا.





كان هؤلاء الآباء المؤسسون للولايات المتحدة الأمريكية من الشخصيات الكلاسيكية ومنتجات عصر التنوير الذين كان لهم تأثير اجتماعي وسياسي مباشر على الغرب.

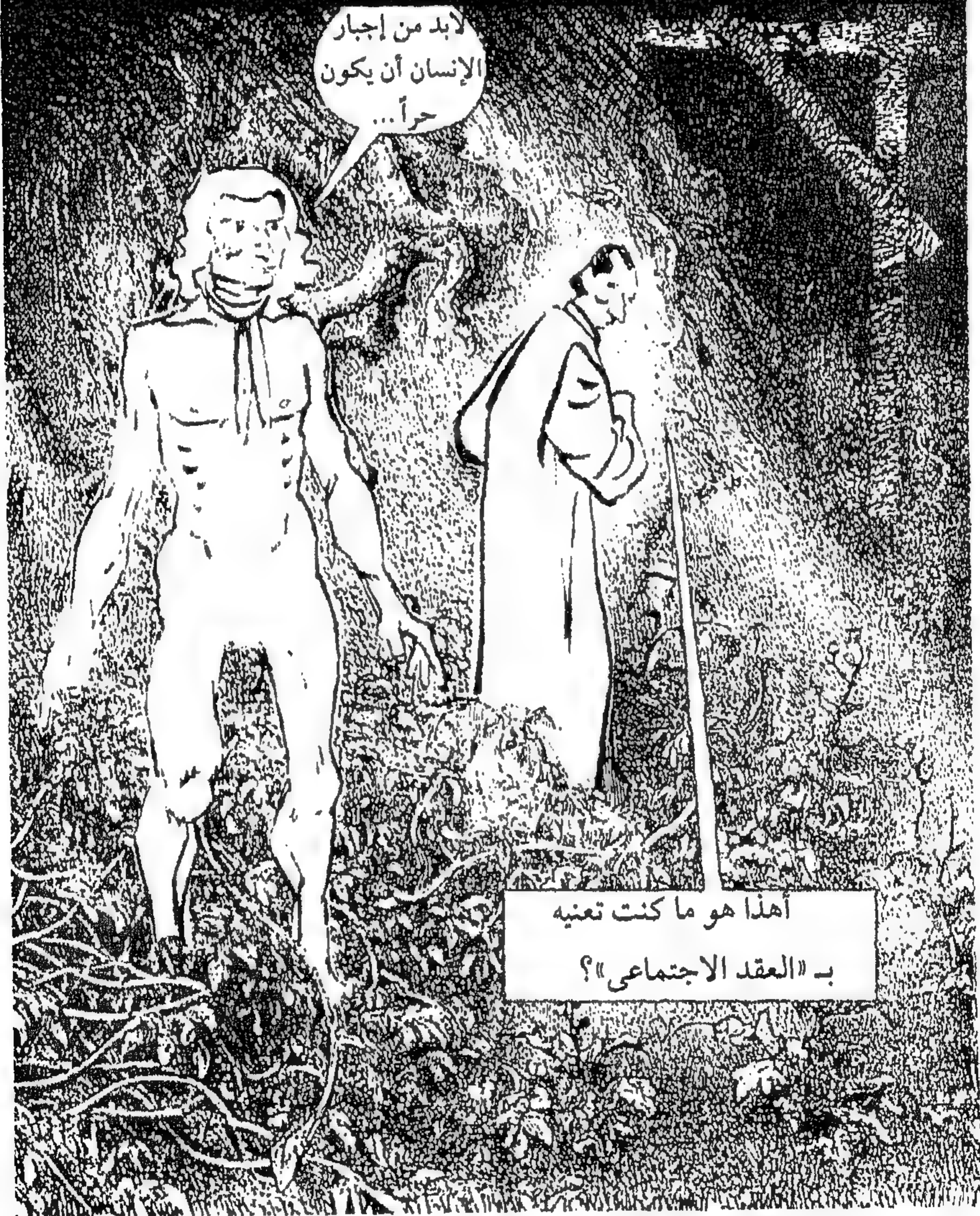
جورج واشنطن (١٧٣٢ - ١٧٩٩).





## «العقد الاجتماعي»

في أوروبا حاول جان چاك روسو (١٧١٢ - ١٧٧٨) أن يستبدل بالفضيلة المدنية للمواطنين قوانين فاضلة تقوم على أساس الرضا العام. وكان من نتيجة ذلك أن قلب تشديد ماكيافلي على أن ما هو اجتماعي وعام (هو فوق الخاص والفردى) إلى مفهوم سلطوى موجود بالقوة هو «الإرادة العامة» وهى شىء انتقل عبر الثورة الفرنسية إلى أفكار ماركس





فردريك الأكبر (١٧١٢ - ١٧٨٦) ملك بروسيا بوصفه «المستبد المستنير» كتب كتاباً عنوانه «ضد ماكيافللي» عام ١٧٤٠ ليدافع عن الإنسانية ضد «ذلك الوحش» الذي أراد تدميرها. وبعد ذلك بأثنتي عشرة سنة ، بعد بعض تجاربه في الحكم ، كتب شيئاً مختلفاً.



انا مضطر للاعتراف أن  
ماكيافللي - في جوانب  
هامة - كان على حق!

الأصح هو  
الكتاب الوحيد الجدير  
بالقراءة...

أما بالنسبة لنابليون بونابرت  
(١٧٦٩ - ١٨٢١) ..



## «النزعة التاريخية لما بعد التنوير»

كان تعليق جورج ف. هيجل (١٧٧٠ - ١٨٣١) على ماكيافلي لاستيقاق أهمية أو الدولة الأمة الحديثة ، التي رأى هيجل أنها الوريث المباشر للجمهورية الكلاسيكية.



إن هدف التطور هو التحقق الذاتي  
للتاريخ الموضوعي بوصفه «روح  
العالم» ، والبلوغ الكامل المتأني  
للحرية البشرية الذاتية.

وتصبح الدولة هنا -  
حرفياً - مسيرة الله على  
الأرض ، تأليه جمعي يكمل  
ويجاوز الأفراد المحض.

أية جمهورية واقع مؤقت ومعيب، فليس  
«هدف التاريخ» إعطاءنا دولة كاملة أبداً!



ورث كارل ماركس (١٨١٨ - ١٨٨٣) مؤثرات عصر التنوير والنزعة التاريخية عند هيجل التي «قلبها» بأن استبدل بمثالية الروح الكلي مادية قوى وعلاقات الإنتاج.





## «ماكيافللى ما بعد الحداثة»

وجانب السخرية هنا هو أن القلق الرئيسى لماكيافللى والنقطة الهامة عنده بالنسبة للجمهورية هو الحرية لمواطنيها الفعليين لا المثاليين. كلا ولا يمكن أن تتفق قيمة التعددية عند ماكيافللى أو تتصالح مع الواحدة والعقلانية، سواء فى صورتها المثالية عند هيجل أو صورتها المادية عند ماركس.



من وجهة نظر التاريخ فى القرن العشرين تلك قيمة عظمى، وكذلك فى ضوء ما بعد الحداثة: التعددية والبرجماتية، والنسبية. وهى تترك ماكيافللى يبدو أعظم المفكرين التقدميين. فلنفحص بإيجاز جذور مشكلة النزعة الجمهورية الحديثة التى ورثتها نظرية ما بعد الحداثة، ولابد لها من بحثها.



## «الفضيلة المدنية ضد المجتمع المدني»

ولقد عانت الفضيلة المدنية أيضاً في التاريخ وفي النظرية معاً ، من ظهور ما يسمى (في شيء من الخلط) «بالمجتمع المدني» - أعني ذلك الجزء من المجتمع المؤلف من ارتباطات إرادية من أجل المصالح المتبادلة سواء أكانت تجارية أو غيرها.



فلنأخذ مثلاً: مونتسكيو: الذي يعتقد أن النزعة الجمهورية عند ماكيافللي كان الشعب يلح في طلبها.







## «السوق الحرة»

ظهور المجتمع المدني - وزيادة سيطرته عن طريق التجارة والأعمال التجارية - تلقى تعزيزاً هائلاً من «عصر التنوير الأسكتلندي» في القرن الثامن عشر لاسيما آدم سميث (١٧٢٣ - ١٧٩٠) فقد امتدح بدوره الارتباطات الإرادية (وهي هنا «حرة») لأغراض النفع الخاص المتبادل (وهو هنا «السوق»).





## «نقاد السوق الحرة الجمهوريون»

غير أن الجمهوريين من أمثال توماس بين (١٧٣٧ - ١٨٠٩) ، ووليم كويت (١٧٦٣ - ١٨٣٥) رأوا التطورات نفسها على أنها مظهر جديد من مظاهر «الفساد الأرستقراطي القديم».



## «المجتمع المدني ما بعد الشيوعية»

أخذ المتمردون في أوروبا الشرقية الشيوعية والاتحاد السوفيتي بآمال عريضة للمجتمع المدني ، إلا أن نظام الماركسية اللينينية سحقها بوصفها تهديداً لسلطة الدولة.





## «ليس هناك ما يسمى بالمجتمع»

وكانت نتائج السوق الحرة في الشرق والغرب معاً ، ليس فقط أنها لم تكن «مدنية» بصفة خاصة، بل كما قالت مسز تاتشر في تصريح شهير ، ولا حتى «مجتمع».



## «أصول الديمقراطية الليبرالية»

وحُجبت النزعة الجمهورية المدنية أيضاً عندما ساد الخطاب السياسي الحديث: وهو خطاب الديمقراطية الليبرالية الحديثة. ولقد ارتبط ذلك «بالحقوق الطبيعية» للفرد، وبالعقد الاجتماعي بين الشعب والحكام، وكانت

أصولهما تكمن إلى حد بعيد في أعمال فيلسوفين:

أحدهما هو توماس هوبز (١٥٨٨ - ١٦٧٩)



(١) جيمس هارنجتون (١٥٦٠ - ١٦٢١) منظر سياسي إنجليزي مؤلف «دولة أوقيانا» عام ١٦٥٦ التي يقال إنها أثرت في الآباء المؤسسين للولايات المتحدة الذين اطلعوا على دولته اليوتوبية (المترجم).



أما الفيلسوف الثاني - إلى جانب هوبز - فهو الفيلسوف السياسي جون لوك (١٦٣٢ - ١٧٠٤) ففي كتابه "رسالتان عن الحكومة" عام (١٦٩٠) أصرّ لوك على حق الملكية والثورة ضد أي حاكم إذا كان ذلك ضرورياً، لكنه أضاف وزناً أبعد لفكرة الأفراد وحقوقهم وللمقد الذي يتنازل الشعب بناء عليه عن جزء كبير من سلطته للحاكم ووزرائه أو نوابه.





## «الديمقراطية الليبرالية الحديثة»

سارت الديمقراطية الليبرالية - عملياً - في العادة جنباً إلى جنب مع ما يسمى باقتصاد «السوق الحرة» ، فأتت فترة الحرب الباردة من ١٩٤٥ حتى ١٩٨٩ - كانا معاً معارضين للماركسية السوفياتية واقتصادها المخطط «بالأمر» . ولقد كانت هذه الاقتصاديات الاشتراكية قد انتهزت بالفعل إلى حد بعيد في ثمانينات القرن العشرين . ولقد كان هذا العقد أيضاً هو عقد مذهب النقدية المحافظ للسوق الحرة الذي نظره ملتون فريدمان<sup>(١)</sup> ، ووضع رونالد ريجان ومسر تاتشر موضع التطبيق العملي .

وفي عام ١٩٩٢ أعلن المؤرخ الأمريكي فوكوياما الإنجيل الهيجلي الجديد عن الديمقراطية الليبرالية - في كتابه «نهاية التاريخ» ، وخاتم البشر» وأكدت نظرية فوكوياما أن نهاية التاريخ - أعني أهدافه - ليست شيئاً آخر سوى الديمقراطية الليبرالية - والسوق الحرة - عالمياً!



الديمقراطية الليبرالية هي المطمح السياسي الوحيد المتماسك عبر المناطق والثقافات المختلفة حول العالم.. ولا يمكن أن تجد أفضل منها.

لم أر في حياتي أي شيء سياسي لا يمكن أن نجد ما هو أفضل منه!



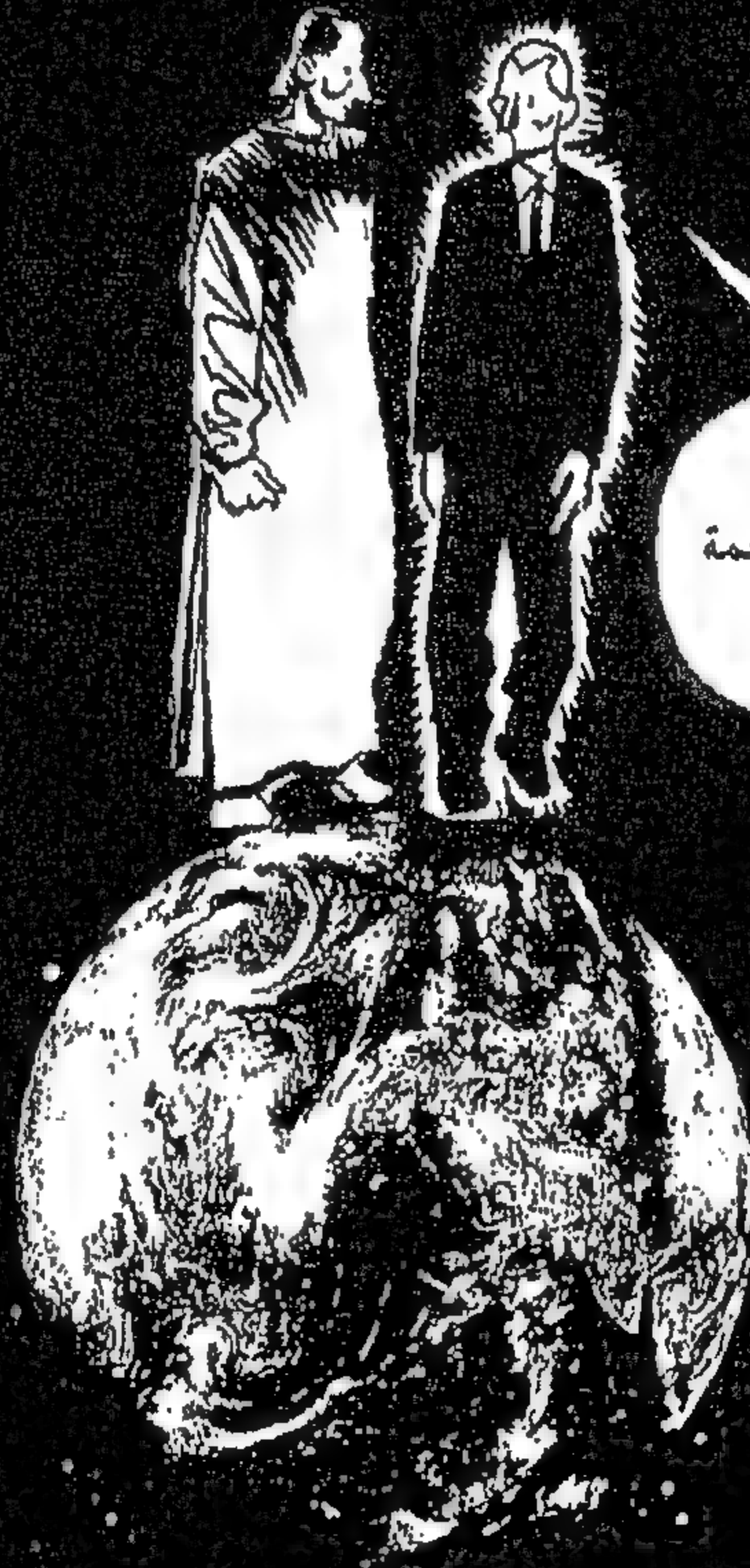
(١) ملتون فريدمان (ولد عام ١٩١٢ -) عالم اقتصاد أمريكي أول من وضع مذهب النقد، فذهب إلى أن اقتصاد البلد.. ومن ثم التضخم - يمكن ضبطه من خلال العملة النقدية. منح جائزة نوبل في الاقتصاد عام ١٩٧٦ (المترجم).



## «وماذا عن الفضيلة المدنية»

إلا أن جوهر الفضيلة المدنية هو حكم المواطنين أنفسهم: ولذلك ، فمن هذه  
الوجهة من النظر ، فأسلوب الحكومة غير مقنع تماماً. صحيح أن الديمقراطية  
تنطوي على أناس أكثر ، وإلى هذا الحد ، فإن النزعة الجمهورية يفضلها أي نوع من  
الحكم الأوليغاركي (الحكم بواسطة قانون).

.. في أيامنا كانت الأرستقراطية في  
العادة ، وإن كانت النخبة الصحيحة سياسياً  
لا تختلف في جوهرها عن ذلك.



ومجتمع الحياة  
أو الملكية ، مجتمع الأفراد  
المنعزلين المغتربين ، تحت رحمة  
رأس المال العالمي ، يؤكد  
التشخيص.



## «النزعة الجمهورية عند اليمين واليسار»

النزعة الجمهورية لا تستريح أبداً مع التضاد السياسى السطحي ، وإن كان عاماً مع مصطلحات «اليمين» و«اليسار» التى ظهرت أثناء الثورة الفرنسية. ولا يقال عن الجمهوريات الاشتراكية السابقة فى أوروبا الشرقية أنها «جمهورية» ولا يقال فى الواقع أنها «جناح اليمين» حقاً عن الدولة الإسلامية الأصولية فى إيران.





## «جناح اليمين فى الماكياقلية»

بنتو موسولينى (١٨٨٣ - ١٩٤٥) الدكتاتور الإيطالى مؤسس الفاشية بدأ حياته السياسية مع اليسار بوصفه قائداً للجناح الثورى فى الحزب الاشتراكى الإيطالى. وفى الحرب العالمية الأولى انفصل عن هذا الحزب وخطته فى الحياد ، وأيد الحرب ، وتخلى عن معتقداته الاشتراكية. وقد وصل إلى السلطة عن طريق استراتيجية الحزب السياسية الماكرة ، وموافقة وتأيد ضمنى من الملك فكتور إمانويل الثالث ، واستخدام الجماعات الإرهابية الفاشية التى وصلت إلى القمة فى مسيرة روما عام ١٩٢٢ والدكتاتورية التامة عام ١٩٢٦ .





## «جناح اليسار في الماكياقلية»

أنطونيو جرامشي (١٨٩١ - ١٩٣٧) مؤسس الحزب الاشتراكي الإيطالي عام ١٩٢١ ، وعصور البرلمان الإيطالي عام ١٩٢٤ - شاهد هزائم اليسار الساحقة ، وفشله في أوروبا فيما بعد الحرب في أن يقلّد لينين في استيلائه على السلطة في روسيا. وسقوط الاشتراكية الديمقراطية الشعبية في ثلاثينات القرن العشرين. كما فشل فشلاً ذريعاً في مجالس مصنع تورين Turin الصناعية عام ١٩١٨ - ١٩٢٠ واعتقله نظام موسوليني الفاشي وألقي به في السجن من عام ١٩٢٦ حتى وفاته عام ١٩٣٧ ولقد كتب نظرياته أساساً في السجن ، بما في ذلك مجلد من ٣٠٠ صفحة بعنوان «ملاحظات عن ماكيافلي».









## «جرامشي يعاود التفكير في الماركسية...»

لقد ركّز ماركس نفسه على التحليل الاقتصادي للرأسمالية ، ولم يترك أي مخطط تفصيلي للكيفية التي يمكن أن تعمل بها الحكومة الاشتراكية بالفعل . وانشغل الماركسيون فحسب باللحظة الثورية لانتقال السلطة إلى الاشتراكية ، وما يحدث بعد هذه اللحظة ليس له صلة بما حدث قبلها.



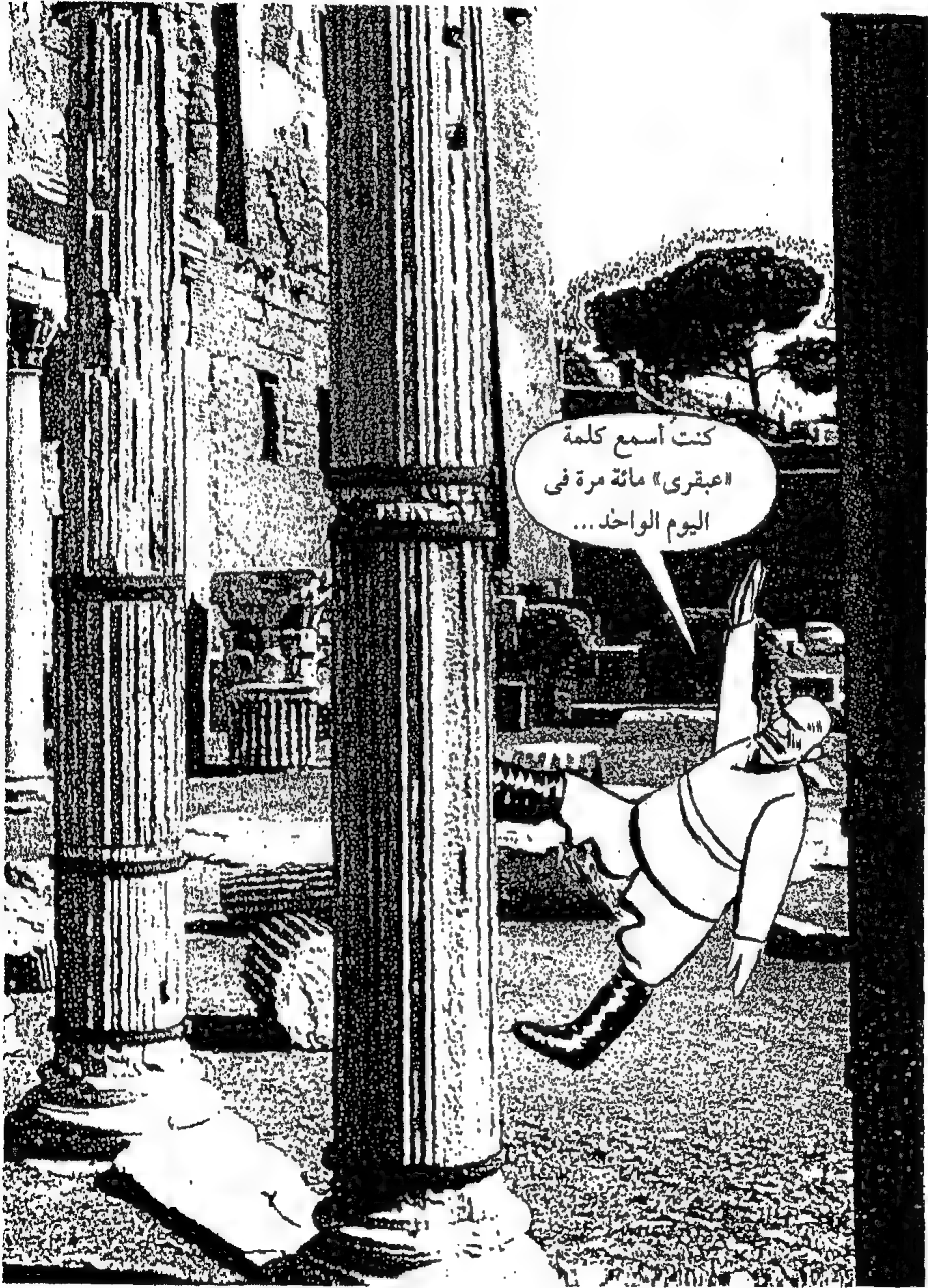


غير أن جرامشي أثناء إعادته لقراءة ماكيافللي ، تنبأ بالأزمة التي سيجلبها الاستيلاء على السلطة.





جرامشى - بغض النظر عن هزيمته وسجنه على يد الفاشية - برهن أكثر على بُعد  
نظر ماركسافللى. ففي ٢٨ إبريل عام ١٩٤٥ أطلق النار على موسولينى من المقاومة  
الإيطالية. وقبل إعدامه قال ...





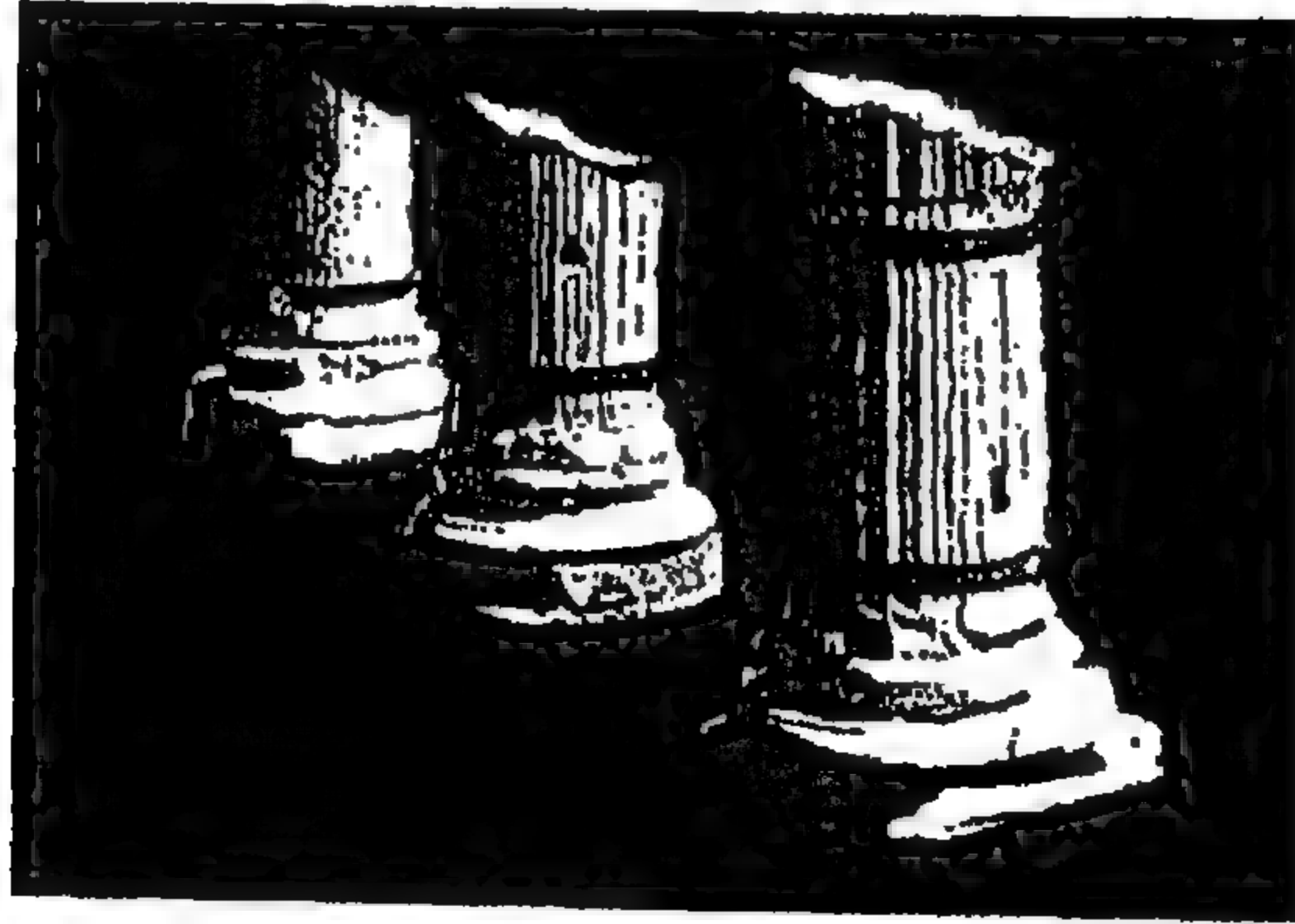
## جرامشى ما بعد الحداثة «الشعب هو الأمير»

فكرة جرامشى «الشعب هو الأمير» فى جمهورية اشتراكية ماكيافللية محتملة. اعتبر ما كان غائباً فى نظرية ماركس ومحاولة لينين لخلق دولة اشتراكية فى روسيا ، وهذا الغياب يمكن أن يُرى الآن على أنه نبوءات على نفس العيوب التى أدت إلى انهيار الاتحاد السوفيتى ، والشك فى الماركسية. وهزيمة حتى أية اشتراكية برلمانية إصلاحية.

إن الدول الاشتراكية التى خلقها لينين ، وستالين ، وماو وآخرون. اعتمدت على آليات الاقتصاد الذى تنظمه الدولة والذى يستبعد جماهير الشعب من المسئوليات المدنية للسياسة ، فقد فشلوا فى أن يخلقوا لا المجتمع الاشتراكي ولا المجتمع المدنى.

فلو أنك استبعدت الشعب من المشاركة ، وهمشتهم ، وهددت هويتهم وقوميتهم ، فلا مندوحة لك عن أن تكون الاستجابة أعمال تخريب أو محافظة.

من الواضح أن عناصر ما بعد الحداثة فى تفكير جرامشى: اللامركزية ، المشاركة التعددية ، واحترام الثقافة الشعبية. ولقد تزايد شكه فى اليوتوبيا الحديثة التى تفتقر إلى الاتصال العضوى بالواقع الاجتماعى الذى ترغب فى تعديله ، إن الاشتراكية التى تُبنى بدون أساس جماهيرى سوف تكون أشبه بالفن المعماري الحديث الذى لا يريد أحد أن يعيش فيه.



## «الدفاع عن الشيوعية»

ومع تزايد انهيار الاشتراكية كبديل مقبول ، فإن الحاجة تزداد لنقد الديمقراطية البرالية التي أصبحت بديلاً عن «المدافعين عن الشيوعية: فلاسفة مثل الزيدير ماكنتر ، ميخائيل ولزر ، روبرت بللاه ، وأكثر حداثة منهم أميتاي اتزيوني»



«المدافعون عن الشيوعية» يؤكدون أنه إذا أراد المجتمع ، بل حتى الديمقراطية ، أن يعمل ، فإنه يحتاج إلى روابط جماعية قوية وزيادة الفضيلة المدنية.

ومن ثم ، فإن الحقوق لا بد أن تكون مصحوبة بالمسؤوليات الاجتماعية ، ونحن بحاجة إلى مفهوم «الصالح العام».



إننا نشدد على اعتماد  
بعضنا على بعض وتواجدنا في  
المجتمعات المختلفة ، وعلى الواجبات  
التي يدين بها بعضنا لبعض ، وكذلك على  
مميزات التضامن المتبادل.

.. وعلى أهمية المحلية  
الاقتصادية والسياسية  
والثقافية.



نتيجة نموذجية نجدها عند روبرت  
بوتنام «الحكومة القوية الحرة تعتمد على  
الروح العامة الفاضلة لمواطنيها». وذلك  
يتناسب تماماً مع كتابه «كيف تجعل  
الديمقراطية فعالة» مع عنوان فرعي «التراث  
المدني في إيطاليا الحديثة».

إلى هنا سوف أوافق  
بكل إخلاص!

لكن هناك مشكلتين مع المدافعين عن الشيوعية..







وكما أشار كونتم سكينر أحد الأسباب الرئيسية فى النزعة الجمهورية عند  
ماكيافللى لصياغة القدرة العامة هو أننا كأفراد أحرار فى أن نفعل ما نشاء.

والمشكلة الثانية هي أنه - مثل الدفاع عن «المجتمع المدني» ، فإن المدافعين عن الشيوعية كثيراً ما يتعرفون على المدى الذي تستطيع قوى السوق التجارى الآن إفساد المجتمعات.





## «الحرية الإيجابية في مقابل الحرية السلبية»

أحياناً يتخذ النقاش بين الليبراليين ونقادهم شكل النقاش بين المدافعين عن «الحرية السلبية» - أي التحرر من القيود وأن يفعل المرء ما يشاء - وبين المعارضين من أنصار «الحرية الإيجابية».. الحق في أن يكون له ، وأن يفعل ، أشياء خاصة مختلفة ، وأن يكون مزوداً بالفعل بوسائل ضرورية. (يمثل أشعيا برلين وريتشارد رورتي وجهة النظر الأولى ، في حين يمثل شارل تايلور وآخرون وجهة النظر الثانية).



## «النزعة الجمهورية الآن»

من الواضح أن النزعة الجمهورية المدنية تعرّضت لنقد عنيف من الديمقراطية الليبرالية الحديثة بما فيها من تشديد على الفرد ، لكن من الواضح كذلك أنها لم تحاول العودة إلى المذهب الجمعي أو الاشتراكية أو ما شاكل ذلك.



لقد قيل أحياناً إن عالم ما بعد الحداثة مختلف أتم الاختلاف (أعني أنه معقد أو أكبر من اللازم). عن دولة المدينة القديمة لتنفيذ النزعة الجمهورية ، وصحيح أنه لم يعد هناك مجتمع واحد ؛ فنحن جميعاً أعضاء في مجتمعات كثيرة بالقوة أو بالفعل ، وهي كلها تبتعد عن المجتمعات على المستوى الدولي لتقترب من المستوى المحلي أو مستوى الجيرة.





والمجتمعات المتعددة مدعوة فعلاً لمثل هذه الممارسة أو كما قال أندريان أولدفيلد: «ماذا يفعله الحجج والتعقيد ، هو مضاعفة الفرص أمام المواطن للتدخل والفعل».

ويرتبط بذلك اعتراض آخر، هو أن هناك الآن معنى ضئيلاً للغاية للمجتمع يمكن أن يدعم النزعة الجمهورية، غير أن ذلك يتجاهل الضد.





النزعة الجمهورية المدنية تعيد الأشياء من جديد إلى الجدول السياسى الذى أهمل زماناً طويلاً ، كما رفضته الماركسية على أنه بلا أهمية ، وعلى أنه من المسائل الخاصة تماماً التى تهمل الليبراليين.



## «ماكيافللى الآن»

لا شىء من ذلك يمكن أن يندهش له ماكيافللى لو أنه انتقلت بمعجزة إلى الحاضر فماذا يمكن أن يقول أيضاً؟ من الواضح أننا نستطيع التخمين فحسب ، لكن فى المقام الأول بينما يلاحظ التغيرات الواضحة بين عصرنا وعصره - لاسيما التغيرات العلمية والتكنولوجية ، فربما أضاف مع شىء من الرضا القاسى ، أنه يبدو أن الطبيعة البشرية لم تتغير إلا قليلاً.



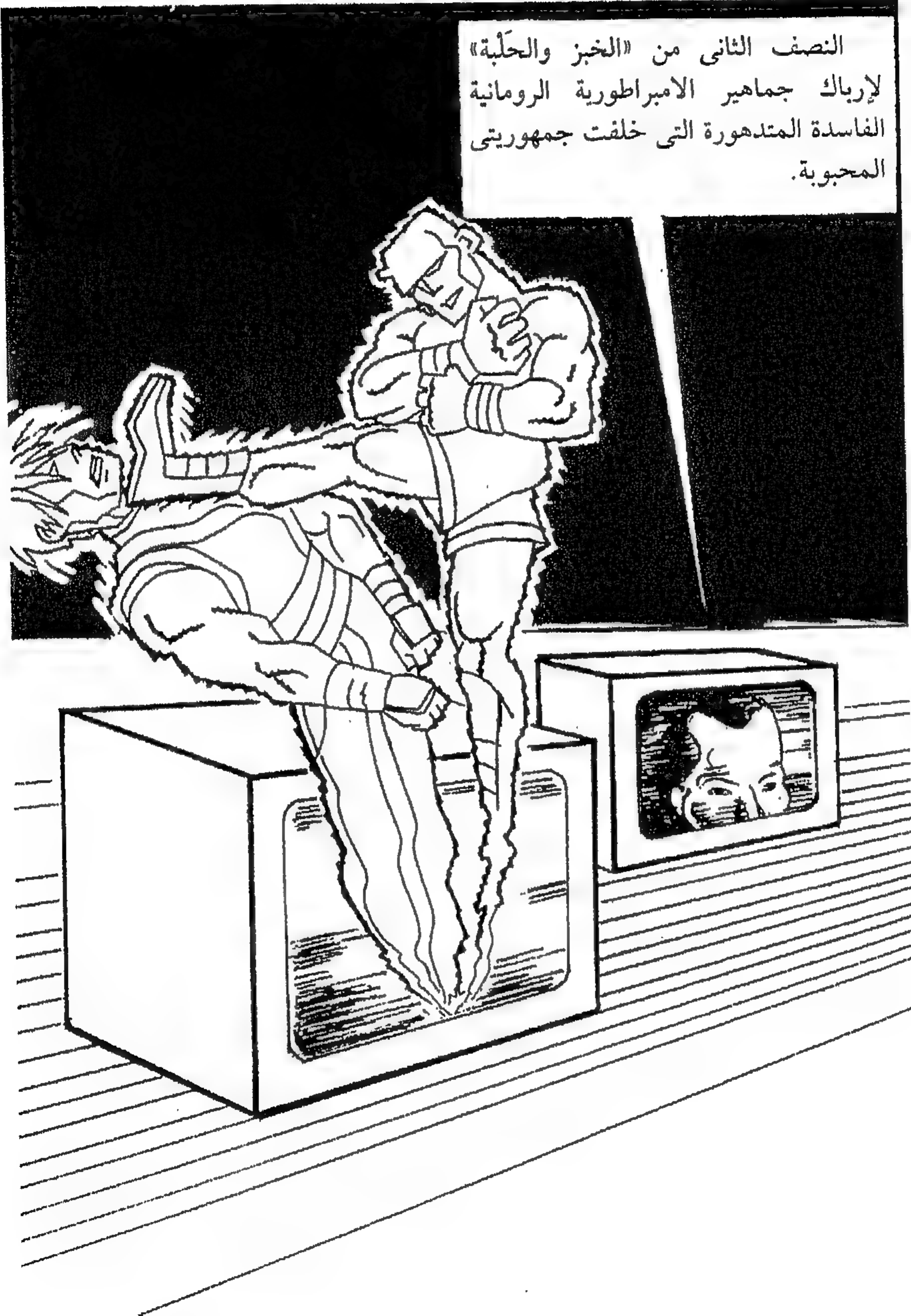
إذا تحدثنا بطريقة جماعية ، فلا يزال الشعب يتجه إلى أن يسلك بطرق نتائجها غبية ، قصيرة النظر ، ولا تهدد فقط جميع أشكال الحياة الأخرى ، بل سلامة الكوكب ككل.



ثم ربما تساءل ، ما الذى يمكن أن نتوقعه حتى فيما يسمى بالبلاد الديمقراطية إذا ما أصبحنا سلبيين وأنانيين على هذا النحو ، وإذا ما تركنا الفئات الصغيرة والصفوة القوية تسود سواء فى السياسة أو الاقتصاد؟ وينطبق ذلك على معظم الأحزاب السياسية القيادية حتى فى البلدان الديمقراطية التى يبدو أن اهتماماتها الطاغية عادة تحمى أعمالاً تجارية ضخمة.



وسوف يدرك ما يفللى فى الحال أيضاً الهدف من «ثقافتنا الصناعية»..





وسوف تذهله قناعتنا بالنسبة «لحقوقنا» العزيزة. تحذير ماكيافللي واضح.



ما لم نؤد واجباتنا المدنية  
لمجتمعاتنا - ويشمل ذلك إجبار ممثلينا لسن  
القوانين لوضع طرق التنفيذ - التي تمكننا  
وتشجعنا أن نفعل ذلك - فليس لنا أن نشكو  
عندما نفقد حقوقنا أيضاً.

«إذا كانت الماكيافلية الحديثة ينبغي مساءلتها ، وهى بالفعل ينبغي أن يحدث ذلك، فإن هذه المسألة ينبغي أن تبدأ من الحداثة نفسها ، فمن الآن هناك شيء واحد ينبغي أن يكون واضحاً ، وهو أنه بمهاجمة المرء للماكيافلية فإنه لن يستطيع بذلك أن ينقذ العالم من ماكيافلية الحداثة».

أنطونى بارل «عالم ماكيافللي» (نيوهافن - ييل مطابع الجامعة عام ١٩٩٢).

## المحتويات

الموضوع	الصفحة
مقدمة - بقلم المترجم .....	5
نيك العجوز .....	7
فلورنسا في عصر النهضة .....	10
ما هو المذهب الإنساني؟ .....	18
المذهب الجمهوري المدني: المواطن الصالح .....	20
مولد ماكيافلي .....	21
إيطاليا المقسمة .....	22
الدول القومية والامبراطورية الرومانية المقدسة .....	23
أنصار البابا وأنصار الامبراطور .....	24
الحلم بالحرية الجمهورية .....	26
آل مديتشي يصلون إلى السلطة .....	28
آل مديتشي .....	29
مولد الجمهورية من جديد .....	30
سافونارولا .....	31
حريق الأباطيل .....	32
ماكيافلي يذهب إلى العمل .....	35
عمل الدبلوماسي .....	36
من هم آل بورجيا .....	38
عبقرية قيصر بورجيا .....	39
ليوناردو.. وماكيافلي .....	40
تبدل الحظ .....	42
قائد الميلشيا .....	44
عودة آل مديتشي .....	46
سقوط ماكيافلي .....	48



50	..... ماكيافللي في سانت أندريا
52	..... الأمير
63	..... نزوات الحظ *
66	..... الحظ في الحرب
73	..... الأسد والثعلب
74	..... الفضيلة الوثنية والفضيلة المسيحية
78	..... التوازن الجميل للسلطة
84	..... نبى النهضة
86	..... لا يزال بلا عمل
87	..... كوميديا ماكيافلمية
90	..... أصدقاء الجمهوري: أورتي أوتشلاري
91	..... مواطنو الدولة الحرة
92	..... المقالات
93	..... حجة من أجل الحرية
94	..... المثل الأعلى الجمهوري للحرية
97	..... قضية قيصر
99	..... المتاجرة بالمستقبل
100	..... واجبات مدنية
101	..... قانون لهم أنفسهم
102	..... نخبة انفصالية حديثة
104	..... مراجعات وتوازنات
108	..... مكان الدين
110	..... مسيحية العالم الآخر
112	..... حجة لصالح الامبريالية
113	..... الهجرة
116	..... الأمل في وظيفة
118	..... فن الحرب
120	..... عملية توازن

121	الحظ وسوء الحظ .....
128	ماكيافللي يطبق عملياً .....
129	طريقة الثعلب .....
130	المرأة الحديدية .....
134	دروس ماكيافللي .....
136	ماكيافللي وتأسيس النظرية الحديثة .....
138	ماكيافللية أمريكا .....
140	العقد الاجتماعي .....
142	النزعة التاريخية لما بعد التنوير .....
144	ماكيافللي ما بعد الحداثة .....
145	الفضيلة المدنية ضد المجتمع المدني .....
148	السوق الحرة .....
149	نقاد السوق الحرة الجمهوريون .....
150	المجتمع المدني ما بعد الشيوعية .....
151	ليس هناك ما يسمى بالمجتمع .....
152	أصول الديمقراطية البرالية .....
154	الديمقراطية البرالية الحديثة .....
155	وماذا عن الفضيلة المدنية؟ .....
156	النزعة الجمهورية عند اليمين واليسار .....
157	جناح اليمين في الماكيافلية .....
158	جناح اليسار في الماكيافلية .....
160	جرامشي يعاود التفكير في الماركسية .....
163	جرامشي ما بعد الحداثة «الشعب هو الأمير» .....
164	الدفاع عن الشيوعية .....
169	الحرية الإيجابية في مقابل الحرية السلبية .....
170	النزعة الجمهورية الآن .....
174	ماكيافللي الآن .....



## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .





## المشروع القومى للترجمة

- |  |                              |  |
|--|------------------------------|--|
| ١- اللغة العليا (طبعة ثانية)           | جون كوين                     | ت : أحمد درويش                             |
| ٢- الوثنية والإسلام                    | ك. مادهو باننيكار            | ت : أحمد فؤاد بليغ                         |
| ٣- التراث المسروق                      | جورج جيمس                    | ت : شوقي جلال                              |
| ٤- كيف تتم كتابة السيناريو             | انجا كارييتكوفا              | ت : أحمد الحضري                            |
| ٥- ثريا فى غيبوبة                      | إسماعيل فصيح                 | ت : محمد علاء الدين منصور                  |
| ٦- اتجاهات البحث اللسانى               | ميلكا إيفيتش                 | ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد             |
| ٧- العلوم الإنسانية والفلسفة           | لوسيان غولدمان               | ت : يوسف الانطكى                           |
| ٨- مشعلو الحرائق                       | ماكس فريش                    | ت : مصطفى ماهر                             |
| ٩- التغيرات البيئية                    | أندروس، جودى                 | ت : محمود محمد عاشور                       |
| ١٠- خطاب الحكاية                       | جيرار جينيت                  | ت : محمد معتصم وعبد الجليل الأزدى وعمر حلى |
| ١١- مختارات                            | فيسوافا شيمبوريسكا           | ت : هناء عبد الفتاح                        |
| ١٢- طريق الحرير                        | ديفيد براونستون وايرين فرانك | ت : أحمد محمود                             |
| ١٣- ديانة الساميين                     | روبرتسن سميث                 | ت : عبد الوهاب علوب                        |
| ١٤- التحليل النفسى للأدب               | جان بيلمان نويل              | ت : حسن المودن                             |
| ١٥- الحركات الفنية                     | إدوارد لويس سميث             | ت : أشرف رفيق عفيفى                        |
| ١٦- أثينة السوداء                      | مارتن برنال                  | ت : يلشرافد أحمد عثمان                     |
| ١٧- مختارات                            | فيليب لاركين                 | ت : محمد مصطفى بدوى                        |
| ١٨- الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية  | مختارات                      | ت : طلعت شاهين                             |
| ١٩- الأعمال الشعرية الكاملة            | جورج سفيريس                  | ت : نعيم عطية                              |
| ٢٠- قصة العلم                          | ج. ج. كراوثر                 | ت : يمنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح     |
| ٢١- خوخة وألف خوخة                     | صعد بهرنجى                   | ت : ماجدة العنانى                          |
| ٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين           | جون أنتيس                    | ت : سيد أحمد على الناصرى                   |
| ٢٣- تجلى الجميل                        | هانز جيورج جادامر            | ت : سعيد توفيق                             |
| ٢٤- ظلال المستقبل                      | باتريك بارندر                | ت : بكر عباس                               |
| ٢٥- مثنوى                              | مولانا جلال الدين الرومى     | ت : إبراهيم الدسوقي شتا                    |
| ٢٦- دين مصر العام                      | محمد حسين هيكل               | ت : أحمد محمد حسين هيكل                    |
| ٢٧- التنوع البشرى الخلاق               | مقالات                       | ت : نخبة                                   |
| ٢٨- رسالة فى التسامح                   | جون لوك                      | ت : منى أبو سنه                            |
| ٢٩- الموت والوجود                      | جيمس ب. كارس                 | ت : بدر الديب                              |
| ٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)              | ك. مادهو باننيكار            | ت : أحمد فؤاد بليغ                         |
| ٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى       | جان سوفاجيه - كلود كاين      | ت : عبد الستار الحلوجى / عبد الوهاب علوب   |
| ٣٢- الانقراض                           | ديفيد روس                    | ت : مصطفى إبراهيم فهمى                     |
| ٣٣- التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية | أ. ج. هوبكنز                 | ت : أحمد فؤاد بليغ                         |
| ٣٤- الرواية العربية                    | روجر آلن                     | ت : حصة إبراهيم المنيف                     |
| ٣٥- الأسطورة والحداثة                  | بول ، ب. ديكسون              | ت : خليل كلفت                              |

٣٦- نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٣٧- واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٣٨- نقد الحداثة	آلن تورين	ت : أنور مغيث
٣٩- الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠- قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١- ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت : علف أحمد / إبراهيم فتحى / محمود ماجد
٤٢- عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
٤٣- اللهب المزدوج	أوكتافيو پات	ت : المهدي أخريف
٤٤- بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلي	ت : مارلين تادرس
٤٥- التراث المفدور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
٤٦- عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد على
٤٧- تاريخ النقد الأدبى الحديث (١)	رينيه وليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨- حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتى
٤٩- الإسلام فى البلقان	هـ . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠- ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد برادة وعثمانى الميود ويوسف الأنطكى
٥١- مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانوييا وخ. م بينياليستى	ت : محمد أبو العطا
٥٢- العلاج النفسى التدعيمى	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفى فطيم وعادل دمرداش
٥٣- الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
٥٤- المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحى
٥٥- ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت : على يوسف على
٥٦- الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود على مكى
٥٧- الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى
٥٨- مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩- المحبرة	كارلوس مونيث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠- التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد الغنى
٦١- موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢- لذة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
٦٣- تاريخ النقد الأدبى الحديث (٢)	رينيه وليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤- برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥- فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦- خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧- مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨- نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسيوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩- العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١- السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود



- ٧٢- السياسى العجوز ت . س . إليوت  
٧٣- نقد استجابة القارئ جين ، ب . توميكنز  
٧٤- صلاح الدين والممالك فى مصر ل . ا . سيمينوفا  
٧٥- فن التراجم والسير الذاتية أندريه موروا  
٧٦- چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى مجموعة من الكتاب  
٧٧- تاريخ النقد الألبى الحديث ج ٣ رينيه ويليك  
٧٨- العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية رونالد روبرتسون  
٧٩- شعرية التأليف بوريى أوسبنسكى  
٨٠- بوشكين عند «نافورة الدموع» ألكسندر بوشكين  
٨١- الجماعات المتخيلة بندكت أندرسن  
٨٢- مسرح ميغيل ميغيل دى أونامونو  
٨٣- مختارات غوتفريد بن  
٨٤- موسوعة الأدب والنقد مجموعة من الكتاب  
٨٥- منصور الحلاج (مسرحية) صلاح زكى أقطاي  
٨٦- طول الليل جمال مير صادقى  
٨٧- نون والقلم جلال آل أحمد  
٨٨- الابتلاء بالتغرب جلال آل أحمد  
٨٩- الطريق الثالث أنتونى جينز  
٩٠- وسم السيف ميغل دى تريباس  
٩١- المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق باربر الاسوستكا  
٩٢- أساليب ومضامين المسرح كارلوس ميغل  
٩٣- الإشبانيونأمريكى المعاصر مايك فيذرستون وسكوت لاش  
٩٤- محدثات العولة صمويل بيكيت  
٩٥- الحب الأول والصحة أنطونيو بوزيرو بايخو  
٩٦- مختارات من المسرح الإشباني قصص مختارة  
٩٧- ثلاث زنبقات ووردة فرنان برودل  
٩٨- هوية فرنسا مع ١ نماذج ومقالات  
٩٩- الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى ديفيد روبنسون  
٩٩- تاريخ السينما العالمية بول هيرست وجراهام تومبسون  
١٠٠- مسالة العولة بيرنار فاليط  
١٠١- النص الروائى (تقنيات ومناهج) عبد الكريم الخطيبى  
١٠٢- السياسة والتسامح عبد الوهاب المؤدب  
١٠٣- قبر ابن عربى يليه آباء برتوات بريشت  
١٠٤- أوبرا ماهوجنى چيرارچينيت  
١٠٥- مدخل إلى النص الجامع د. ماريا خيسوس روبييرامتى  
١٠٦- الأدب الأندلسى نخبة  
١٠٧- صورة الفدائى فى الشعر الأمريكى المعاصر
- ت : فؤاد مجلى  
ت : حسن ناظم وعلى حاكم  
ت : حسن بيومى  
ت : أحمد درويش  
ت : عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : أحمد محمود ونورا أمين  
ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
ت : مكارم الغمرى  
ت : محمد طارق الشرقاوى  
ت : محمود السيد على  
ت : خالد المعالى  
ت : عبد الحميد شبيحة  
ت : عبد الرازق بركات  
ت : أحمد فتحى يوسف شتا  
ت : ماجدة العنانى  
ت : إبراهيم الدسوقي شتا  
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت : محمد إبراهيم مبروك  
ت : محمد هناء عبد الفتاح  
ت : نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : فوزية العشماوى  
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت : إدوار الخراط  
ت : بشير السباعى  
ت : أشرف الصباغ  
ت : إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : رشيد بنحدو  
ت : عز الدين الكتانى الإدريسى  
ت : محمد بنيس  
ت : عبد الغفار مكاوى  
ت : عبد العزيز شبيل  
ت : د. أشرف على دعدور  
ت : محمد عبد الله الجعيدى

١٠٨- ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكي
١٠٩- حروب المياه	جون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠- النساء في العالم النامي	حسنة بيجوم	ت : منى قطان
١١١- المرأة والجريمة	فرانسييس هيندسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢- الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	ت : إكرام يوسف
١١٣- راية التمرد	سادى پلانت	ت : أحمد حسان
١١٤- مسرحيتا حصاد كونجى وسكان المستنقع	وول شوينكا	ت : نسيم مجلى
١١٥- غرفة تخص المرء وحده	فرچينيا وولف	ت : سمىة رمضان
١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلى أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨- النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	ت : ليس النقاش
١١٩- النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلى أبو لغد	ت : نخبة من المترجمين
١٢١- الدليل الصغير عن الكاتبات العربيات	فاطمة موسى	ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال
١٢٢- نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها النولية	نيل الكسنتر وفنادولينا	ت: أنور محمد إبراهيم
١٢٤- الفجر الكاذب	جون جرائ	ت : أحمد فؤاد بلبع
١٢٥- التحليل الموسيقى	سيدريك ثورپ ديقى	ت : سمحه الخولى
١٢٦- فعل القراءة	قولفانج إيسر	ت : عبد الوهاب علوب
١٢٧- إرهاب	صفاء فتحى	ت : بشير السباعى
١٢٨- الأدب المقارن	سوزان پاسنيت	ت : أميرة حسن نويرة
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دولورس أسيس جاروته	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠- الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندز فرانك	ت : شوقى جلال
١٣١- مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)	مجموعة من المؤلفين	ت : لويس بقطر
١٣٢- ثقافة العولة	مايك فيذرستون	ت : عبد الوهاب علوب
١٣٣- الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤- تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦- فلاحو الباشا	كينيث كونو	ت : سحر توفيق
١٣٧- مذكرات ضابط فى الحملة الفرنسية	جوزيف مارى مواريه	ت : كاميليا صبحى
١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	إيثلينا تارونى	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩- باريسقال	ريشارد فاچنر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	ت : أمل الجبورى
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومى
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى	ديريك لايدار	ت : عدلى السمرى
١٤٤- صاحبة اللوكاندة	كارلو جولونى	ت : سلامة محمد سليمان



- ١٤٥- موت أرتيميو كروث  
١٤٦- الورقة الحمراء  
١٤٧- خطبة الإدانة الطويلة  
١٤٨- القصة القصيرة (النظرية والتقنية)  
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس  
١٥٠- التجربة الإغريقية  
١٥١- هوية فرنسا مج ٢ ، ج ١  
١٥٢- عدالة الهند وقصص أخرى  
١٥٣- غرام الفراعنة  
١٥٤- مدرسة فرانكفورت  
١٥٥- الشعر الأمريكي المعاصر  
١٥٦- المدارس الجمالية الكبرى  
١٥٧- خسرو وشيرين  
١٥٨- هوية فرنسا مج ٢ ، ج ٢  
١٥٩- الإيديولوجية  
١٦٠- آلة الطبيعة  
١٦١- من المسرح الإسباني  
١٦٢- تاريخ الكنيسة  
١٦٣- موسوعة علم الاجتماع  
١٦٤- شامبوليون (حياة من نور)  
١٦٥- حكايات الثعلب  
١٦٦- العلاقات بين المذنبين والعلمانيين في إسرائيل  
١٦٧- في عالم طاغور  
١٦٨- دراسات في الأدب والثقافة  
١٦٩- إبداعات أدبية  
١٧٠- الطريق  
١٧١- وضع حد  
١٧٢- حجر الشمس  
١٧٣- معنى الجمال  
١٧٤- صناعة الثقافة السوداء  
١٧٥- التليفزيون في الحياة اليومية  
١٧٦- نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية  
١٧٧- أنطون تشيخوف  
١٧٨- مختارات من الشعر اليوناني الحديث  
١٧٩- حكايات أيسوب  
١٨٠- قصة جاويد  
١٨١- النقد الأدبي الأمريكي  
١٨٢- العنف والنبوة  
١٨٣- جان كوكتو على شاشة السينما
- كارلوس فوينتس  
ميجيل دي ليبس  
تاتكريد دورست  
إنريكي أندرسون إمبرت  
عاطف فضول  
روبرت ج. ليمان  
فرنان برودل  
نخبة من الكتاب  
فيولين فاتويك  
فيل سليتر  
نخبة من الشعراء  
جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو  
النظامى الكنوجى  
فرنان برودل  
ديفيد هوكس  
بول إيرليش  
اليفاندرو كاسونا وأنطونيو جالا  
يوجنا الآسيوى  
جوردن مارشال  
جان لاکوتير  
أ. ن أفانا سيفا  
يشعيا هو ليفمان  
رابندراناث طاغور  
مجموعة من المؤلفين  
مجموعة من المبدعين  
ميغيل دليبيس  
فرانك بيجو  
مختارات  
ولتر ت. ستيس  
ايليس كاشمور  
لورينزو فيلشس  
توم تيتنبرج  
هنرى تروايا  
نخبة من الشعراء  
أيسوب  
إسماعيل فصيح  
فنسنت ب. ليتش  
و.ب. بيتس  
رينيه چيلسون
- ت : أحمد حسان  
ت : على عبدالرؤوف البمبي  
ت : عبدالغفار مكاوى  
ت : على إبراهيم على منوفى  
ت : أسامة إسبر  
ت : منيرة كروان  
ت : بشير السباعى  
ت : محمد محمد الخطابى  
ت : فاطمة عبدالله محمود  
ت : خليل كلفت  
ت : أحمد مرسى  
ت : مى التمساني  
ت : عبدالعزيز بقوش  
ت : بشير السباعى  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : حسين بيومى  
ت : زيدان عبدالحليم زيدان  
ت : صلاح عبدالعزيز محجوب  
ت : بإشراف: محمد الجوهري  
ت : نبيل سعد  
ت : سهير المصادفة  
ت : محمد محمود أبو غدير  
ت : شكرى محمد عياد  
ت : شكرى محمد عياد  
ت : شكرى محمد عياد  
ت : بسام ياسين رشيد  
ت : هدى حسين  
ت : محمد محمد الخطابى  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : أحمد محمود  
ت : وجيه سمعان عبد المسيح  
ت : جلال البنا  
ت : حصه إبراهيم المنيف  
ت : محمد حمدي إبراهيم  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : سليم عبد الأمير حمدان  
ت : محمد يحيى  
ت : ياسين طه حافظ  
ت : فتحى العشرى

١٨٤- القاهرة... حاملة لا تنام	هانز إيندورفر	ت: دسوقي سعيد
١٨٥- أسفار العهد القديم	توماس تومسن	ت: عبد الوهاب علوب
١٨٦- معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنود	ت: إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧- الأرضة	بُزْجُ علوى	ت: محمد علاء الدين منصور
١٨٨- موت الأدب	الفين كرنان	ت: بدر الديب
١٨٩- العمى والبصيرة	بول دى مان	ت: سعيد الغانمى
١٩٠- محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	ت: محسن سيد فرجاني
١٩١- الكلام رأسمال	الحاج أبو بكر إمام	ت: مصطفى حجازى السيد
١٩٢- رحلة إبراهيم بك ج١	زين العابدين المراغى	ت: محمود سلامة علوى
١٩٣- عامل النجم	بيتر أبراهامز	ت: محمد عبد الواحد محمد
١٩٤- مختارات من النقد الأنجلو-أمريكى	مجموعة من النقد	ت: ماهر شفيق فريد
١٩٥- شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	ت: محمد علاء الدين منصور
١٩٦- المهلة الأخيرة	فالتين راسبوتين	ت: أشرف الصباغ
١٩٧- الفاروق	شمس العلماء شبلى النعمانى	ت: جلال السعيد الحفناوى
١٩٨- الاتصال الجماهيرى	ادوين إمري وآخرون	ت: إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩- تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية	يعقوب لاندواى	ت: جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠- ضحايا التنمية	جيرمى سيبروك	ت: فخرى لبيب
٢٠١- الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	ت: أحمد الأنصارى
٢٠٢- تاريخ النقد الأدبى الحديث ج٤	رينيه وليك	ت: مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣- الشعر والشاعرية	أطاف حسين حالى	ت: جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شازار	ت: أحمد محمود هويدى
٢٠٥- ألجينات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافاللى- سفورزا	ت: أحمد مستجير
٢٠٦- الهيولية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	ت: على يوسف على
٢٠٧- ليل إفريقى	رامون خوتاسنديز	ت: محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٠٨- شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوريان	ت: محمد أحمد صالح
٢٠٩- السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ت: أشرف الصباغ
٢١٠- مثنويات حكيم سنائى	سنائى الغزنوى	ت: يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١- فردينان دوسوسير	جوناثان كلر	ت: محمود حمدي عبد الفنى
٢١٢- قصص الأمير مرزيان	مرزيان بن رستم بن شروين	ت: يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر	ريمون فلاور	ت: سيد أحمد على الناصرى
٢١٤- قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جیدنز	ت: محمد محمود محى الدين
٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بيك ج٢	زين العابدين المراغى	ت: محمود سلامة علوى
٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ت: أشرف الصباغ
٢١٧- مسرحيتان طليعيتان	ص. بيكيت	ت: نادية البنهاوى
٢١٨- لعبة الحجلة (رايولا)	خوليو كورتازان	ت: على إبراهيم على مثنوى
٢١٩- بقايا اليوم	كازو ايشجورو	ت: طلعت الشايب
٢٢٠- الهيولية فى الكون	بارى باركر	ت: على يوسف على
٢٢١- شعرية كفافى	جريجورى جوزدانييس	ت: رفعت سلام



٢٢٢- فرانز كافكا	رونالد جرای	ت: نسيم مجلى
٢٢٣- العلم فى مجتمع حر	بول فيرابنر	ت: السيد محمد نقادى
٢٢٤- دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت: منى عبدالظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥- حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركت	ت: السيد عبدالظاهر السيد
٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت: طاهر محمد على البربرى
٢٢٧- المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف پوركى	ت: السيد عبدالظاهر عبدالله
٢٢٨- علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت: مارى تيريز عبدالمسيح وخالد حسن
٢٢٩- مأزق البطل الوحيد	نورمان كيچان	ت: أمير إبراهيم العمرى
٢٣٠- عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت: مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١- الدرافيل	خايمى سالوم بيدال	ت: جمال أحمد عبدالرحمن
٢٣٢- ما بعد المعلومات	توم ستينر	ت: مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣- فكرة الاضمحلال	آرثر هومان	ت: طلعت الشايب
٢٣٤- الإسلام فى السودان	ج. سبنسر تريمنجهام	ت: فؤاد محمد عكود
٢٣٥- ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين مولوى رومى	ت: إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦- الولاية	ميشيل ثود	ت: أحمد الطيب
٢٣٧- مصر أرض الوادى	روبين فيرين	ت: عنايات حسين طلعت
٢٣٨- العولة والتحرير	الانكتاد	ت: ياسر محمد جادالله وعربى مديولى أحمد
٢٣٩- العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلارافر - رايوخ	ت: نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠- الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت: صلاح عبدالعزيز محجوب
٢٤١- فى انتظار البرابرة	ج . م كويتز	ت: ابتسام عبدالله سعيد
٢٤٢- سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت: صبرى محمد حسن عبدالنبي
٢٤٣- تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفى بروفنسال	ت: على عبدالرؤوف البمبى
٢٤٤- الغليان	لاورا إسكيبييل	ت: نادية جمال الدين محمد
٢٤٥- نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	ت: توفيق على منصور
٢٤٦- مختارات قصصية	جابريل جارتيا ماركت	ت: على إبراهيم على منوفى
٢٤٧- الثقافة الجماهيرية والحدثة فى مصر	والتر إرمبريست	ت: محمد طارق الشرقاوى
٢٤٨- حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت: عبداللطيف عبدالحليم عبدالله
٢٤٩- لغة التمزق	دراجو شتامبوك	ت: رفعت سلام
٢٥٠- علم اجتماع العلوم	دومنيك فينيك	ت: ماجدة محسن أياظة
٢٥١- موسوعة علم الاجتماع (ج ٢)	جوردن مارشال	ت: بإشراف: محمد الجوهري
٢٥٢- رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت: على بدران
٢٥٣- تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت: حسن بيومى
٢٥٤- الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥- أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٦- ديكارت	ديف روينسون ، كريس جرات	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧- تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رايت	ت: محمود سيد أحمد
٢٥٨- الغجر	سير أنجوس فريزر	ت: عباده كُحيلة
٢٥٩- مختارات من الشعر الأرمنى عبر العصور	أقلام مختلفة	ت: فاروجان كازانجيان

٢٦٠- موسوعة علم الاجتماع ج٢	جوردن مارشال	ت: باشراف: محمد الجوهري
٢٦١- رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكى نجيب محمود	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢- مدينة المعجزات	إنوار مندوتا	ت: محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣- الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت: على يوسف على
٢٦٤- إبداعات شعرية مترجمة	هوراس/ شلى	ت: لويس عوض
٢٦٥- روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت: لويس عوض
٢٦٦- مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت: عادل عبدالمنعم سويلم
٢٦٧- فن الرواية	ديفيد لودج	ت: ماهر البطوطي
٢٦٨- ديوان شمس تبريزي ج٢	جلال الدين الرومي	ت: إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩- وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١	وليم جيفور بالجريف	ت: صبرى محمد حسن
٢٧٠- وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢	وليم جيفور بالجريف	ت: صبرى محمد حسن
٢٧١- الحضارة الغربية	توماس سى، باترسون	ت: شوقي جلال
٢٧٢- الأديرة الأثرية في مصر	س. س والترز	ت: إبراهيم سلامة
٢٧٣- الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت: عنان الشهاوي
٢٧٤- السيدة باربارا	رومولو جلاجوس	ت: محمود مكي
٢٧٥- ت. س إليوت شاعرا وناقدا وكاتب مسرحيا	أقلام مختلفة	ت: ماهر شفيق فريد
٢٧٦- فنون السينما	فرانك جوتيران	ت: عبد القادر التمساني
٢٧٧- الجينات: الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت: أحمد فوزي
٢٧٨- البدايات	إسحق عظيموف	ت: ظريف عبدالله
٢٧٩- الحرب الباردة الثقافية	ف.س. سوندرز	ت: طلعت الشايب
٢٨٠- من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت: سمير عبدالحميد
٢٨١- الفردوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت: جلال الحفناوي
٢٨٢- طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وليبرت	ت: سمير حنا صادق
٢٨٣- السهل يحترق	خوان رولفو	ت: على البمبي
٢٨٤- هرقل مجنون	يوريبيدس	ت: أحمد عثمان
٢٨٥- رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت: سمير عبد الحميد
٢٨٦- رحلة إبراهيم بك ج٢	زين العابدين المراغي	ت: محمود سلامة علاوي
٢٨٧- الثقافة والعولة والنظام العالمي	انتوني كنج	ت: محمد يحيى وآخرون
٢٨٨- الفن الروائي	ديفيد لودج	ت: ماهر البطوطي
٢٨٩- ديوان منجوهري الدامغاني	أبو نجم أحمد بن قوص	ت: محمد نور الدين عبدالمنعم
٢٩٠- علم اللغة والترجمة	جورج مونان	ت: أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١- المسرح الإسباني في القرن العشرين ج١	فرانشيسكو رويس رامون	ت: السيد عبد الظاهر
٢٩٢- المسرح الإسباني في القرن العشرين ج٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت: السيد عبد الظاهر
٢٩٣- مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت: نخبة من المترجمين
٢٩٤- فن الشعر	بوالو	ت: رجاء ياقوت صالح
٢٩٥- سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت: بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦- مكبث	وليم شكسبير	ت: محمد مصطفى بدوي
٢٩٧- فن النحو بين اليونانية والسريانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت: ماجدة محمد أنور



٢٩٨- مأساة العبيد	أبو بكر تفاعيليوه	ت: مصطفى حجازى السيد
٢٩٩- ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت: هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠- أسطورة برومثيوس فى الأدبين الإنجليزى والفرنسى مج١	لويس عوض	ت: جمال الجزيرى وبهاء چاهين وإيزابيل كمال
٣٠١- أسطورة برومثيوس فى الأدبين الإنجليزى والفرنسى مج٢	لويس عوض	ت: جمال الجزيرى و محمد الجندى
٣٠٢- فنجنشتين	جون هيتون وجودى جروفز	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣- بوذا	جين هوب وبورن فان لون	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤- ماركس	ريوس	ت: إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥- الجلد	كروزيو مالابارته	ت: صلاح عبد الصبور
٣٠٦- الحماسة - النقد الكانطى للتاريخ	چان - فرانسوا ليوتار	ت: نبيل سعد
٣٠٧- الشعور	ديفيد بابينو	ت: محمود محمد أحمد
٣٠٨- علم الوراثة	ستيف جونز	ت: ممدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩- الذهن والمخ	أنجوس چيلاتى	ت: جمال الجزيرى
٣١٠- يونج	ناجى هيد	ت: محيى الدين محمد حسن
٣١١- مقال فى المنهج الفلسفى	كولنجوود	ت: فاطمة إسماعيل
٣١٢- روح الشعب الاسود	وليم دى بويز	ت: أسعد حليم
٣١٣- أمثال فلسطينية	خاير بيان	ت: عبدالله الجعيدى
٣١٤- الفن كعدم	جينس مينيك	ت: هويدا السباعى
٣١٥- جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو	ت: كاميليا صبحى
٣١٦- محاكمة سقراط	آ.ف. ستون	ت: نسيم مجلى
٣١٧- بلا غد	شير لايموفا- زنيكين	ت: أشرف الصباغ
٣١٨- الادب الروسى فى السنوات العشر الاخيرة	نخبة	ت: أشرف الصباغ
٣١٩- صور دريدا	جايتز ياسييفاك وكريستوفر نوريس	ت: حسام نايل
٣٢٠- لمعة السراج فى حضرة التاج	مؤلف مجهول	ت: محمد علاء الدين منصور
٣٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية ج٢	ليفى برو فنسال	ت: نخبة من المترجمين
٣٢٢- وجهات غربية حديثة فى تاريخ الفن	دبليو يوجين كلينباور	ت: خالد مفلح حمزه
٣٢٣- فن الساتورا	تراث يونانى قديم	ت: هانم سليمان
٣٢٤- اللعب بالنار	أشرف أسدى	ت: محمود سلامة علاوى
٣٢٥- عالم الآثار	فيليب بوسان	ت: كريستين يوسف
٣٢٦- المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت: حسن صقر
٣٢٧- مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت: توفيق على منصور
٣٢٨- يوسف وزليخا	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت: عبد العزيز بقوش
٣٢٩- رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت: محمد عيد إبراهيم
٣٣٠- كل شىء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	ت: سامى صلاح
٣٣١- عندما جاء السردين	ستيفن جراى	ت: سامية دياب
٣٣٢- القصة القصيرة فى إسبانيا	نخبة	ت: على إبراهيم على منوفى
٣٣٣- الإسلام فى بريطانيا	نبيل مطر	ت: بكر عباس

٣٣٤- لقطات من المستقبل	آرثر، س كلارك	ت: مصطفى فهمي
٣٣٥- عصر الشك	ناتالي ساروت	ت: فتحى العشرى
٣٣٦- متون الأهرام	نصوص قديمة	ت: حسن صابر
٣٣٧- فلسفة الولاء	جوزايا رويس	ت: أحمد الأنصارى
٣٣٨- نظرات حائرة (وقصص أخرى من الهند)	نخبة	ت: جلال السعيد الحفناوى
٣٣٩- تاريخ الأدب فى إيران ج٢	على أصغر حكمت	ت: محمد علاء الدين منصور
٣٤٠- اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيربيروجلو	ت: فخرى لبيب
٣٤١- قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	ت: حسن حلمي
٣٤٢- سلامان وأيسال	نور الدين عبدالرحمن بن أحمد	ت: عبد العزيز بقوش
٣٤٣- العالم البرجوازي الزائل	نادين جورديمر	ت: سمير عبد ربه
٣٤٤- الموت فى الشمس	بيتر بلانجوه	ت: سمير عبد ربه
٣٤٥- الركض خلف الزمن	بونه ندائى	ت: يوسف عبد الفتاح فرج
٣٤٦- سحر مصر	رشاد رشدى	ت: جمال الجزيرى
٣٤٧- الصبية الطائشون	جان كوكتو	ت: بكر الحلو
٣٤٨- المتصوفة الأولون فى الأدب التركى ج١	محمد فؤاد كوبريلى	ت: عبدالله أحمد إبراهيم
٣٤٩- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والدرين وآخرون	ت: أحمد عمر شاهين
٣٥٠- بانوراما الحياة السياحية	أقلام مختلفة	ت: عطية شحاتة
٣٥١- مبادئ المنطق	جوزايا رويس	ت: أحمد الانصارى
٣٥٢- قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	ت: نعيم عطية
٣٥٣- الفن الإسلامى فى الأندلس (الزخرفة الهندسية)	باسيليو يابون مالدوناند	ت: على إبراهيم على منوفى
٣٥٤- الفن الإسلامى فى الأندلس (الزخرفة النباتية)	باسيليو يابون مالدوناند	ت: على إبراهيم على منوفى
٣٥٥- التيارات السياسية فى إيران	حجت مرتضى	ت: محمود سلامة علاوى
٣٥٦- الميراث المر	بول سالم	ت: بدر الرفاعى
٣٥٧- متون هيرميس	نصوص قديمة	ت: عمر الفاروق عمر
٣٥٨- أمثال الهوسا العامية	نخبة	ت: مصطفى حجازى السيد
٣٥٩- محاورات بارمنيدس	أفلاطون	ت: حبيب الشارونى
٣٦٠- أنثروبولوجيا اللغة	أندريه جاكوب ونويلا باركان	ت: ليلي الشربيني
٣٦١- التصحر: التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	ت: عاطف معتمد وآمال شاوور
٣٦٢- تلميذ بابنيبرج	هاينرش شبورال	ت: سيد أحمد فتح الله
٣٦٣- حركات التحرر الأفريقى	ريتشارد جيبسون	ت: صبرى محمد حسن
٣٦٤- حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	ت: نجلاء أبو عجاج
٣٦٥- سأم باريس	شارل بودلير	ت: محمد أحمد حمد
٣٦٦- نساء يركضن مع الذئاب	كلاريسا بنكولا	ت: مصطفى محمود محمد
٣٦٧- القلم الجرىء	نخبة	ت: البراق عبدالهادى رضا
٣٦٨- المصطلح السردى	جيرالد برنس	ت: عابد خزندار
٣٦٩- المرأة فى أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوى	ت: فوزية العشماوى
٣٧٠- الفن والحياة فى مصر الفرعونية	كليرلا لويت	ت: فاطمة عبدالله محمود
٣٧١- المتصوفة الأولون فى الأدب التركى ج٢	محمد فؤاد كوبريلى	ت: عبدالله أحمد إبراهيم



٣٧٢- عاش الشباب	وانغ مينغ	ت: وحيد السعيد عبدالحميد
٣٧٣- كيف تعد رسالة دكتوراه	أمبرتو إيكو	ت: علي إبراهيم علي منوفي
٣٧٤- اليوم السادس	أندريه شديد	ت: حمادة إبراهيم
٣٧٥- الخلود	ميلان كونديرا	ت: خالد أبو اليزيد
٣٧٦- الغضب وأحلام السنين	نخبة	ت: إدوار الخراط
٣٧٧- تاريخ الأدب في إيران ج٤	علي أصغر حكمت	ت: محمد علاء الدين منصور
٣٧٨- المسافر	محمد إقبال	ت: يوسف عبدالفتاح فرج
٣٧٩- ملك في الحديقة	سنيل باث	ت: جمال عبدالرحمن
٣٨٠- حديث عن الخسارة	جونتر جراس	ت: شيرين عبدالسلام
٣٨١- أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	ت: رانيا إبراهيم يوسف
٣٨٢- تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	ت: أحمد محمد نادي
٣٨٣- هدية الحجاز	محمد إقبال	ت: سمير عبدالحميد إبراهيم
٣٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال	سوزان إنجيل	ت: إيزابيل كمال
٣٨٥- مشترى العشق	محمد علي بهزادراد	ت: يوسف عبدالفتاح فرج
٣٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي	جانيت تود	ت: ريهام حسين إبراهيم
٣٨٧- أغنيات وسوناتات	چون دن	ت: بهاء چاهين
٣٨٨- مواعظ سعدى الشيرازي	سعدى الشيرازي	ت: محمد علاء الدين منصور
٣٨٩- من الأدب الباكستاني المعاصر	نخبة	ت: سمير عبدالحميد إبراهيم
٣٩٠- الأرشيقات والمدن الكبرى	نخبة	ت: عثمان مصطفى عثمان
٣٩١- الحافلة الليكية	مايف بينشي	ت: منى الدروبي
٣٩٢- مقامات ورسائل أندلسية	نخبة	ت: عبداللطيف عبدالحليم
٣٩٣- في قلب الشرق	ندوة لويس ماسينيون	ت: نخبة
٣٩٤- القوى الأساسية الأربع في الكون	بول ديفيز	ت: هاشم أحمد محمد
٣٩٥- آلام سياوش	إسماعيل فصيح	ت: سليم حمدان
٣٩٦- السافاك	تقي نجاري راد	ت: محمود سلامة علاوي
٣٩٧- نيتشه	لورانس جين	ت: إمام عبدالفتاح إمام
٣٩٨- سارتر	فيليب تودي	ت: إمام عبدالفتاح إمام
٣٩٩- كامى	ديفيد ميروفتس	ت: إمام عبدالفتاح إمام
٤٠٠- مومو	مشتايل إنده	ت: باهر الجوهري
٤٠١- الرياضيات	زيادون ساردر	ت: ممدوح عبد المنعم
٤٠٢- هوكنج	ج. ب. ماك ايفوي	ت: ممدوح عبد المنعم
٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس	تودور شتورم	ت: عماد حسن بكر
٤٠٤- تعويذة الحسى	ديفيد إبرام	ت: ظبية خميس
٤٠٥- إيزابيل	أندريه جيد	ت: حمادة إبراهيم
٤٠٦- المستعربون الإسبان في القرن ١٩	مانويلا مانتاناريس	ت: جمال أحمد عبد الرحمن
٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بقلم كتابه	أقلام مختلفة	ت: طلعت شاهين
٤٠٨- معجم تاريخ مصر	جوان فوشركنج	ت: عنان الشهاوي
٤٠٩- انتصار السعادة	برتراند راسل	ت: إلهامى عمارة

٣٣٤ خلاصة القرن	كارل بوبر	ت: الزاوى بغورة
٣٥: همس من الماضي	جينيفر أكرمان	ت: أحمد مستجير
٧٦- تاريخ إسبانيا الإسلامية ج٢	ليفى بروفنسال	ت: نخبة
٤- أغنيات المنفى	ناظم حكمت	ت: محمد البخارى
٤١٤- الجمهورية العالمية للآداب	باسكال كانوفا	ت: أمل الصبان
٤١٥- صورة كوكب	فريدريش دورنيمات	ت: أحمد كامل عبدالرحيم
٤١٦- مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر	أ. أ. رتشاردن	ت: مصطفى بدوى
٤١٧- تاريخ النقد الأدبى الحديث ج٥	رينيه ويليك	ت: مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨- سياسات الزمر الحاكمة فى مصر العثمانية	جين هاثواى	ت: عبد الرحمن الشيخ
٤١٩- العصر الذهبى للإسكندرية	جون مايو	ت: نسيم مجلى
٤٢٠- مكرو ميچاس	فولتير	ت: الطيب بن رجب
٤٢١- الولاء والقيادة	روى متحدة	ت: أشرف محمد كيلانى
٤٢٢- رحلة لاكتشاف أفريقيا	نخبة	ت: عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣- إسراءات الرجل الطيف	نخبة	ت: وحيد النقاش
٤٢٤- لوائح الحق ولوامع العشق	نور الدين عبدالرحمن الجامى	ت: محمد علاء الدين منصور
٤٢٥- من طاووس حتى فرح	محمود طلوعى	ت: محمود سلامة علاوى
٤٢٦- الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	ت: محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧- بانديراس الطاغية	باى إنكلان	ت: ثريا شلبى
٤٢٨- الخزنة الخفية	محمد هوتك	ت: محمد أمان صافى
٤٢٩- هيجل	ليود سبنسر وأندرزجى كروز	ت: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠- كانط	كرستوفر وانت وأندزجى كلیموفسكى	ت: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١- فوكو	كريس هوروكس وزوران جفتيك	ت: إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢- ماكياڤلى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	ت: إمام عبدالفتاح إمام





٢٠٠٢/٨٣٣٦ .

977-5769-50-7



التنفيذ والطباعة : **Stampa**

الشركة الإيطالية للطباعة والنشر

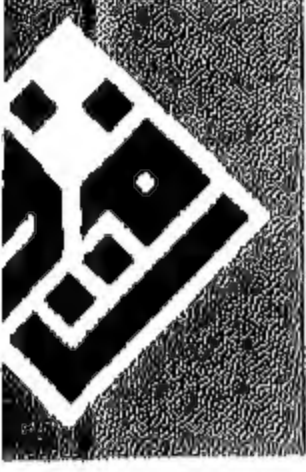
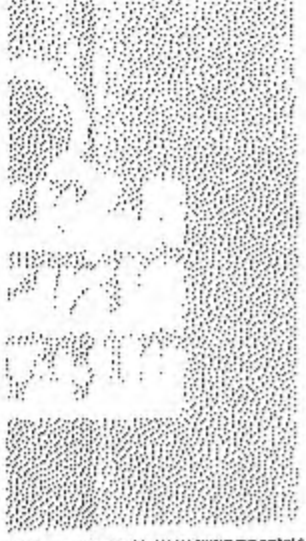
١١ ميدان سفتكس - المهندسين

تليفون : 3034408









مكتبة المتن السويدي للدراسات

# Introducing... Machiavelli

& Patrick Curry  
Oscar Zarate

## أفلام لاكت هذه السلسلة!

إذا كانت الشكوى عامة من غموض الفلسفة والسياس أفكارها ومشكلاتها على ذهن القارئ العادي غير المدرب، فإن هذه السلسلة تحاول أن تتغلب على هذه الصعوبة، وأن تقوم بدور فعال عن طريق الصور، والرسوم، والأشكال التوضيحية التي تعبر عن الفكرة الفلسفية دون إخلال بمضمونها أو عمقها - إستناداً إلى قاعدة هامة في علم النفس تقول: "إن أغلب الناس بصريون...". لكن السلسلة لا تكتفى بذلك بل يربط المؤلفان فكر الفيلسوف بما قيله من مذاهب فلسفية حتى يظهر في سياقها التاريخي... كما يتعدى عن أثره في الفكر الفلسفي اللاحق.

ولا يفوتهما بعد ذلك من توجيه النقد إلى مواطن الضعف وإبراز المقادير والصعوبات التي تواجه ما يوضحان له من أفكار مما يقدم لك قيمة هامة هي أنه لا يوجد مفكر أو فيلسوف فوق النقد... وذلك كله يجعل قراءة الكتاب - حتى بالنسبة للقارئ المتخصص - تقدر...

بالأبجدية...